

HIRLAI PUITU

Selet Thanga

Mizoram State Library  
DG1856



SIXTH EDITION  
1973

MIZORAM STATE LIBRARY  
Acc. No 29.1856  
Acc. by Bh.  
Class. by Il. g. ka  
Date. by 14. ka  
Sub Heading by \_\_\_\_\_  
Transcribed by : \_\_\_\_\_  
Location No : \_\_\_\_\_

## Láwm Thu

He Bua hla no 1—30 hi Mizo Presbyterian Church Synod Standing Committee-in chhut tel min phal sak a, an chungah ka láwm ngawt mai. Tin, hla phuahtu tam takin an hla min phal sak bawk a, a láwmawm tak meuh a ni. Hla thenkhatte erawh chu a phuahtu hriat chian loh a nih avângin anmahni dil ngaihna a awm lo va, a pawl hlo mai.

Heng hla phuahtute leh chhut min phal saktute duhekna hi mi tam tak tân taksa leh thlarau lam thlong pawha than lenna leh hmasáwnna a nih ngoi ka beisei a. An thawhrinna hi thangharte tân malsáwnna leh hruaitu a nih ka duh bawk a ni.

Tin, thu lamah heng mite hian min pulh nasat avângin an chungah láwmthu ka sawi e.

Pu Sângliana, Pu H.K. Bawichhuaka, Rev. A.Roberts leh Rev. Lalngûrauva Râlté.

Ka thian thenkhatte pawhin min pui nasa hle a. An hming ka sawi kim sêng lo va, min lo ngaidam sela. An chungah ka láwm e

Buatsaihtu.

## BU THUHRUAI

He Zirlai Puitu Bu hi a chhuak hmasa ber a tanga han thlir chuan a lo phuisui sawt ta hle a. Vawi-leh khata kim mai hleitheia a ni lo va. Chu bakah khawvel inher danglam zel anga tihdanglam leh belh ngaite a lo awm ve bawk a; tunah pawh hian a hmasa ai chuan a danglam leh ta hret hret a ni.

Mi thenkhatten belh awm tak takte min rawn hlawm a; mahse a bu hian a tlin loh avangin telh a ni ta lo va, pawl ka ti hle. Zirlaite tan tanpuitu a lo nih ve theihna tawk a ni ribah ngai mai ila thein ka ring ta a ni.

Hun lo kal zelah ramin hma a sawn dan ang zelin tihlen a la tul ngei ang a, chung hunah chuan ohher-fakawm tham deuh a la nih ka beisei.

Zirlaite tan puitu tha, lo tling hlauh se a va lawm-awm dawn em !

Aizawl  
The 18 Oct. 1973.

Selat Thanga



## ZAWNAWLNA

A thu

Phêk

## PART I MIZO TAWNG

Mizo tawng zlak dân	1
Lushai Idioms & Phrases etc.	14
Hla thua hman dân	42
Mizo upa thu	44
Lei hring nun	46
Hnam dang ațanga-lâk	47

## PART II MIZO RAM CHHUNG

Thiamna lam	50
High School hmasate	52
School Inspector hmasa	55
College	55
Zirna hmun	56

## Ram Rorêlna :

Bawrhsâp	56
District Council	57
District Council Court	57
Subordinate Courts	57
M.L.A., M P. Village Council	58

## Kohhbran Lam :

Missionary hmasate	62
Welsh Mission	63

## UNION TERRITORY

M.L.A. Thlanna	59
Minister	61
Regional Council	61
Baptist Mission	65
Chanchin dangte	65
Harhna	66
Pawl din țan leh hrucitu	68
Mihring ohhiarna	69
Kum pawimawhte	69
Governor lo kalte	71
Tlâng sângte	71

## PART III KHAWVÊL

Kan lei chanchin	72
Ni vêltuPlanets	74
Khawvêl berte	74
Hla phuahtu hmingthang	76
Hmuchhuaktute	76
Geographical Epithets	78
National Names of Countries	80
Ni pawimawh	80
Khawpui ber leh an pawisa	80
Himalaya tlâng lăwnte	82
Kum pawimawhte	83
National Days	85
Khaw lian berte	87
Decoration and Medals	87
United Nations Organization	87
Sakhaw hmuchhuaktute	90
Mister tlukpui	90
Abbreviations	90
Pathian Lehkhabu Thianghlim	92
Formulae	95
Tehna	96
Ronan Number	97
Vulgar an Decimal Fractions	98
Temperature	98
Inkhêlne hmun	98
Morse Telegraph Code	99
Square and Cude	99
Pêrmnent Calender	100

## PART IV INDIA CHHÔNG

India zalénna leh rorélna	102
Talkies Films	103
Five Year Plan	103
Nobel prize hmute	103
Mi hmasate	103
Sipsi indawt dân	103
Sipai intluk tawn dân	104
Dak lam	105
Thirhrui thawn man	105
Telegram Greetings	105
Honours an Awards	107
Tangkapui târ dân	107
Hmun pawimawh	108
University	108
Hill Station	110
Tawng pui deuhte	110
State leh Terittories	111
Kum pawimawhte	112
Political Party lian deuhte	113
All India Services	113

## ENGLISH SECTION

Contraction of Words	113
Cries of some Creatures	114
Prepositional Phrases	115
Adverbial Phrases	120
Idiomatio Commonplace Comparisons	122
Confused Words	125
Some words used as Verbs	134

<b>Interchange of Parts of Speech :</b>	
<b>Adjective into Noun</b>	<b>142</b>
<b>Adjective into Verb</b>	<b>143</b>
<b>Noun into Adjective</b>	<b>144</b>
<b>Noun into Verb</b>	<b>146</b>
<b>Verb into Noun</b>	<b>147</b>
<b>Hla zawlawla</b>	<b>151</b>
<b>Hla thlanhâwm</b>	<b>153</b>

# PART I

## MIZO TAWNG ZIAK DAN

### 1. Thlûkna

Vowel hi a then thlûka lam a awm a, a then thlûk lohva lam a' awm a. Pu Buanga dictionary-a hman dân angin thlûkna chhinchhiah ( ) hi hman tûr a ni.

Hotiangin :— Kêl vâv a tlân.  
Bâung a bê alâwm.  
Sâp hnêr a sâng.

Vowel a awm zâwn chuan hman a ngai lo.

Buanga puan hlai pui a hnuar.  
Rual kawm thiama sawi a nih kha.  
Thlan sual chuan min muan lo.  
Baun thiam taka sawi a ni.  
Sai a lian a, a tluang pawh a zau.

2. A: A hi pronoun emaw, sentence tâwpah emaw, clause tâwpna a emaw a nih chauh loh chuan a hma lam thu nêu zawna fo tûr a ni.

e.g. apianga, hmaa, thisena, khuaa.  
I kal apianga kal ve tûr a ni.  
A haw hmaa hâwng tûr a ni.  
Krista thisena tlan kan ni.  
He khuaa awm hi ka ni.

Zawm loh tûr

(a) Pronoun a nihin :—

A inah ka lêng. A bâwng a bo.  
Bâk lian pâwl tak a ni.  
A thian a hmu leh ta.  
A phur chak kher nghe nghe mai.

## (b) Sentence tawpah :

A kal bo ta a, "Ka nei lo," a ti a.  
Mi lo dodâl a.

## (c) Clause tawpah :

Ka phur a rit a, ka kal chak thei lo.  
Amah hi a bia a, a kaltîr ta.  
Kâwl a sen a, ruah a huai lo.  
Kawng an kalh si a, ka lût thei lo.

("Ani" hi "Amah" tihna a ni a, zawm zêl tûr.  
Amaherawhchu "A ni" tih chuan "Ni" hi verb a nih  
avangin a branga ziaak fo tûr a ni e.g. Ram buai  
kan tuar a ni ber e.)

## 3. Ah : Ah hi a hmaa thu nên zawm fo tûr.

e.g. Mizoramah ka awm.

Luiah i kal ang.

Lalpaah chuan lâwm fo rawh u.

Inah thu mai mai suh.

Tuiah chêng suh.

Zawm loh hunte

Ipte ah kan ching ta hle.

Chuang ah khat ka duh.

I kut kha 'eng ah nge ?

Ah a pawî mang e.

4. In : In hi prefix emaw, suffix emaw a nih  
chuan zawm fo tûr a ni.

Prefix : insual, inbuatsaih, inkhing.

Naupang insual ka hmu ngai mang lo.

Innei tûrin inbuatsaih rawh.

Thu tling lovah inkhing suh u.

*Intibuai mai mai suh u.*

*Intihsiak hi hmasáwnna a ni.*

**Suffix:**    *thiltihtheihnain,    tihluihnain,    khaw-  
                 ngaihnaín.*

*Pathian thiltihtheihnain min thlamuen.*

*Tihluihnain engmah tihtir suh.*

*I khawngaihnaín min chhanchhuak ta.*

*Dam takín le. Chemín sât suh.*

*Tuín a buak a nih kha.*

**Zawm loh túrte**

(a) **In (house):** *Biak ín, lung ín, báwng ín.*

*Biak ín kan sa.*

*Lung ín lungin an vawm.*

*Báwng ín sak a tha.*

*Báwngin buh an phur thin.*

(b) **In (drink):** *Thingpui ka ín.*

*Mut dáwnin tui ín a tha.*

*Zô ín túr a ni lo.*

(c) **In (pronoun)** *In va kal ta em?*

*In âr chu a va lian ve.*

*Hei hi ín in elo?*

*Tui ín inin ín inah ín in túr a ni ang.*

5. **Lo:** *Hei hi ziak bran fo túr a ni. Tin, a  
hnu lamah te, na, zia, tu, ho, etc. a awm erswh chuan  
zawm túr a ni.*

e.g. *Lo kal rawh. Thei kha lo ta che.*

*Engpawh lo ni se, a pawí lo ve.*

*Lo tha thlangte an awm.*

*Dáwt sawi túr a ni lo.*

*Mi tha lote an awm thei bawk.*

*Engmah nei loho ar lo léng.*

A châng chuan thu briat sual theih tak a nih hun  
a lo awm thei a ; hetiangin an ziaik bawh thín :—

In khuaa mi damlo kal an awm em ?  
Damlo en i rawn hmu hlawn ém ?

6. Tí : Causative a nih chuan zawm fo tûr.  
e. g. *tísual*, *tíbawlhhlawh*, *tíchhia*, *tshâng*.

Thil i *tísual* tûr a ni lo.  
Tui *tíbawlhhlawh* mai mai suh.  
Thil *tíchhia* chu hrem tûr a ni.  
Hei hi *tshâng* suh ang ché.

Causative a nih loh chuan a hranga ziaik tûr a ni.

- e. g. A *tí* a sen tha kher mai.  
Thu pèk angin *tí* rawh. Eng i *tí* ng ni.  
Hre lovin *tí* mai mai suh.  
I va *tí* kher kher ém.

7. Tír : Hei pawh hi causative a nih chuan zawm  
fo tûr a ni.

- e. g. *Kalítir* ta che. *Chhuahítir* ta che.  
Min chawhítir thei ang em ?  
Tutenge i inkhelítir dawn lo ?

### Zawm loh hun

Mi *tír* ta che. A *tiak tír* té a nih hi.  
A *tírin* thu a awm.

8. Ber : Ber hi a hranga ziaik fo tûr a ni.

- e. g. Mi ropui *ber* nih ka duh.  
Himalaya tlâng khawvélab a sâng *ber*.  
Ka tiang hmáwr ka hawh *ber* so ta.  
Mizorama lui sei *ber* chu Tlawng a ni.



Hming a nih chuan zawm tûr

Pulthiam lalber ka hmu duh.  
Chungnungbera bâwih ka ni e.

9. Na : Affix a nih chuan zawm tûr a ni.

e.g. Infiamna i nei ang u.  
Amah chu ropuna Lal a ni.  
Inhmangaihna hi a hlu a ni.  
Hrehawmna hi siam thatna a ni bawk.  
Huanah thlai chin nachang a hre lo.

Zawm loh hun

Kan damlo en chu a na hle mai.  
Thlangra hnang atân chuan a nd lo chu a  
tha lo.  
Min tihobhiat tum na na na chu ka theih-  
tâwpin ka bei ve ang.  
Thawhpui i nei na nge ?  
Nizân thli chu a na ngei mai.

10. Tu : Affix a nih chuan zawm fo tûr a ni.

e.g. *tupawh*, *tuinemaw*, *zirtirtu*, *khawngaihtu*.  
Mi *tupawh* an lo kal thei e.  
Mi *tuinemaw* a ko che aslu.  
Kan *zirtirtu* chu a tha hle.  
*Khawngaihtu* tha tak i nei alâwm.

Zawm loh hun

Nang, *tu* engzâtge i neih ?  
*Tu* pawl nge i sawi ?  
Liang in *tu* zo tawh em ?  
Mi sual chu an *tu* dai ta asin.  
*Tô* vawk chu ka va haw em.  
I pin chhar chu *tô* tâ nge ?

11. Plurals : Mizo *ṭawnga* plural *siamna* ber *thu-te chu* : *ho, te, teho, hote, etc.* *hi an ni* ber *a*. Hèng *hi a* noun nèn *chuan zawm* *fo tûr a ni*.

e.g. *ṭhianté, unaute, sipaite, sipaiḥote, ruatṭeho.*  
Kohhranah *chuan*—*unaute u, ṭhianté u, pu-  
te u, naute u.*

*I ṭhianté an lo tel ve lo.*  
*I báwngte an kim vek a ni maw ?*  
*Ka unaute hmuh ka duh.*  
*Sipaiho an tam hle mai.*  
*Sipaiḥote chuan ti ang hmlang.*  
*In mi ruatṭeho hi an ṭha mang e.*

Proper noun nèn *erawh chuan zawm tûr a ni lo.*

e.g. *Lala teho, Lunglei ho, Aizáwl ho.*  
*Lala teho in lo hmu em ?*  
*Lunglei ho in lo hmu em ?*  
*Aizáwl ho an ṭam hle.*

Hmun *ṭhenkhatah chuan te* *hi* plural *siamna ni* lovin conjunction *teḥ tihna* angah *hman a ni a*. Chúngh *ah chuan a hmaa* noun nèn *zawm tûr a ni lo.*

e.g. *Lala te, Láwma te, Bâta te an lo kal.*  
*Báwng te, berám te, kèl te an talh.*  
*Dâr te, hlumí te, mau tea siam a ni lo.*  
*Ka pa te, ka nu te, ka nau te nèn kan feh.*

12. Tak & Takin : *Ahranga zisk fo tûr a ni.*

/ e.g. *Mi ṭha tak an ni asin.*  
*Ka ohakai man chu lian tak a ni.*  
*Mi tam tak an ṭhu ve thei lo.*  
*Rei tak ka ngḥak tawh che asin.*  
*Dam takin kal ang obe u.*  
*Engkim fel takin ti rawh.*

13. Zia : Affix a nih chuan zawm fo tûr.

e.g. A tihzia hle mai.  
Min duh lohzia a lang Chiang.  
A mawizia ka sawi thiam lo.  
Min hmangaihzia a mak a ni.  
A mizia a tha teh asin.

Zawm loh hun

Sakei zia chu a tial a ni.  
A zia a awm lo ve.

14. Pui & san : A hmaa thu nêen zawm fo tûr  
a ni.

e.g. bâwngpui, nupui, kalpui, kalsan.  
Bâwngpui hnutê kan sâwr thîn.  
Nupui neih a hun ta.  
Kalpui i nei em ?  
Huathawhpui atân min sâwm.  
Min kalsan soh ang che.  
Mi fehâan mai rawh.  
Mi a nuihsan suh,

Zawm loh hun

e.g. lian pui, hraw pui, duhawm pui,  
Lung lian pui a lum.  
Hraw pui pui ka ziaak a nih hi.  
Ka han pui thui ang che.  
Kasikul hi Zoramah chuan a pui deuh ber  
nge nge e.  
Kan in sên lam chu ka ban a ni.  
A nuih san san che a sin.  
Mi san tha tak a ni a, a chak hle bawk.  
Sakhiin hnim a tâwn ri san san.  
I san vak chuan i kâwnghrên a chat mai  
thai a nia.

15. Tin : Tin hi a hranga zia<sup>k</sup> fo tûr a ni.

e.g. *Tin*, ka muhil ta a. Ni *tin* ka feh thîn.  
A *tin* a sei lutuk. Silatin mi *tin* suh.  
Mi *tin* lo kal rawh se. Intînah naupang an awm.

16. Mi : Hei pawh hi ahranga zia<sup>k</sup> fo tûr a ni.

e.g. vâna *mi*, a tha lo *mi*, *mi* sua<sup>l</sup>.  
Kei zawng vâna *mi* ka ni lo.  
A tha lo *mi* tak a lo ni.  
*Mi* sua<sup>l</sup> nih tûr a ni lo.  
He *mi* hi va hrui teh  
Ani zawng *mi* fel tak a ni.  
Chu *mi* chu ka hria asin.  
*Mi* lian chuan zah an phur nge nge.

17. Hun sawna : Zawm fo tûr a ni.

e.g. Niminah sikul i kal em ?  
*Nakkumah* ka zin ang.  
*Pathianni* chuan hna thawk suh.  
*Thawhanniah* thawk zâwk rawh.

18. Apostrophe : Ngaih sua<sup>l</sup> theih a nih hunah  
chauh hman tûr a ni.

e.g. Isuan min tlan. Miten an zui.  
Nem te'n ka tuar dai ang. Amân min veng.

19. A & E : Sentence tâwpa a emaw, e emaw kan  
hmau thîn hi a mal ngawta zia<sup>k</sup> fo tûr a ni.

e.g. Ani chu an fak êm êm a.  
Hêngte hi in hria e. In ta a ni e.

Amaherawhohu han lam rika v kan lam telna thîn  
apiangah hian v chu zia<sup>k</sup> tel ngâh zêl tûr a ni. A  
hma lam thu nên chuan a inzawm thei chuang lo vang,  
inzawm tûr chi reng tih loh chu.

e.g. Nangni in lût duh si lo *va*.  
 Hei hi i tih tûr a ni lo *ve*.  
 Engmah sawi tûr ka nei lo *ve*.  
 In kal thei lo *vang*. (ang)  
 Bo lovin kal ang che.  
 Thi lovin (in) ka chhuak hrâm.  
 Min hmu thei lo *vang*.  
 Lovah (ah) ka feh.

N.B. Entirna pêk aţang hian hêng hi chhinchiah tûr a ni: lo ang aiah lo *vang*. lo e aiah lo *ve*. loin aiah lovin. loah aiah lovah tia ziaak tûr a ni.

20. Ta, dawn, mêk, tûr, rêng, tawh, sa:  
 Hêngte hi Auxiliary Verb an ni a, ahranga ziaak tûr a ni.

e.g. A sawi *ta*. A kal *dawn*.  
 Ka insiam *mêk*. Kal tûr ka ni.  
 Ka ring *rêng* a ni. Ka ziaak zo *tawh*.  
 A keng *sa* vek alâwm.  
 Hei hi ka lei *sa* diam a nih *kha*.

21. Nimahsela, amaherawhchu: Conjunction a nih chuan zawm fo tûr a ni.

e.g. *Nimahsela* ani chuan min brilh lo.  
*Amaherawhchu* kal phawt ta che.

### Zawm loh hun

Mi lian ni (verb) mah sela hna a thawk thin.  
 Mi rethei ni mah sela a chapo hle.  
 Ka ta ni mah sela nei mai rawh.  
 Amañ (pronoun) erawh chu phût suh u.

22. Mahse: Hei hi thu bula a awm chuan zawm tûr. A la'ah leh a tâwpa a awm erawh chuan zawm tûr a ni lo.

Min vaw *mah se* ka hlau chuang lo.

Kal ka tum, thim hle *mah se*.

Sual hle *mah se* engmah tih suh.

N.B. Hetianga ziaik hi thenkhat ohuan ni thei tûrah au ngai lo. Mahse hêngte nêh hian chi khat an ni tih briat reng tûr a ni: mah teh, mah la, mah suh la, mah rawh.

23. Thu kârcheh nei theite: Rilâm, vânduai, lunglêng, engthâwl, hmangai, etc. zawm tûr a ni.

e.g. Ka *rilâm* hunah ka ei ang.

A *lunglêng* thei hle mai.

Kan *engthâwl* hle. Ka *thinrim* fo mai.

*Hmangaitu* tak kan nei.

Ka *tuihâl* a reh thei lo.

A *bengvâr* hle mai. A *vânduai* hle mai.

A kâra thu dang tla a awm ohuan a brarge ziaik tûr a ni.

e.g. Ka *ril* a *âm* rib lo. Ka *lung* a *lêng*.

Ka *thin* a *rim* fo mai. Ka *hma* a ngai lo ve.

A *eng* a *thâwl* ngei mai. Ka *tui* a *hâl*.

A *beng* a *vâr* hle mai. Kan *vân* a *duai* êm a ni.

24. Numerals: Zawm fo tûr a ni.

Sawmthum, pasarib, sangkua zariat.

Amaherawhchu a kâra leh a awm chuan hetiang ziaik tûr a ni.

*Sawmhniê* leh *pariat*, *sawmthum* leh *pali*.

Bâng *sawmthum* leh *pahniê* ka nei.

*Sângikhum* leh *zâhniê* leh *sawmkua* chu *sâng-lî* leh *sanga* a tling lo.

26. Hyphen: Hei hi dân tlàngpui berah chuan figure emaw, hnam dang tawng emaw, foreign proper names emaw nêh chauh hman tûr a ni.

Hêng hi committee member-te an ni.

Mêl 15-ah kan lo ngâk ang che.

Officer-te an pung nasa hle.

Williams leh Adams-a ten min hrui.

(Mizo tawng ziaakah hian Hyphen hmana chhiar dik ngâh theih mai, hman lova chhiar dik harsa a tam hle a ni.)

26. Foreign ordinary words: Lehlín theih a nih chuan lehlín ni sela, lehlín theih a nih loh va, phuah-chawp theih a nih chuan phuahchawp ni sela. Chutiang pawha tih theih a nih loh chuan a lam rik dân angin Mizo sipela ziaak ni sela a tha. Tin, a kiangah kualkhung-in a foreign sipel dik tak chu ziaak mai tûr a ni.

27. Foreign proper names: A foreign sipel dik tuka ziaak ni sela, a lam dân erawh chu a tûl chuan Mizo tawng a rik dân angin kualkhunga ziaak ni sela. Chu mi hnuah chuan Sáp tawnga ziaak dân engn ziah zêl tawh tûr a ni.

Mihring hmingah chuan a tawpa a emaw, i emaw dah theih a ni. Pathien lehkhawba mite hi chu kan lo hman than tawh avângin a ngaisa ziaak a ni.

28. U: Abranga ziaak fo tûr a ni.

e.g. Gnau te u, pute u. Lo kal chho teh u.

Hei hi lo tawh suh u. Ka u chuan min paw thin.

Kan chhuang hle che u nia.

Kan thil tum chu a u hle mai.

I hman ang u hmiang

## THU ZAWM MITE

## A

achin	anarânin	alangin	atúk
atúkah	aderin	anazawngin	aláwm
aťangin	ahnékin	aplengin	aliamin
aváugin	ahnuin	apumin	asin
ahovin	aruakin	atakin	azawnga
ahrangin	arualin	atlarin	azawngin
akhuaín	arúkin	athláwnin	awzia, awze

## B

chí.úngkua	duhsak	lungruai	letthla
ehhunzawm	duhsáwng	nikhua	lehzual
ekungohâng	hnuailéng	ila	sawisêlb
chungléng	lungawi	ilang	taktak
chungnung	lungngai	kawmohhak	thenkhàt
chutiang	lungduh	kawmthlang	tinréng
chutiangin	lungkham	lehpêl	ula
qhutulochuan	lungni	lehtlâk	ulangin

## C

engnge	engilo	engpawh	engtikahnge
engatinge	enginnge	engtennge	engtinngge
engemaw	engmah	engtenge	engzâtngge
engkim			

## D

tuemaw	tuinngge	tumabin	tutenemaw
tunge	tuinemaw	tutuemaw	tuteinemaw
tumah	tupawh	tnnngge	



## THU ZAWM LOH MITE

## A

a chbûn a zân	a lian a tê	a tâwpah
a chuang a liam	a pui a pang	a tâwp berah
a hmei a pa	a thium a al	a tirin
a kawi a ngil	a then a zâr	an zain
a kip a kawi	a zawng a za	an vaiin
a chhuk a chho	a thim a vár	a zia a awr

## B

chawk barh	chutiang bawkin	in zain
chawk rual	chutan chuan	kan zain
chho zawng	chutikaupa	kal bo
chhuk ziwng	duu mah ila	leh lam
chû g zâwng	dah law maw	leh p k
leh chhâwng	inrâwn khâwm	leh tung
len nnih	intawk klâwm	lûk sak
lei zawng	tin tak zeta	vavi khat

## C

engah emaw	engahte emaw	engemaw
engah pawh	eng kawngah mah	eng tizia ngo
engah mah	eng atân nge	eng ang ngo
engukah mah	eng atâte nge	eng vângin ngo



## LUSHAI IDIOMS AND PHRASES, ETC.

A bawplawka thu lāk : A ni lo lai laia thu lāk, a ni lo lai taka thu lāk.

A bilba tho lo : A tir ațanga dik tawh lo, a tira fel tawh lo.

A bu delh : A dang aia ohuanhnuai, ohhe zawt, tling zo ve lo deuh.

A chā ohhusk tēin : A nih dân tur leh a kal dân tur ang thlapa rawn tihchuah.

A haubūk (ohopa) kai : A tir ațanga indawt zēl, inman ohho zēl.

✓ Nghing hmu : Beisei tur hmu, neih emaw, chan theih mai tur hria.

A hnār kaitu : Hruaitu, hotu, kōl pui.

A huīh phai lam : Nih tur ang ni tling zo lo, mi chuanhnuai.

Ai hnah phahpui : A tir ațanga engkim tibpui, bul tanpui.

Aikaih : Chan tura Pathian ruat sa ve hrim hrim.

A hnahnung arbawm khai : A hnahnung ber.

A hnukhawī : A hnahnung ber, a tawpni, a kimna.

A langa pau : Ual-au takin, langsar takin.

A mīt nēna phūm ang hlaub : A bmuh renga phūm emaw, dah bo emaw ang mai.

Ai mīt thlawn ang : Thim tlat, hmuh-theih hlek loh.

Aite fūn sual ang : Che sep sep, che neuh neuh.

Aite ohbin : Ti ohbin, la ti tak tak lo.

A hnukpui : A puipa ber, a țangkai ber.

A khaup káp, a khaup káp : A pui a newiin, naupang tē ațanga tar thlengin.

A khup a thala hman theih : Engti kawng zāwng pawh a, eng kawng pawha hman theih.

A kuangbāng zūt : Mi tih zawh tawhna la khāwm, ni lāk tawhna hnua khawn khāwm ve.

A letlinga khai ang blaub : Thiltih emaw , thu sawi-ah emaw hriat nei ve lova bo hmiah, a ngaihna hre dēr lo.

A letling zāwnga vut tui thlawr bel ang : A tuartu tū.a ngaihin tuar ta lo zāwk a, a tuartir tumtuina tuar ta zāwk blaub.

A pa chhuak : Mipa puitling awm zawng zawng (thawk thei si chu).

A phaw vuak : A taktak la thlen hma, thu tak la thlen hmaa rawt vēlna.

A rana rana lo : A ngei dāwn nge dāwn lo.

Arbāwm chhe káng ang : Thāwk leh khata nasa taka thil ti hluaisa reh leh ta mai.

Ar ba chuk : A kār lak lak a mi la chhuak.

Ar chil zāt : Tlēm tē, engmah tham lo (thil tui chi lamah hman a ni).

Ar kawh chhuah : Engmah chinchāng hre lova chhuak ve ngawt.

Ar khaw thim dai : Engmah kalna hmu thei lova dai thawih thawih.

Arpa chan lai : Chan that lai, huai lai, hnehtu nih lai.

Arpuia lungohhia sanghara jung lāwm : Thenkhat lung-chhiatna emaw, vānduaina emaw, thenkhat tana lāwmna lo ni blaub.

Arpuj mit men : Malmitchbīng diar diara la hmu thei riāi ruai si.

Arte thih : Tuma ngaihsak lova thi.

Arte lu kāwn : Nei hanh lo, chān zo vek.

Ar tiai fin : Fin vervēk, fin kherek.

A ruh langin : Fiah takin, chiang rawtin, zēp nei hanh lovin.

A sahmul then : Tlâng emaw, mual emaw a dung lai tak.

A sa kalin : A indawt zelin, a inhmabâk zelin.

A sa lak : A lai laklawh.

A sâr hû lai : A hlimchhâwn lai, a tîr tê.

A serh thian : A hming chauhva ti ve, ti taktak lo.

A serh zingâ a mei ang : Thiltih apianga tel ve lo thei lo ang mai (sa serh zingah a mei a tel ngei thîn).

A siruk lain : La ngei ngei tûrin, thlâwn hauh lo tûrin.

A sîr a sa hnuaiah : Hrehawm tak chungin, hrehawm hnuaiah.

A thlum a ai ei za : Thiltih apianga tiho, ei lam pawha ithlim ngei lo.

A vawk mut : A rem zîwng taka dah, a rem zâwng taka hman.

Awmlai : Thihna, natna.

Awm ni kham : Hnathawk lova awm ni atâna hmang.

Bîwihlo deh : Dîm tak leh tîh taka d.âk de de.

Raêk ngo : Ngo hlung, ngo dân eng deuh.

Bai dai haw harh : Pawi khawih zâwngâ harh.

Rak lênga tîln : Theihpatâwpa tîln.

Rau thal nâwt : Rawn hnaih, rawn pan, rawn in-  
hriattîr.

Bara khawn lo : Ngaihsak lo, phûrpuî lo.

Ba sa ngam : Pâwng ngam, hre Chiang lo pawha thu ngam, sawi huai.

Bawrhâng : Tenawm, tuihnai lo, dubawm tawh lo.

Bawchawm : Hriatî lo, dam thei lo.

Bawm ak tîm : Thu Chiang lo, thu sawi ohhâwn mai mai, mi khual thu sawi.

Bawm tâwta kaih ohhuah ang : Pawr nasa êm êm,  
thou ru.

Bengkherh thut tlawk tlawk : Ngawi renga che lo  
châng loya thu tlawk tlawk.

Bengngawng hiak : Ring tak taka be vak vak.

Beng sika ngaihtuah : Ngun tak leh chik taka ngaihtuah.

Beng tla lo : Tlaktlai lo, hmantlák loh.

Bengkhawn : Ngaihsak, ngaihtla.

Bengdawn : Ngaihsak, ngaihtla.

Beng chhu ngawng } Ngaihsak duh lo, hre tha  
Benga rawnga thun lo } duh lo.

Ben hawn ngai : Tih hach ngai, Hriih fin ngai.

Bebhiang mun hun : Zauriah chhum hun hma deuh.

Bei ngo sei rûn dung : Tib theih anga a la lan viai  
viai chhûng chu tih zêl, beiseina a la awm chhûng  
chu tiê zêl.

Bêl chhûnga sa : Nêh sa anga ngai, mahni ta obiah  
anga ng ih ta en.

Bellei leh zâwnei chu a hla apiang kan ring mai a ni :  
Kan awmna atanga awmna hla apiang mi kan ring  
mai a ni.

Buhchangrum : Buh tai chhum rum, chew.

Buh chip lo nau nawi : Chhangchhia, tawinâwk.

Buichhe l ih loh a inpuang : Tûma hriat si loh, mah-  
ni inpuang (intâr) lang ta mai.

Bui lung tâwk ang blauih : Beidawng blauih, tâwp blauih

Bumro : Tibahlah, tikhawihkham, tibuai,

Chang 'a sâwi bel ang : Inhmei hlawi lo, rempui lo.

Changtâng : Hmesâwn, tha sâwk.

Changêl hriat : Hrechhang, hre bel.

Châ g êl mu tam : Sâwtua leh hman tlákua awm hlei  
lova páwng tam.

Chai chag : Upa, phen chang, tar lam.

Chaltawh : Iarin lăwkua awm hman lova tâwk thut.

Chaltlai : Chapo, mi chung tlāk, hnuachhish.

Chan tawk khawrel : Kan chan tawk tū leh awm  
dān tawk tūa Pathien ruat leh rel.

Chanhai : Rethel, ohhūngte bul bulbāl nei lo, ng-ihk k  
tu tha nei lo.

Char sūt phawi : Nula unau a upa zāwkin pēal a  
neih hmas a paupang zāwk nupāa va neih (mipa  
hi char sūt phawitu a ni).

Chawngkawr thāwm rat : Thāwm chauh nā.

Chawngphūl s'ā sawm ang : Tawng duh tak, tawng  
phūl hut.

Chawnu thlang ter : Zannish chhum hun Lma deuh  
behliang mun hun.

Chatuan saruh khel : Upa em em, upa deuh.

Chembrah lal : Tawngtawraw teka lal, tawrawt teka  
lal.

Chem kalna (zāwng) : Tih theih zāwng, thiam zāwng

Chem lova lu lāk : Bum let dēr.

Chham bal : Tlachham, nei lo.

Chhawmdāwl : Tanpul.

Chhimbudawi : Thil briat chhuah tuma tilder deuhva  
dāwp.

Chhimbuk sa khām ang : Thu ngui lup lup or lūr.

Chhia-pha : Chak lo, mi plāk lo, rual ban lo deuh,

Chhim thal bekang puah : A hun leh hun lo pawh ng-ih.  
tuah lēm lova pāwng tawng phawng phawng.

Chhimtir ar chuk ang : Chian teng turg, te vak.

Chhōl khat hual : Piang hman, nu leh pa thuhmun  
lo piang.

Chhūngkaw rom puar : Chhōng khat inchāwmas  
khōwp.

¶ h̄h̄ra ãmpui mu hriat : Hriat áwm loh tak hriat,  
hriat ngai hriat hlur.

¶ Chhuanmang roréi : A thiran zâwng hlira ehe, pawisak  
nei lova tawrawt taka ehetla.

¶ Chhum lo chat lo : Indawt ziah, inzawm pát.

¶ Chhuanchham : Chaw ch̄m̄m t̄ur nei lo, ei t̄ur nei lo.

¶ Chhngpui fa : H̄mei n̄ena fa ni lova lupui tak n̄en  
ngeia fa.

¶ Cli chawm : Inchawhpawh nuai, hlir lo, tak lo.

¶ Cui leh kuang : Mahui chi pui, ch̄h̄ng khat.

¶ Chiargktang lo : Fiah lo, fel lo, tha tawk lo.

¶ Chukchu ben theih ang : Ti êm êm, t̄l̄n obhe ruai.

¶ Chuk sak : A chang ch̄ngat̄i zeuh zeuh, ti zawm z̄el lo.

¶ Chu-kha : Ngaihsak, ngaihven.

¶ D̄i d̄eng : A sira awm, k̄ik̄h̄awr, laili lo, a s̄ir ber.

¶ Dam rei ngah thil : N̄ihaw reia lo th̄leng t̄ur chauh,  
nakiu lama lo la ni t̄ur chauh :

¶ Daw-ha : Chan t̄ur nei lo, engmah chang ve lo.

¶ Dawh chaw ang : Nih t̄ur aia z̄ang, z̄ang duai.

¶ Dawl zawra zayr : T̄l̄awm d̄er, l̄em, engmah ti ngam  
lo.

¶ Dawr̄an kai : Tih pawl palh, thuphachawi, ngaih-  
dam dil.

¶ Dimd̄-wih : Duat taka enkawl, f̄imkbur taka enkawl.

¶ Dumde ruang chen : H̄nai t̄ê, h̄la lo tak.

¶ Dup̄ kai : Z̄awldawh, a n̄em z̄awka tang.

¶ Ei bo b̄ar : Ei rai mai mai thil.

¶ Ei theih loh rah taka rah : Rah nasa êm êm mai  
(thil rah lempangah h̄man a ni.

¶ Enchet d̄awl : Ngun taka en pawha tha, rawis̄el bo.

En dawng. }  
En tieu } Ngai sang lo, engmaha ngai tawh lo.

Fahrah puan hlai : Hman tiak mang ai lova pawng hlai, tangkai mang si lova pawng hlai.

Fai sa ring : Fai saa chawm, lai vanga hnathawk lo-  
va chawm.

Fanghma no ei : Athlawna ei, ruh leh loh tura ei.

Fanghma ohhawl ohhin ang nai : Thang duh, hian  
sawt deuh.

Fa no dawi : Buh ngeh theih nana inthawina.

Fa lak : Fa bik puh tur chin hriat lohva nan piang,  
pa bik nei lo fa.

Fa thum : Fate zinga té ber, naupang ber.

Fa thum ben : Na awm taka ti a, na si lo, a langa  
pasa taka ti a, mahse na leh brehawm lo tura tib.

Fa lu hlohva leng : Leng tul, nupui pasal nei har  
lutuka mahni fa neih tur ang pawh nei phak ve lo

Fa tulpui : Hmeichhe pasal nei, fa engemaw zat nei  
tawh a pasalin a thihsan emaw, an inthen kinu  
pawha pasal dang neihsan lova fate tar thlenga  
awmpui leh chawm hian.

Fuke : Kut ke, taksa peng hrang hrang.

Nghar mut : Muhil nghet lo, muhil taktak lo.

Ngur chuai : Che muang, tun nei lo.

Ha obang thial : Thirrim, thirrim nasa.

Ha hawh zawng : Chak sawng, phurna zawng, lawm  
zawng.

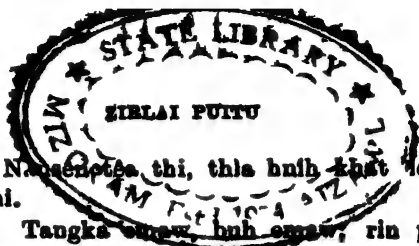
Hawhath : Engemaw vanga the.hnghih zo.

Hantawng : Iamli, iarem.

Hawp khawp : Buh kum khaw ohhng tla tak.

Hnatchhiab : Hnatchhiab, kalsan, hpa ohhawn.





Hlamzuib : Nassepeta thi, thla hnih khut lek chauh dama thi.

Hlawhhlâm : Tangka emaw, hnih emaw, rin pui ni lo thil dang deh chhushte.

Hlei bluak : Lutuk, ti nasa lutuk.

Hleib nei : Duhsak bik nei, voh bik nei.

Hlublâng : Zualkai, zual denh denh zêl.

Hmakhawsâng : Hmân lai, hun rei tawh tak.

Hmai thinghawn : Zak chungá thil ti, zak chungá tib loh theih loh a nih avânga mi thil dîl.

Hmâra se bû lo intiam : Pêk tûr awm hlek lo pêk tiam, engmah nei si lova la neih tûr pêk tiam.

Hmêl chhiat lai : Chaw ei lai.

Hmuamda kâr : Rei lo tê, hun engemaw chhûng lek.

Hnah thlâk : Chí khatho, thlahkhatho.

Hnambnawih : Tel ve, inrawih ve.

Hnampui thû leh thliah : Thî hriat chian nâna mah-ni duh dân ang lo pui pawh duh anga insawi.

Hnâra hnuaiah phatna a bo lo : Mi tinin phatna kan nei theuh.

Hnâra hlt phawi ang hui : Timangangtu bo ta duak.

Hnawhsarum : Hriat lawkua awm si lova hmanbmawh take tihohawp chûk chûk.

Hnianghnâr : Ngah tâwk, nei tam tâwk.

Hniak phawi lova dâw : Chawp leh chilha dâwt sawi mai, kâr nei hman lova dâwt sawi.

Hniak thuhmuna lêng sa : Thil tihna apianga tiho, engkim tiho, awmho.

Hnuchhem : Nu thihsean, nau hnute hne lai ni si, hnute haek tûr nei lo.

Hnung lama mit nei ang : Finkhur reng, inveng reng.

Hnung lama sa berh ang : Rin loh leh beisei lohva  
mahui chungu thil lo thlong.

Hrunga kâwlek thai : Hnubntung ber, hnufual ber.

Hrâm tlehawih : Sawi awm leh awm lo pawh ngaih-  
tuah lova tawng puat puat.

Hrawkhrui obat : E; zawhna tâwp theih mai hma-  
bâka awm.

Hre lo huêna thi pâwl zuar : Hre ve lo zinga sawi  
mawi hre phâk ve lo zinga chanchin sawi mawi.

Hring kêr : Pasal neia fa neih huua mahui in lama  
kêr leh.

Hringhrân : Mîhring taksa ang ngei pua inlan.

Hritlâng hnep tui : Dam lohna, ratna.

Hoakawm bâwl : Mi dub ang dub lo, suar, tau.

Huangtau : Ti lui, tihna nei lova tizual zêl.

Huan thlai pot : Pawi khawih, pawi sawi.

Inbêng berek : Inhawr buai, inpal buai.

Inchemhâr : Intai, inngeih lo, inkalh.

Inekbeng : Lohnawh t̄euh, inthun khat t̄euh, tâwt taka  
awm.

Inbmāhawsuih : Tih tûr a hun t̄ma deuhva lo tilawk.

Inbrawkaih : Hriembrei tel lova inbei, insual.

Inkaibhnauih : In man chhâwng, tellir ve.

Inkiltawih : Mahni tih tûr emaw, tel vena awmah  
emaw, pawh tel t̄ha ve ngam lova inla hrang, tel  
ve t̄ha ngam lo, inthlahrung, ngampa lo.

Inluring : Inti lai, thuneibna nasa ber hhang, thu  
nei nasa em t̄ma.

Imual vawm hrang : Mahnia it̄ dang, in hranga awm

In mu leh Ar : Inngeih lo, iohme'mâk.

Iopapêk : Tih tûrah iohnawn bik, in tihtir bik.

In pawî fak : Hmnei chhana infak.

Insakkaib : Inthen deuh thaw, inthen lek lek.

Intual vuak : Tual chhûnga kutthlâk khawpa intibuai, insual.

Intuithlâr : Inbân, inmihran, (pa leh fa leh unau chauh in-kâr thu).

Insebmûr : Inbâwr khâwm, inbiel khâwm.

Iovultui chuh : Inchuh lut lut, chuh sek.

In vai lung bian : Inblân chhâwng dat diat, inpe-chhâwng zêl.

Kaihza vêrg : Tawiâwm, hnung zui, phungbawm.

Kamrah : Chaw atâna r.n si loh ei mai mai chi.

Kamram : P.wng ei mai mai.

Kam keu : Sawi hmuh, tih d.n tûr brilh.

Kawngka sûla mâk : Nupui mâk hnu rei lo tê hnua nupui atâna mi deng hruai luh ngbâl (a nupui mak dân kha kawngka sûla mâk a ni).

Kawngpui siam : Sa kah emaw, awh emaw theih nâna khawtlâng inthawina.

Kawngro su : Hmantlak, tangkai.

Kawhmawh bâwi : Rual rem lo, thu âwih lo zâwnga ohe.

Kawi kâwm thin aog : Inlungual thap inthurna! dial.

Kawi lam tlo : Tlo pherh erh, rin aia peih.

Kâwla ni chhuak chhiar ; Ni tin, tûk tin.

Kawlpui khêng thlawn : Thil huphurhawm tak tih tûr hmabâk si zo, tih tûr harsa tak hien zo.

Kâwikalh : Bempni lo, thurnalpui lo, a kah zâwng.

Kâwivalênchham : Hs tak, hmuh phâk loh.

Kawrte lian ang : Vaw leh khata thawk that, thawk leh khata ri phat, (thinur lam a kaw).  
 Keh thei dawm taka dawm : Duat em em.

Keipui sa haub : Mahni tân bika haub hlur.

Kel bang liak ang vat vat : Tawng rang vat vat.

Kelchal mangman : Mumanga lo hmuh ang chihha thil lo thlong, mang dik.

Kel chawl ang : Thil thil nei reng.

Kel daidan : Inhnaih, kel intlat pawhna phak lek.

Kel e awl : Titu ni si, ti lo anga awl ta, awm ta sawk

Kel ek tam : Pawng tam duah, pawng tam rikngawt

Kel phung chaw hmu lo tlai : Hlawhtling si lova tlai

Kel phung tap chum hmu ang : Kalna ngaia kal tlut tlut (beisei neih).

Kel tar ang : Chiang, langsar, sang leh chiang taka awm.

Kel tawn phelh ang : Thu tluk veleha kal vat, chhuak ngah vat.

Khabe liam chah : Zarzo tuma ngahk.

Khabe themthiam : Tawnghmang thiam, tawng sual ngai lo.

Khah lak : Chaf lak, rei lo te chhung titawp rib.

Khauphar thawven : Engmah ni si lova pawng thawven hrep.

Khawfing chah : Khawvar, letlung lan.

Khawbring thawi ang : Dam ngah ta hleuh, chawp-leh-chihha dam ta ngah.

Khawlai f : Saw, thangval fa, in hrang fa.

Khawvar lo : Lungagahna leh mangana hlirina a tiak buak, vandua, em em.

ZIRLAI PUTU



**Khêl bêng :** Rân inleia a hmêl hânâh, rân hânêl hriattîr, inlel ohlang.

**Khermei :** Ti kher kher.

**Khuangcher bo :** Bona chin hriat lohva bo daih.

**Khuangruang ang mai :** In leh lo nei nghet mumal lo-va vâk vâk mai, ho viau.

**Khuang love chai ang :** Thil ho, tel tûr ang tel kim love tih mai mai.

**Khual ena tha :** Tha taktak lo, tha thuak, belh chian dâwl lo.

**Khual thuthang :** Thu chiang lo, thu rin tlâk loh, ralkhet hrit.

**Khual thuthang leh âr pân chuk a pân :** Hre chiang mang love thu sawi chhâwn sawi chhâwn chu a dik tak aîn nasa taka sawi uar a ôl.

**Khua leh vâng :** Mibring aia chung leh thil tithei, pathian.

**Khuavâng kal lai :** Tawng nak nak lai reh tâk thiap lai tak hi.

**Khuavâng ri kham sa :** Lellung pianhmangin a kham (then) sa.

**Khuavâng sam suih :** Nupui pasal innei atâna pathian ruat ngat.

**Khûp thum hmu :** Tûte fa hmu phâk. (mipe lam zêlah a ni)

**Khur khung :** Khuahkhîr, pâwna chhuahtîr love dah bîru.

**Korî tû :** Tângkaina nei, tângkai, hmantiâk.

**Kumpui linglet :** Kum pumhlôm, kum khat pumhlôm.

**Kuang bâng :** Bâng sawi, a la bâng.

**Kângkaih :** Inzawm, inlaichin.

Kút chi (lo) hawi : Hrilhai, beitei lo arg.

Kut chuk : Pangti eng lai p. wh a nih pingngai tûr awng lova thil lo awm hi.

Kutkem nei : Thil lāk rōk hman, briat lohva lāk hman.

Kut thak hnawih nāna hman : Tluduhdah atāla hman, kutthlāk nān take hman.

✓ Kut tling : A dān dik tak leh sawisēlna tûr awm tawn miah lo.

✓ Kut-tual lei-chham : Hnathawk thei lova piang sual.

✓ Kut kawih : Mahni thawb chhuah liau liau.

✓ Kutpalā : Tih palh, hnawih palh, tina palh.

Kut bēnga hāw : Hlawhohham dēra hāw.

✓ Kut zāla tia : Mahui thua a neitu rawn lova la, a neitu ngamlak a nih vanga mahni thua lo tih ve len lāk ve mai.

Laiking fa leh : Fa nei duah si, enkawi leh mang si lo.

Laiking pawapui tab tûr ang : Thil tih tum thuh thua mai, tum puitlin lo.

✓ Lal a bova hleimualrang tih ang mai : Dinbmun duh-awm leh tha a chang tûr tak awm loh avānga a c ang pha lo tûr pawhin lo chan ve that.

✓ Lal bla ang : Tau dam dap, thu tluang, tai nei lo.

Lamban : Kawng lakah emaw, hmun dangah emawa thah tuma lo chāng.

Lampui cheng khat : Kalkawng, kawng lak.

✓ Lambam : Lo en lāwku, lo thir emaw, hriatir lawku, hrih hmasau.

Lam thlang rap thia : Pasal sūn tawh.

Lehlama awr duma lehlama awr sen : Lehlam lehlama tang tawn, pakai tawn mai mai.

✓ Lehnawng : Tui tie lo, tlathem lo, duh loh, hnawng.

Lei hmáwrin a hria : Hre chhuak hlei thei lo, bre risi rual.

Leiláwn mal zawh : Tláncbbiatna awm blek lova in-mal beih (sual).

Lên tlák rual : Inthurnal, lungual, tih d'ò thuhmun.  
Lwa kél sam ʔo : ʔar, upa tak, tar tawh tak.

Lunglohva la . Lungni lo, lungawi lo, thinura la.

Lukháwng : Hláwkna thil emaw, m hring emaw an-mahui awm tawh loh hnu pawha hláwkna la nei, nakin hnu pawha tangkaina la nei kha.

Lu nán hnathawh . Thawk tha peih lo, ti ʔha peih lo, peih lo ohnva thawk.

Margnghilh : Theihngkilh .

Mahni dawi sa ei : Mahni thiltih dik loh mahni chung bawka tla leh.

Mahni lu zuar : Tibhlum túr ngeia mahri inberh.

Mahni mawng hlím : Mahni intimualpho.

Mahni melchunga sa chan : Mahni hmasial vânga in-timualpho, intihmingorhia

Mahni tâna chakai khawrh : Mahni puale la khâwm, mahni tân chauhva hláwk túra bei.

Mai pâr thlawn : Thlawnpuí nei lova thlawn, eng-mah chen nei lova bâng.

Mahni hmai m'ama zawng : Mahni mawina zawng.

Mahni seh seh mual hranah : Mahni ta lem lem chu mahni ʔheuhvin tihah, mahni tum lem lem chu tih ʔheuhvah, mahni chan lam apiang hlenah.

Mahni sahmin t'et'war : Mahni tâna hláwkra túr chauhva thil ti, mahni hmasial.

Mákpá hnam hruai chat : Hmelohbe (nupui) thih ták avânga inmákpâna bo.

✓ Malmák; Duh lo, hua.

Mau mit put: Hmuh nána hmang al lova mit neih ve  
 Mawngvawm bá ang ohhén: Tùl taka vei nek, kal  
 tawn ohhén.

Mei alh en; Ei tûr nei hauh tawh lova ei tur han  
 ohhuma han vil tûr pawh nei chuang lova mei alh  
 ohauh en tûr nei tawh.

✓ Mi leh sa inpawlh lai: Mi chi hrang hrang inchawh-  
 pawlh lai, tihfelna awm lova buai lai.

Mi phut khat: Mi ang pha lo, mi chuahnuaí.

Mitmei véng: Mi awm dân loh duh dân leh chét dân  
 zêla awm tuma enthla, inthlahrung.

✓ Mittlung; Han en pawha sawisêl tûr awm lova tha.

Mitmim lák ang hlahh: Rilru kamtu leh kaptu bo ta  
 hlahh.

✓ Mít thim tlin táwk: Mita hmuh theih phák chin.

Misthi thuchah ang vang vang: Chhângtu awm leh  
 chuang lova reh ta vang vang, thuchah chhân  
 lehna hmuh tûr awm ta reng reng lo.

✓ Murakeka khuangohawí lai: Hmân lai, briat phák loh  
 hun, hun rei tawh tak.

✓ Mut mawh hnâr mawh: Ngaihtuah êm êm, muthilh  
 theih loh khawpa rilru kap.

✓ Mu tân: Tânna chin, harsatna chin, tih theih loh chin.

✓ Mual éng hmu phák: Mi vântlâng aia chung deuh.

Mual kil lai khâwnbâwl: Lai tawlawmtu.

✓ Neihfâka ril bâwmah: Neih ve reng rengah, kawí ve  
 mai matah.

✓ Nektíp naktshai: Nekták lek, ni rei lo tē chin.

✓ Neih thing lung khâwng: Neih sawng sawng hman ral.



**Kkhat kal :** Nilénga ban táwk.

**Khaw hre lo :** Engmah hre lo.

**serh :** } Hna thawk lova awm ni atána hmeang.  
**hrih :** }

**Tlàng sán :** Ni a obhuah sán tawh hle hun lai.

**Buan chak lo :** Hmeichhia mipa lake inphal mi,  
hmeichhe lepchiah.

**Pachuan sual ang :** Ti laklawh.

**Pan lovah tho a fu ngai lo :** Nihna deuh a awm loh  
chuan miin an sawi (puh) ngai lo.

**Pwmbam :** A chhia a tha pawh sawi lova nei duh zél.

**Tung :** Chbûng khata patling pahnih awm.

**Pek sa changa inthen :** Man pèk tawh zawng zawng  
hmeichhiein changa inthen.

**M buh bel :** Duh leh duh loh pawh sawi thei lohva  
bel chawt.

**Sual rai :** Kawmpui lo, tu tân pawha phal vek.

**Shanachang :** Upa, ais upa.

**Shat vui hrai :** Hrai vak, ei tûr tam tak, tlai puar  
teuh.

**Peikhai rual :** Inthurual, lungrual, lungrual taka ti.

**Shengphehlepa khua a tlai :** Tlai lutuk, khawtlai lu-  
tuk.

**Shubá leh Sahlum a ngét ngai lo :** Phubá chu lăk  
lohvin a ral mai mai ngai lo.

**Shung hmuh :** Hmu vuai, hmu thuak, chiang lo taka  
hmu vuai.

**Shung leh châng :** Laina, laichin unau

**Shungthlu :** Tawngkam tha rawlha mi be vèl peih  
laina hria.

✓Phungbawm : Man emaw, blawh emaw beisei lova  
tha lama tanpui.

Phung zinga piring vawrh ang : Inohan lo, indaih lo,  
zo ngah thuai, inchuh zo ngah thuai.

Phurhlân : Thil phurh nâna hmaurua.

✓Pumpui hmachhuan : Mahni pum puaena चाह् नागिह-  
तुह, mahni tâna tha चाह् नागितुह.

✓Puallawi : Ram zo vak lo, tlâng pang la sîng mang  
si lo, tlâng bulthut vèl.

Puallênga thlangtla ang vang vang : Ka! chhuah achina  
chanchin hriat leh tûr awm lova reh ta vang vang

✓Puarpawlênga in sak : A tak tak ni si lova duhthu-  
sâm ringawta thil rêl vèl vak vak.

✓Puango zawh dêr : Tih tûr zo fihlîm, tlingtla dêr.

Râl deh sawk sawk : Dimdawina tel lo leh tihnat hlau  
lova dek sawk sawk.

✓Râkhêl : Hlaubawm emaw, ohhlatna emaw lo thleng  
ta emaw tla thîn thawng (bua) mahse lo ni leh  
si lo.

Râl kaj chin : Mipa putling thawh ang thawk thei  
ve tawh chin putling china ngaih, mipa kum  
sâm leh panga vèl.

✓Râlpui phiar taka phiar : Nasa taka ngaihtuah leh  
tih dân tûr ngaihtuah.

Râlto vahai no la ang : Bengohheng hlut, chiar hlut,

✓Ram palsîng : Ramhnusi zau tak, ram reh.

Ramnu : Mî va rûn tûra thawk ohbuak, mî beî tûra  
riak bo.

✓Ram tui lei lo : Ram hna thawk thei tawh lo, (pian-  
sual vâng a ni deuh).

**Lam tuk khat :** Vaw khat khaw khat lo neih táwk.

**Lam tuk khat chân :** Tum khat lo neih huna neih kân.

**Lamvachal :** Ramhnuai ngam, huaisen.

**Lanago zawng :** Nupui tûr zawng.

**Láwkhawg :** Tlâng bul vâwng lai, tlâng pang.

**Lenchem :** Ren tak leh finkbur taka hmang, hmang ral mai mai lo.

**Riabók thing f-wm** Hmuh fuh apiang la chawt mai, a remohâng apiang khâwm chawt mai.

**Rina lova ui búk sa :** Rin loh taka thil lăwmawm lo thleng.

**Siakmaw ang :** Hnawng, chuang, chanhai.

**Tih artui phur ang :** Kal sáwt lo, kal terh terh.

**Tikrum :** Busina awm thut, manganna lo thleng thut.

**Tinga reha kiu thu :** Mi té tak té, mi té reuh té

**Tilrem zâwng :** Ngeih zâwng, rempui zâwng, pawm-pui theih zâwng.

**Tila rah :** Fa, mahni fa ngei.

**Tiral :** Bo, awm ta lo.

**Tin leh duap :** Rin tlák loh, rin ngam loh.

**To thap :** Tum rub, thilti peih, zorum.

**Tuab tham loh :** Thavâm, thar diai.

**Tual ban lo :** Mahni rualpui emaw, mihringpuite tluk pha lo.

**To khawh :** Tâlne nei, tih tûr laklawh nei.

**Tuang chaicheh thlák :** Hmêlmate hnung lam leh hma lama hual.

**Tual lo hai lo :** Engmah hai nei lo, ruth nei lo.

**Tâl thah thiawng lo ang :** Tial thak, ze biai.

Rála raw neih : Hmang si lova neih.

Ráhn ka mei rap se, ohú ila : Ka pawí han khawih se a chungah phuba ka la ang tí rán a, a pawí khawih hun ngák a, a pawíkhawihéir tum rán.

Rálpui chét : Che muang, tñan nei lo.

Rádn däl chauh : Engah mah tñangkai lova tel ve lek.

Rú sum thlákna : Tih puina hmun, tih túr tihna túr ber hmun,

Rotékáwla sepa ang : Ho hran neih tum hrim hrim, mi dang kawp duh lova ho hran siam mi.

Sabebuh : Ruai bång nawi, sa ei bång nawi buh néna ehlar.

Sakei ngho seh : Ohhechhama sekei ngho seh.

Sakhaw biak sug mai : Biak pawha ohhána awm lo, ngawi reng mai, reh vung vung.

Sakhsuin a ngék a hlawh : A hming tumtu berin chan nei lova mi dangin a bláwkna chang zo vek.

Sakhi thingchúnglawn : Thu intiam, thutiam

Sangawi zawnpui : Thuruelpui, lungruelpui.

Sahuai chu sahuain a thlák : Mi huaisen. hratkhaw-khéng chu boral mahse. anmahni ang bawh th'áktu an awm leh thín.

Sahuai ni do ang : Kún rán, dák chhuak duh lo.

Sahuai thing yawn : Vuan nghet tlat, pawm nghet.

Sakuh sér ngah : Ngák ve chawt, tawngtaw ngah ngawt ngawt. mai

Samak liam : Mahni hma zawn zéla kal, rem lo chung pawha hél duh lo.

Sa pial tlat : Mahni thu thua vək vək, mahni thu tel

Satel hmawh pək ang : Ngawi tlat, tum tlat.

Satel man la ang : Ríkna ngala rí ri.

Sa tab'chhuak pək : Engmah tham lo sa pək, ríh tina táw chauhva thil pək.

Spavah : Kawng pawh ni chuang lova pāwng vah vak.

Sui tan : Iorem nāna thil tihugheh.

Aum dīl dīn : Inthiam lo taka ding, zek taka ding.

Aum leh chingal a intāwklawī : Thil awm dūn tūr  
chi emaw, hman dūn (kawp) tūr chi kha pakhat  
a awmin pakhat a awm lova, pakhat a awmin  
pakhat a awm lo ve thung.

Azu mei dawh : Pasal neia chan nei hauh lova  
chhuak leh.

Azuin khēl a bēng : Ei tūr engmah nei tawh lo,  
rethei khawp, pachhe ēm ēm.

Sawin a siak lo : Sawi hleihtheih a ni lo, sawi  
thiam theih a n lo

Sawi pawvawh : Sawi tar, nasa taka uara sawi  
chhāwng.

Bo mawh : Sawi bo theih loh (man lamah a ni ber).

Bo hnuā se kawngkhār ang : Thil a tihchhiat tūr  
ang leh a pawī tūr ang a pawī hnuā a nihna  
chhana kha siam tha leh.

Sām : A taktak lo thlen hmas a tak ang deuh  
chiah lo thleng lāwk.

Srui sāt chat : Mi innoih thulhtir, innoih titbulh.

sem sem dam dam, ei bil thi thi : Isem tīn dīal  
dīal tūr mahnia chan bik chu dam reiah pawh a  
tlak ngai lo.

Spuī ruah tuar : Mahni tuar tuara tuar ngawt ngawt,  
tih ngaihna dang hre lova tuar ngawt.

Sra mu kan thur thei lo : Engmah kan ti thei lo.

Srh leh sāng : Thiāng leh thiāng lo.

Ssawī chhuah : Thlah, thlahthlām, ngaihsak lo.

Ssāngin ssaṅg a bring : Thlahthu ang angin an awm  
ngai thin.

Sibhnip : Tib nuam, awlsam, khirk lo.

Sút-pui vuan : Intulút, inpe, inpumpék.

Sóm-kár nei lo : Engmah pawisa lo, sawi tih nei lo.

Suartluan : Hmaihthel h awm lova ti vek, a indawt zela ti emaw, hneh.

Súkuk : Khawtlai, hnufúm, hnufual.

Sól-suta : Hmahruaitu, ti hm-satu.

Sum lai tana inthen : Nupa man an pék tawh emaw, la pék tûr emaw zawng zawng nêna inzât renga insemi inthen.

Sum hnâr chat : Sum lák luhna tâwp.

Sum lai tan : Innei tawh si inthen lehin man chu sât leh zâta insemi inthen.

Sum leh pai Tangka sum.

Sum pâr lâwr : Sumd.wnga vâk.

Sumthuni nu : Hlâwkna nei lova hek nân hlîra hman thil, tangka ei zo u.

Sunhlu kûngah thei dang a rah ngai lo : Thlahtu chhûn lo chuan a pian theih loh.

Tang ang mai : Engmah ní si lo tháwm chauh ná.

Tawncabawp : Inhriet lâwkna pawh awm hmasa lova inneih, tawn.chawp thuta inneih.

Tâwpin tai nei lo : Tâwp hleithei lo.

Thang awk ang phut : Rin loh taka a chhe lam lo thlang thut.

Tar kûn khûp biha 'am : Dam rei tak, tar kûna dam.

Thatehhe arbâwm khai : Thawh reng emaw tih reng emaw peih loh avânga vawî khata tih tawî.

Thachhang dâi : Pui, tanpui hnathawhpoi.

Thang chhiat lák : Hming chhiat, thil tihchhiat palh avânga hming chhiat.

**Malthuen :** Tanpui, tawiaumpui.

**Malbawi :** Nupui thu thua awm, nupui ngam lo.

**Nei reh taka reh :** Reh thiap, thawm nei lo, reh vawng vawng.

**Neihthawh bawl :** Mi dodal zawnng emaw, a tha lo lim zawnng theihtawp ohhuah, a tha lo zawnng ngam leng.

**Themtleng té zawk ang mai :** Lo inrawlh ve sek, mi thil tahna leh thusawinaashte lo inrawlh ve ohhea.

**Thehmeh ang :** Ngawi reng, reh thiap.

**Thi chhawnge lum } Thi lek lek, nung chang**  
**Thi leh dam kara leng : } chang.**

**Thih ngam lu pu :** Huaisen, thih pawh ngam, thih ngam hial khawpa hui

**Thi hnukehata tang. } Thi lek lek khawpa tang,**  
**Thi kua tang : } thih pawh huama bei.**

**Thing thu kar nun :** Nung chang chang.

**Thing zik bua zawnng dan ang :** Thingaihna dang awm chuang tawh hek lo, dang chep, dang tawng-khawng, tan ngaihna dang awm chuang tawh lo.

**Thi g lu bul tluk :** Rin lawk leh hriat lawkna pawh awm hman lova thu nghal thui.

**Thing chang var :** Khawfingchah hmas khaw lo eng deuh bik hi.

**Thing leh raw innawh lai :** Mi leh sa inpawh lai, mumal loh lai, engmah tihfel loh lai.

**Thim him bak che len :** Tah tur bik nei lem lova leng mai mai.

**Thih thloh :** Thih lohna tur, thih mai veng chauh.

**Thihthiap ang mai :** Ven ngai reng mai.

**Thimhmul :** Thim thut thut, thim him :

Thi leh thau pawh țang: Theihțawp tek meuhva țang, a hual a hama țang.

Thinbri k: Ten, țih, kai ve hlau.

Thin rik rek ang mai: Tiem tē, engmah tham lo, thāw!

Thinrim eng phiar: Thinrim nasa êm êm, thinrim tawp

Thin țhawng: A hlauhawm emaw, a țha lo lam emaw rilru khawih thut.

Thithunam: Engmah pawisa lo, engmah tih lo (thin rimna ang a kawk).

Thisen pal: Hmeichhia pasal neia fa bring tawh.

Thla hlei nga: Thla dēt atanga a zān 15-na, thla bial zān.

Thlablei pai: Nau thla sām aia rei pai.

Thlanrawkpa khuang chawh lai: Hmān lai.

Thlawng haub: Humbal, thinurpui, hum.

Tha veng: A țul leh mamawh hun atāna d-h.

Thla hual: Thlabāra awm tawh lo, thlamuan.

Thleng tlawr zuan: Rethēi leh mi obhia hnuchhaw a, mi hausa leh nehaunn apiang pan (tlawn) lāw

Tho thil ang; Lenzawng inang thām.

Thlaak mumang ang: Thil obieng lo, chiang lo rua;

Thla-ik mau puah: Mi thusawi lai pawh ngaihtual chuang lova mahni rilrua awm apiang sawi phawn phawng mai.

Thi sik anga khēi lo: Lo thlerg ngei ngei, lo ni nge ngei.

Thitp: Ten avangrei haub, ten deuh riau.

Thai lam tumpawng pār: Mi tih laia ti ve mang ai k val mi tih tawh loh hausa ti vak,

Thobpui rerēi: A bui bawka țan țan thīn.



Thothâng tha : Thil ti néhâi thuai thuai peih, zam tha.

Thu ohhuan chhfa : Thu buai, thurim thu, thu chhia.

Thú dukdak lo : Thu ui lo pui pui, thu ho mai mai.

Thu mu hnu : Thu kal tawh, mi sawi tawh loh. thu rei tawh tak.

Thuro lum : Thu vuak thlák. thu tihthlúk dân, ngalh dân, thusawir dân.

Thu khuh : Thu a dik tak lo deuhva a thawia sawi.

Thu pehhil : A thawia thu sawi sawi Chiang lo.

Thu velvir Qotuh, mi pahnh enaw kâra a cho-tuah zâwnga thu dik lo deuh hlek sawi tawh.

Thu sai sa : Thu mumal lo, thu nawi.

Thu satel lu. Thu tling lo, zuh ral leh mai.

Thu zai záp. Thu ném taka ti zél, zâwdawh taka ti zél.

Tih vaúk : Tih mai mai, tih tak tak tling lo.

Tih stliab : Tih ve mai mai, tih naren.

Tuha kuai : Ram tang thei, hlo thlo thei.

Thu vuak thlák : Thu ngan dân emaw, thu tihthlúk.

Tu leh fa : Chhông kiatte, thlahte.

Tu mawng bêng : Fata fa hmu phák, tú hmu phák.

Tual chai rual : Naupang tualiaia la paento rual.

Tualdawí : Tanna lam emaw nei chuang lova awm.

Tual mei khúk : Kan talha rual theh

Tual tân za : Thuruaipei. thil lo tih thín.

Tualto : Amaha lo to, chín loh leh ptun lohva lo to ve brim brim.

Tualobher : Fih chawp, siam chawp.

Tuana sarub khél : Upa tak, rei tawh tak.

Tuen leh mâng : Hmân lai, hmasáng.

Tukkhum chhah chhawn : Ngaihsak lo, pawies lo.

- ✓Tulûm lût : Lublul êm êm, tih danglam theih loh  
khawp hiala mi lublul.
- ✓Tui chhe in : Chhechham nâna tui chhe in.
- ✓Tui hnih : Belh, tihnawn, nawn hnih.
- ✓Tui lât rap : A lai laklawha awm, tanna lam nei lo.
- ✓Tang dang vuan (pawm) : Nupui dang nei.
- ✓Tangli lungpui sa vuan eng : Hmêl chhia, then  
tiau, nûr.
- ✓Tampui mitthi : Ram puma tâm, tâm tla.
- ✓Tawng thei sabawp chang : Chan tûr rêng ni lo,  
tawng tam vâng chauhva chang, tawng theih vâng  
maia chang.
- ✓Tawmkai lo : Hman tlâk loh, chhawrna awm lo,  
tangkai lo.
- ✓Tang khat lian : Mihring puitlin theih tawk anga  
lun rei.
- ✓Thâl va êk châr : Thâl khaw ro lai, thâl rum lai.
- ✓Thawnawp : Vânduaina lo tawk tawh, vânduai tawh.
- ✓Thi beh lo thu : Mi chhe thu, mi rethei thu sawi.
- ✓Thiante kuta rûl kaw zen : Thil tibhova a hlauhawm  
leh chhia.na emaw tuar tûrah emaw thiante tib-  
tîr hlauh si.
- ✓Ui bûm : Tiêm tê, engmah tham ni lo.
- ✓Ui leh kêl thlun pawlh ang : Inngeih hlawl lo, awm  
dûn thei lo.
- ✓Ui puar koh ang : Han koh pawha ngaihak rêng  
rêng lo, kal hla zawk mah mah.
- ✓Ui tang hawh beh ang : Tê chûl, chiau vak.
- ✓Unau hmêl halh : Thim thut thut, thim hlim,
- ✓Upa sa koh : M-hoi chan tûr rêng ni lo, upat vâng  
dubek hlawn chan bîk hi.

**Ḍaw̄k t̄ur vawn :** Hm̄an nach̄ang hre lo, roh lutuka  
hmang phal lo, roh hlur.

**Wab̄san lāk lai :** Lo vah lai.

**V̄ana rah ang mai :** Thil v̄ang êm êm, v̄ang theiht̄awp.

**V̄and̄uai mangkh̄awng :** V̄and̄uai delh hlum mai thei chi.

**V̄anluka thil sem ang :** Engemaw sem sema mahni  
chan ve tur pawh awm ta lo, insem zo vek.

**V̄an lais tla ang .** A mal ngat, chipui awm lo, anpui  
nei lo.

**V̄au êkkhum tum ang :** Mahni thiltih mahni tâna  
pawi.

**V̄anpui chim :** Lungogahna r̄apthiāk lo thleng, chhiat-  
na lo thleng.

**V̄an ni chhāl :** Chhechham.

**V̄auchher :** A leh puk atana hual rilrūk, a t̄ul hun  
atana hual lawk.

**V̄anlung :** Laiten au sal emaw, an b̄awih emaw an  
d̄inua th̄in umu a ni ; chutiang chu in chhung  
sumhm̄u depa a in th̄in.

**V̄awih loh puh mah na kan ti :** Thiltē tak tēah pawh  
mahni tin loh puh puh chu na kan ti a, hrehawm  
kan ti.

**V̄aw̄k ch̄awma ch̄awm :** Ch̄awmhl̄awm.

**V̄aw̄k chaw ph̄ul liam :** A hun leh hun lo pawh sawi  
rova mahni duh hun huna kai ve chawt, sawi ve  
chawt mai.

**V̄aw̄k mut :** A rem z̄iwag taka dah (hman), rualrem  
zawrga (hman).

**V̄aw̄kpui parfah :** Mi v̄aw̄kpui a note hlawh t̄ura  
vuh hawb.

**V̄aw̄k tlat phāk :** Dai bul hnai, v̄aw̄k tlat phāk.

**V̄aw̄k awk tan :** Tang laklawh, ti t̄awh laklawh.

✓ Vebbûr khayn Thakbham avānga tanpuina khaw  
danga dil lāwr.

✓ Vebhjem: Thil hriat duh tak zawh bmaa hriat chian  
theih nân thu dang hen sawipui leh hen titipui  
rib, chawi lāwkna, hen tihogam lāwkna.

Vua leh vāng: (hông khat lam hla deuh hlek.

✓ Vui hmu: pu: Lungu lo, lungawi lo.

✓ Yut laka vawih ang: Ngaihsak hlawh lo, engahmaha  
miten ngai lova thām ral.

✓ Zudēng tlāwm tūr ang: Inrāwn khāwm reng.

✓ Zakhām lak: Nat lāwk awm lova thi thut.

✓ Zam tha: Tuan rang, thil ti thuai thuai thei.

✓ Zan khat mit chhān:

✓ Zan khat tuisik lem sual } Thihna, boraina.

✓ Zaso khaw tsirék: Zan rei tak thlang, zan khua.

Zāngna dawm: Thil tihohhiat sak emaw, lāk sak  
emaw avānga an thip nat loh nāna a sia englo  
pék, a hu emaw, a hu kher lo pawh a ni thei.

Zāwng fiau phel ang: Hmél inang ém ém.

Zāwng mang chhia ang: Bui nui nui, bui brep.

Zawh dawra suk tin: Thil awm lo lotuka tih tum.

Zawhte no nei ang: Insuan insuan, awmna ngana  
awm hie hie thei lo.

✓ Zawi dawh: Dawh thei, tuar thei.

✓ Zawi thethlung: Inneih theih nāna thuth'un, iotiamna.

✓ Ze d'n thu bāwl: A ni tak leh dik tak hriat ei lohva  
rin thu leh nga hrut thil thu: rin sawi.

✓ Zik bōi (mhing lamah): Fa nei lo, thlah nei lo.

Zik thuk: A bui atanga dik thuan chhuak, tha thuan.

✓ Zong chhuak hāh pāh: Bui na, harsatna, intihpāhna.  
vā. dā. dā. dā.

ZIELA PUSTU



Zungzám : Thlahte, tu lea fa. chhng thlahte.  
 Zúnteí nu siam ang : Tihthát sak tiam zet si a  
 tihthát sak leh si lova a ngai rengá dah leh ta,  
 thát chuenna awm chuang lo.  
 Zuang lāng : Vah chhuak chak, vāk vél chak.  
 Zuva : Borai, r̄rai, buh leh thlai ei chhe thoi chi  
 apiang.

Hēng thu hman̄g hian̄ thu phuah̄ thín tūr a ni

archal tawh	haihehham	duapkaí
gaithruí	hawktlaw	kheulbeuh
ntim	zelem	ruhrél
uva	phut khat	leisekawt
uan	khaihlak	saktoih
ulbal	bahlah	blei len
umrawh	chhengchhia	zakzi m
ushthip	belhbawm	lùmlām
ubbāl	biak chāk	in'odelh
umelhem	malmak	luan 'u' r
ringse /	dawráwm	kimtlāng
chehot hawl	ruangam	hming hliaw
swngtawh	hāmhaih	sukuk
ait toh	phhawh	phunchiar
phnghuāwng	chekhnawh	chēkawi
ebhawm	thu delhkih	kumkār
engthlep	chanbai	punlun
awklak	chengker	phawsawh
arzo	nuphal	fūke
kráp	vah (nu or pa)	lungduh
ingnāwi	chēknawh	khawhkhām
maithelh	thin ram	phungthlā
	leido	benvawn

zelthel  
hlänkă  
pawlawh  
pheikhăi  
tiênglawn  
kamtam  
laisawn  
ohbăw/thuăi  
chilpăt  
khawikip

hrăt lăk  
a billing a balang  
a bo a bâng  
a bui a bâl  
a ohhia a tha  
a ohhuk a ohho  
a ohhôn a zân  
a chueng a liam  
a dik a dawk  
a eng a khaw  
a ngial a ngan  
a hmei a pa  
a bran a pa  
a huai a ham  
a kawi a ngi

huangtău  
dawnggrăw  
hnuchhawn  
therblo  
rălohban  
kulcho  
kilkăwi  
hminghmerh  
iunghirnggho  
ngaihtah  
hnamchawm  
leiko

a kawp a thuah  
a kip a kawi  
a khual a tual  
a khôn a khân  
a khup a thal  
a kûl a tăi  
a lang a pau  
a lian a tē  
a mawi a hawih  
a mik a mak  
a nek a nawk  
a păwng a pui  
a phuk a phak  
a pui a pang

lusôn  
um-ê  
saphubăwn  
hleibluak  
sawtsawhlawt  
hrilbfăk  
bôrbun  
ohingpen

buh iu ohuh  
ni vui zo  
sir tătuk (thu lamah  
a pui a naw  
a rim a ra  
a sâwm a za  
a sôr a sa  
a tar a zôr  
a thim a vâ  
a thlum a a  
a tiêm a thau  
a tum a tlan  
a tûk a têt  
a tôr a hrân  
a then a zâr  
a zewng a z  
a Zo a Vai

### HLA THUA AN HMAN DÂN

ang : lang  
ang a wun (ni) : dungthûl  
ar : hawar  
ar : ar

khuang : chăwmkhuang  
lênobăwm  
khualkhua : ohhngkhual  
khum : laikhum

an : chawnbân  
 an : duh lo, hnâwl  
 âng : phunbûng  
 uah : sâwmfâng  
 chhuat : laichhuat  
 chhûm : vânrâng chhûm  
 dawhtlêng : dawhtling  
 e : hrai, hraiêng  
 hrah : rairah  
 hrtuah : t̃uahpui,  
                     t̃uangt̃uah  
 h emaw, kal : tuan  
 gaihzáwng : lungdi  
 gaw : lèntupui  
 mēl : sakhmēl  
 a : siang, rûn  
 : dâwn  
 bual : ruangbual  
 awng : lamtluang  
                     zawhtluang  
 awngkhâr : khârtung  
 awlbâwk : kâwîngo  
 awtchhuah : obhuahtlâng  
 ut ke : pheiphung  
 el : muahhawib  
 sawohhak : chhaktiang  
 sawthlang : thlangtiang  
 hua : vângkhua  
 ksa pum : sakruang  
 wawrâwt : dârlawi  
 ala : chhawrthla,  
                     chhawrthlapui

lei : piellei, chhimblei  
 lo : tukram  
 lu : thlunglu  
 lung : suanglung  
 lungdawh : dawhlung  
 luhkapui : sawngka  
 mei : senmei  
 mikhual : chhîngkhual  
 mit : chhîngmit  
 mittui : luaithli  
 mumang : tawnmang  
 ni : tûrni, chungtûrni  
 nu : chûn, chûninu  
 nula : siali, lanu  
 nupui : thai  
 pa : zua  
 palai : palaibâwngtê  
  
 pasal : khuandîm,  
                     khiangawi  
 ruah : khuangruah  
 sangha : lêngba  
 sanghal : nghovâr  
 sakei : kâwl kâmkēi, ziaŋial  
 sam : bahsem, t̃awnŋam  
 sawwm : phusivawm  
 sezuk : zuksial  
 silai : chengrâng  
 tui : siktui  
 tuihâwk : hâwktui  
 tutthlawb : kâwlto  
 tawngkam : ânka

tblâm : bûkthlâm	thangharh : haiang thar
thiarau : rauthla	ui : choui
thli : virthli	vahui : huiva
thing : lenbuang	vakul : kulverêng
thingsia : siahting	vân : thangvân
thunlung : thinlai	vapual : pualva
thu biahthu	vasir : sirva
tiangval : chaltuaia	vazâr : zârva
ti berh : berhva	zâmzo : zozâm
tuallai : laitual, sumtuel	zu : ningzu

Hêngtc hi hla thu-ah eng lam hawiin nge  
an hman thin?

dâr ang lénna	nau vang nui
dâr ang tawng	pâr ang vul
puan ang bâng	pâr ang chuai
puan ang thar	pâr ang chul
puan ang hlui	rial ang ral
puan ang hnâw	rial ang dai
puan ang chul	sial ang ngir
kâm ang der	sial ang lian
eam ang then	dâwi ang dawm
sûl ang tum	tui ang cêm
sûl ang hawi	tui ang dâm
lâm ang lét	chhâm ang zâl
nau vang tap	buan ang pawm
nau vang nuar	thuan ang do

### MIZO UPA THU

1. Mahni infak leh sakhi ngalah engmah a bet lo.
2. Mipa leh lâwi chal inrin ang theih a awm ngai l
3. Mi chhe sawi leh bûr chhe ohiah a lêng hma.
4. Mi chhe sawi or hmêl chhe sawi chu koh aino  
[sawt zâ



6. Hmeichhe finin tuikhur râl a kai lo.
7. Hmeichhia leh chakaiin sâkhua an nei lo.
8. Hmeichhe thu thu ni suh, chakai sa, sa ni suh.
9. Lungpui pawh lungtêin a kam kí loh chuan a awm  
[thêi lo.
10. A tha lam kawng a chho va, a chhe lam kawng a  
[pnei.
11. Lal ngai lo lal a ná, an lal a kha.
12. Kâwi pawh a kâwm a that leh a rah a thâ,  
a kâwm a that loh leh a rah a tha lo.
13. Mî finin an fin man an ei sêng lo
14. Duh loh nêna buhchangrum ei ai chuan duh tak  
nêna bahra laib a nuam zâwk,
15. Mî ain an ât man an chawî sêng lo.
16. Mihing hmélma ber chu mahni a ni
17. Uî pawh a vah a vah chuan ei tûr a tawng nge  
nge thîu.
18. Sunblu kûngah thei dang a rah thei lo.
19. Serêngin serâng a hrug, sakâwlin sakâwl a bring.
20. Lunggaste lungngaihpuî aum lâwmte lâwmpui a  
harsa zâwk.

Hêng a hnuaiâ thu ziate hi a danglamna engage ni :

hanchin	—	chan chin
thlawhhma	—	thlawh hma
zir tîr	—	zir tîr
in sual	—	in sual
bâwngin	—	bâwng in
in chhûngkhat	—	in chhûng khat
saisiak	—	sai siak
tî tha	—	tî tha
chhangah	—	chhang ah
thawko	—	thawko

sawiho	—	sawi ho
mitin	—	mi tin
huaipui	—	buai pui
mipa	—	mi pa
neinung	—	nei nuug
ch/chawm	—	chi cbawm
nupui	—	nu pui
an'am	—	an t'am
sakhi	—	sa khi
sava	—	sa va
artui	—	ar tui
mipui	—	mi pui
miten	—	mi ten

## LEI HRING NUN

1. Mi fel bula awm a hahthlak a, mi tha bula awm erawh bah a dam.
2. Tuarte tuarpui aia l'awmte l'awmpui a harsa z'awk.
3. Mi dik chuan at a hlawh a, daw thei leh mi tih dah loh ti thinten fin an hlawh.
4. Inhniala hnehin mi a then a, hmangaihnaa hneh erawh chuan a sawm khawm.
5. Mi chapo chu a bula mite phurrit a ni.
6. Mahni inngsins thei tawh lo chu a bo hla hle tawh a ni.
7. Chh'ungte khaw hnan daiha awm aia thenawm the chhawna a tam z'awk.
8. Lawmna leh lungngaihna tawpkhawkah mittui a lung.
9. Mahni hmasial mi chuan a thiante a hnawt darh a, mi dang thatne dah thintu erawh chuan mi th'ingah hriat sengna lung maw tak a phun.
10. Hawng chi h'rang h'rangin chhimbai a cheimawi a, mibring nun pawh hi chutlanga cheimawi a ngai.

**MIZOVIN HNAM DANG TAWNG KAN LAKTE**

(Hming dang kan neih hlek loh sâwm)

**Sap tawngin**

almirah : almaira  
 calendar : kalêdar  
 exam : ekzam  
 football : futbâwl  
 hair pin : hêrpin  
 lantern : lai'tin  
 pencil : pensil  
 pin : pin  
 school : sikul  
 tin : tin

**Vai tawngin**

1. Bara saheb : Bawrh-  
 2. chabi : chàbi [sâp  
 3. dak : dâk  
 4. ghee : giu  
 5. kalam : kawlawm  
 6. moja : mawza  
 7. nil : ngil (puan dumna)  
 8. tala : tala  
 9. tel : têt  
 10. tiket : tîket.

**Hêng thute hi Mizo tawng kalhmang dik takin ziaik  
 chhâwng teh**

1. Mizo ram hi ram zau lêm lo pui a ni a, a  
 am chhông mi chêngte pawh an lian teh ohiam mang  
 tuk lo. He ramah bian Sâpho an rawn kal tih  
 huan hrehawm an ti lutuk daihin a rinawm a ni.  
 etiang khawpa inkal pawhna kawng chbia hi ram  
 angah a thahnem lua lo vang. Kan ram hi a khuar-  
 hurum chhiat êm avângin motor kawng siam pawh  
 harsa hle mai a, thithunama kan beih loh chuan  
 alkawng kan neih that lawk pawh a rinawm loh hle.

2. Kan Mizo lo neih dân lah hi kumkhuaa han  
 hin ziaik tiak a nih hlai si lo. Buh loh bâl lah chu  
 ohhuak tam lo hle baw si a, tûn apang bian kan  
 phlakkhuh thei lo fan a nita. Chuti a nih si chuan  
 an ram awm dân zêl tûr hi ngaihtuah tiak tak a ni.  
 Kun rei tak bnuah chuan ram dang atanga engpawh

vah chuan buh an ching te chauh thin a ni. Buh chin lai bi khaw san vanglai tak a lo nih thin ber avangin Mizo hnathawk mi hah hun lai ber a ni hial awm e.

3. Mizo lo neih dân bi tlem tê chuan han chhut hi thil pawl lo tak a zi arg. Kum tantirhah thing hmun lo atana neite chuan a hnusi hnim ténau an han sât thlu hmasa phawt a. Chutia a hnusi an han vah yawh veleh chuan a chung an han vât tan leh ta chauh thin a ni. Mau hmun neite tan erawh chuan a hnusi vah hmasak a tûl chuang lo, hnim ténau a awm ve loh avangin.

4. Tin, lo hâl veleh thlai chi ling tûrin nute an feh a, vaimim te. fanghma te, mai te an ling thin. Chu chang pawh chu a ni deuh lo, lâ te, anam te leh vaihlo te pawh an ching bawk a; bâl te, kâwibahra te, bahra te pawh hmun âwl remchâng laish te chuan an ching ve bawk thin. Chu mi hnu rei vak lo deuh luk a o tûl ang a, brah chhuah tûr leh kan vawng mang si lo va, kan tân chuan thil awm lo tak a ni thuai ang.

5. Buh an chin chy a lo tiak ta a, a lo no tan ta mai thin buh thenkhatte chu khaute leh rannung thenkhat eng engten emaw a kûng bulah a lo rawt thin lehaghâi thin bawk si a. A thennte phei chu lei-lung a chhiat avangin a lo eng nasa hle bawk thin a, lo nestupa thinkung chu a tiehhe hle thin a ni. A lo feh hawng pawh a blim thei ngai mang lo, kum tâwpa a hah sât tûr a rilrua a han ngalhtuahin a ténau chuan a hial avangin.

6. Buh a that erawh chuan lo thlotu tân chuan a sawm êm êm thîn. Lo thlâwh chhûng hi thia thum a ni ber a, ruah tui tlâk lai tak a nih bawk a- gin thosi pawh a thahnem bik bawk. Chu avâng pawh chuan he mi hun lai hi a nuam lo ngawt l. Lo thlawh zawh hnuañ erawh chuan hnathawh a awm tak meuh loh avângin a nuam leh thei hle. Iang awm awl hun lai hi lo lam hnathawktute tân an thil ngahhlelhawm tak zet a ni.

7. Tin, November thlaah buh chu lâk theiha a hmin tak avângin buh lu lain an busi tan ta a. h lu lâk tûr an neih tam phei chuan a hmunah riah chhan hial thîn. Tbenkhatte phei chuan an ph tam hman lo vang tih hlaavin zing tak takah thawk thîn a ni. Buk lâk zawhah chuan an chil a, an phur khâwm leh vek thîn a ni. An phurh awmna a hlat deuh phei tum chuan kawng lakah h lâwkna hmun siam thluah a tûl lo thei thîn lo.

8. A tâwp berah chuan hei hi sawi hleih theih hi lo. Kan lo neih dân hi a tha zâwka kan thlâk- eng thuai loh chuan kan ram bi eng khaw lawi yeh kan chantir mai dân. Mi thiamte hi kan m ngah rengte in nih avângin he thu bi ngaih- awm mai tûr chi a ni lo ve. He thu pawl tak hi n atang hian ngaihtuah a hun ta e. Lebkhâ zir te tân a bul atanga zir that hi a mamawh risu a . Thil tha tûr ngaihtuah nâna rilru hman peih h bi thil pawimawh tak a nih avângin mahni hna meuhvah hma umna kawng ngaihtuah ila, kan la ngchang ngei ang,

## PART II

## MIZORAM CHHUNG

A zauzia 21,090 Sq. Km. Mthring 332,390.

## HMASA BERTE

Thiamna lam

A AW B siam tan March 1894.

Zir tan April 1894.

Skul (rap ina) sak tan 1896.

Thingtlanga sikul nghet din tan 1899.

Lower Primary exam-na hmasa ber, 25, June, 1903.

Pass-te :—

- |              |               |                   |
|--------------|---------------|-------------------|
| 1. Makthanga | 7. Dohnûna    | 13. Chhûnrûma     |
| 2. Thanga    | 8. Chawnga    | 14. Chhuahkhama   |
| 3. Tawka     | 9. Dala       | 15. Chhinga       |
| 4. Hmaru     | 10. Chalhiana | 16. Sekaihthanga  |
| 5. Lalehinga | 11. Iêta      | 17. Thuama        |
| 6. Suaka     | 12. Kawhta    | 18. Nui 19. Saii. |

Middle exam-na hmasa ber, 1909

Pass-te :—

- |              |                    |
|--------------|--------------------|
| 1. Kâwlkhûma | 4. Ngaihthangvunga |
| 2. Khanga    | 5. Lianhmingthanga |
| 3. Sâptea    | 6. Sâpchhâwna      |

High sikul zawm hmasa berte



- |              |            |
|--------------|------------|
| 1. Pu Thanga | 2. Pu Lêta |
|--------------|------------|

Entrance pass hmasa ber: Pu Lêta, 1910.

Entrance chu matric-in a thlak ta a. Matr'c exam-na pawh a hming thlak a ni lah ta. High school leaving Certificate Examination tiin an let.

Matric pass hmasa ber: Pu Thanga, 1911  
 Meichhia : Pi Nutei (Vahlunchhângi), 1911  
 B.A. hmasa ber : Pu Hrawva leh Pu Lianhnûna, 1924  
 Meichhia : Pi Lalsângpuii, 1942.  
 Graduate with honours hmasa ber : Pu Sângliana,  
 (Eng. Hons) 1936.

B.Sc. hmasa ber : Pu Zairema, 1940  
 B.L. " Pu A.Thanglûra, 1954.  
 B.D. " Pu Zairema, 1945.  
 B.T. " Pu Lalchungnunga, 1946.  
 Meichhia " Pu Pi Lalziki Sailo, 1947.  
 M.B.,B.S. " Dr. Tlânglâwma, 1953.  
 M.A. " Pu Khawtinkhûma, 1939  
 Meichhia " Pi R. Neihpuii, 1952  
 M.Sc. " Pu Lalnunluanga, 1959.  
 Meichhia " Pi Rokimi, 1960.  
 M.Ed. " Pi Lalziki Sailo, 1952.  
 B.E. " Pu Robula, 1960

**I A.S. (Indian Administrative Service)  
 pass hmasate**

1. Pu Jamchawnga Nampui, B.A.
2. Pu Lalrema, M.A.
3. Pu Lalkhama, M.A.

**Thiengtlânga Primary Sikul hmasate, 1903**  
**Khandalh khua. Zirtirtu : Hrânga.**

**He mi hma kum 1901-ah enchhinna angin hâng  
 khuash hian a awm :—**

1. Khawrihnim. Zirtirtu : Pu Thanga
2. Phûlpui. " Pu Obawnga
3. Chhingchhip. " Pu Tâwka

### Thingtlang Middle School Hmasate

Hmâr lamah (Middle Anglo-Vernacular School) :

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. Sialsûk, 1944. | 2. Saitual, 1945.  |
| 3. Bûkpui, 1945.  | 4. Champhai, 1945. |
| 5. Reiêk, 1945.   | 6. Sialhawk, 1945. |

Chhimah :

Dârzo, Hmuntlâng leh Tawipui, 1945.

### Zoram High School Hmasa berte

Mizo High School Kum 1944-ah Zoram mipui tangrualin he sikul hi Mission Veng Y.M.A. Hall-ah an dru tan a. Headmaster a tang hmasa ber chu Rev. B.E. Jones, B.A., B.D. a ni.

Bawrsâp McDonald-an nasa taka a beih hnuin High School hmun atân thingpui huan tlâng a hmuh sak thei ta a. Chutah chuan kum 1948-ah pâwl thenkhat chu an insawn phei ta a.

January ni 1, 1950 atângin sawrkârin an lâk tâk avângin Government Mizo High School na koh a ni ta. Headmaster atân chuan Pu Sangliana B.A. (Eng. Hons) a ni. High School in tûr sak a la nih hmam hostel tûr sak chu luah a la ni rib a, sikul in tûr tak chu March 1957-ah pâwl thenkhatin an luah tan chauh a ni.

Thi, 1958-atângin Higher Secondary & Multipurpose School a lo ni ta a. He ta tang hian matric khang sawrkârin chu a tawp ta. Amaherawhothu matric khang la sawrkârin la matric an exam tho va : chhângin 1958-ah matric an exam a, chhângin chu matric an exam a, chhângin huanhâng berte an ni ta.



Kum 1944—1967 thlenga he sikula naupang lût' awh zawng zawng chu 3798 an ni.

1960 thlenga matric zawng mipa	370	} 479
hmeichhia	109	

944—1962 March thla tâwp mipa	2,120	} 2,851
blenga naupang lût zawng' hmeichhia	731	

He Higher Secondary & Multipurpose School-a zir-e chuan Class VII an zawh veleh duh duh kawng awh theih an nei hlawm a. Chûngte chu :—

- |               |                 |
|---------------|-----------------|
| 1. Commerce   | 3. Home Science |
| 2. Humanities | 4. Science      |

Hêng subject atang hian mahni chem kalna zâwng piang thlan mai tûr a ni. Hêng kawng hrang hrang tângte pawh hian tlêm azâwng chu thlan leh chhâwn heih chu a la awm ta cheu.

Hêng subject latuten an zirlai an zawh hnuin hêng hnate hi an thawhna lam tûr a kawh deuhte chu an ni :—

### Commerce

Manager of Firm	Account Clerk
Agent of Bank	Manufacturer's Agent
Accountant	Canvasser/Representative
Auditor	of Firm
Cashier	Auctioneer
Steno-Typist	Shop Assistant/Saleman
Teacher	etc. etc. etc.

### Home Science

Teacher	Caretaker
House Keeper	Decorator
Nurse/Matron	etc. etc. etc.
Stewardess/Air Hostess	

## Science

Surgeon/Physician	Statistician
Dentist	Teacher
Optician	Veterinarian
Pathologist	Technologist
Physicist	Meteorologist
Chemist	Medical Health
Geologist	Technician
Biologist	Laboratory Technician
Zoologist	Driller
Botanist	

Kum 1970 atangin he sikul hi Hi h school pang-  
ngai ang bawkin a kal tan a ni leh ta a. Government  
Higher Secondary School tib a ni leh ta.

2. Lunglei High School: Kum 1948 ah mipui  
vantiang tangrualin an din a li. Headmaster: Pu  
Lalchungnunga B.A., B.T. a ni.

He sikul hi class IV—VI & VII—X zirna a ni.  
1950-ah M.E. exam-naah tel an awm tan. sawrkâr  
puibna an hmu tan bawk a. June ni 1-ah sawrkâr  
a la. 1954 kha matric exam-naah tel an awm tan kum  
a ni bawk. Headmaster tang lai: Pu Lalhmuska  
B.A., 15th March, 1957.

Matric pass tawh zawng,	mipa	183	} 207
kum 196 hupin	hmeichbia	24	
March 1962 tawp thlenga	misa	1759	} 2285
naupaug lot tawh zawng	hmeichbia	5:6	

Kum 1959 atang hian naupang an pu-g sual bik.

3. Gandhi Memorial High School, Champhai:  
Kum 1950-ah mipui vantiang tangrualin an din a ni.  
Class VII zirna hawn tan a ni bawk a. Headmaster:  
Pu Lalhmuska.

Kum 1957 ah ma'ric exam naab tel an awm tan. Kum 1957-ah sawrkâr in dân thar Deficit Grant in-Aid System ah a d-h Kum 1960-ah Gauhati University in recognition a pe.

Matric rass tawh zawrg zawrg,	mipa	51}	51
kum 1961 huapin	hmeichhia	nil}	

March 1962 tâwp thlenga	mipa	151}	191
nauparg lût tawh zawrg	hmeichhia	38}	

Headmaster tang lai: Pu Thanseia, B.A., B.T.  
11 June, 1956.

Deputy Inspector of Schools hmaca ber: Pu Lal Chungnunga, B.A, B.T. 1 May, 1952 Deputy Inspector of Schools awm hma hi chuan Honorary Inspector of Schools-in he bra hi a hawk thin a; chu chu Missionary an ni tin. Honorary Inspector of Schools hmaca ber chu Edwin Rolands a ni.

Assistant Inspector of Schools hmaca ber: Pu Sangliana B.A (Hons) 7, September, 1963. Hmeichhiaah: Pi Laiziki Sailo, M.Ed.

Inspector of School: Pu Sangliana, B.A. (Hons)  
27 October, 1967,

Basic Training Centre: Kum 1953-ah Châl-lârg-h dîn a ni. Principal hmaca ber: Pi Laiziki Sailo, M.Ed. Tâna tanglai: Pu Romawia, B.A, B.I.

Alzawl Night College: Kum 1958 ah dîn tan a ni a. Principal hmaca ber chu Brother Godfrey a ni. Principal tang lai: A. Roberts a ni.

Normal School: Ni 19 January, 1970-ah dîn tan a ni. Principal Pu Romawia, B.A., B.I.

## MIZORAMA ZIRNA HMUN ZAT

1. College :	Govt. ... ..	7
	Aided .. ...	2
	Theological —	1
2. High School :	Government ...	10
	Deficit ...	42
	Aided .. .	34
	Private .. ...	4
		90
3. Middle School :	Government ...	88
	Deficit —	57
	Aided .	61
	Private ... ..	4
		190
4. Normal Training Schhol ..	...	1
5. Basic Teachers Training Centre ..	...	1

## RAM RORELNA

**Bawrhshápte:** British sawrkárin kum 1890—1947 ohhûng Mizoram a awp a, A tirah ohuan Mizoram hi hmam hoiheb thenin Superintendent (Bawrhsháp in a awp ve ve a, Hmár lamah bawrhsháp pali lai an inthlak houn Mizoram chu pum khateb an siem a, bawrhsháp pakhatin a awp ta thung a. Khawpui ber atán Aisáwi an hmang a, a dawttu atán Lunglei.

Zoram pum awptu bawrhsháp hmam ber chu J. Shakspeare, I.A. (Barista) April 1897. Superintendent hnukung ber S.N. Barkataki, M.A. 1948—52.

ZIRLAI PUTU

Member-



- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Pu Lalsawia, C.E.M. | 12. Pu Chawnga.      |
| 2. „ Sângkûnga, E.M.   | 13. „ Pathâla.       |
| 3. „ Hrângala, E.M.    | 14. „ Saitâwna.      |
| 4. Dr. Rosiama,        | 15. „ Chaltuabkhûma. |
| Chairman.              | 16. „ Rotluanga.     |
| 5. Pu Tuikhurliana De- | 17. „ Vakohva.       |
| puty Chairman.         | 18. „ Papuia.        |
| 6. „ Pâchhûnga.        | 19. „ Khuaimâwna.    |
| 7. „ Lalbuala.         | 20. „ Taikhûma.      |
| 8. „ Ch. Sâprâwna,     | 21. „ Lalthawvenga.  |
| B.A.                   | 22. „ Sainghinga.    |
| 9. „ R.Thanhlîra, B.A. | 23. „ Medhi Chakma.  |
| 10. „ H.Khûma.         | 24. Pi Lalziki Sailo |
| 11. „ Vânlalbûka.      | M.Ed.                |

(Sl. 4-na leh 21—24 hi ruat seat-a mi an ni.)

District Council Secretary Pu H.K.Bawichhuaka  
(District Council-a appointment hmu hmasa ber a ni  
23.6.52 ah). Executive Dept Secy. Pu Biaktluanga.

#### District Council Court

Hawn'ni: NI 16th August, 1954.

President: Pu Sainghinga.

Members: Pu Vâchhuanga leh Pu Dêngthuama.

Pu Sainghinga Court President a nih tâk avângin  
a aiah Council Member stân Pu Lalchungnunga,  
B.A., B.T. ruat a ni.

#### Subordinate Court (Alzâwl)

President: Pu Khuanga, B.D.

Members: Pu Ohawnghuasa leh Pu Ohawnga.

Pu Ohawnga Sub. Court member a lo nih tâk  
avângin a aiah Council member tûrin Pu A.Thanhlîra,  
B.A., B.L. thlan a ni.

### Subordinate Court (Lunglei)

President: Pu Chalhiana.

Member: Pu Kela leh Pu Sápungá.

Member of Legislative Assembly (M.L.A.)

1. Pu Ch. Sápungá, B.A. 2. Pu Dèngthuama.
3. Pu R. Thanhira, B.A. M.P. a lo nihin a aiah  
Pu Lalbuala thlan a ni.

Member of Parliament (M.P.)

1. Pu Ch. Sápungá, B.A. (Provisional Parliament)
2. Pu R. Thanhira, B.A. (Council of States, (1952—1958))

Kum 1954 hian Village Council thlan a ni. He mi kum vek hian laite lalna a táwp ta.

Pawi—Lakher Regional Council neih tan: 1953

Chief Executive Member: Pu Zochhuma.

### Union Territory

Mizo District chu 21 January 1972 n'in India Prime Minister Indira Gandhi leh India Home Minister K.C.Pant-ten Union Territory atan an rawn hawng a. Mizo District Council Executive thuneihna pawh 20 April 72 atangin a lo táwp ta. Hotu dangte erawh Guan an hna kal lai tibfel a la tál avangin an la ohhunsawm zel a ni. Mizo District tih pawh MIZORAM tih a ni ta a. A khawpui Aijal tih pawh AIZÁWL tih a lo ni ta hawh.

Chief Commissioner S.J.Dar-an Mizoram ni 89 a awp hnuin 22 April 1972-ah a ohhubsan leh ta a. Hei hi Mizoram Chief Commissioner hnasa ber leh hnuhnung ber chu a ni.

Mizoram awp tórin Lt. Governor Shanti Priya Mukherjee 24 April 1973 (11.55 am)-ah Aizawl a lo thlang a. Assam High Court's Justice Bhupenath Sharma chunp Raj Nivas (tón hnasa Barakady in ni thín)-ah thei thlang a neiatir agtal a ni.

## INTHLANNA :

Ni 18 April 1972-ah Member of Parliament leh Member of Legislative Assembly thlanna a awm a ; ni 27 April 1972-ah result puan fel a ni.

## 1. Parliamentary Constituency

Thlang thei	—	156992
Thlangtu	—	113919
Pawm tlaka thlangte	—	110987

## Candidates :

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| (1) Sāngliana (M.U.)  | (2) R.Dēngthuama (Cong.) |
| (3) Vānlaingaiā (MLP) | (4) Thangridema (S.P.)   |
| (5) A.Rohnūna (2nd)   |                          |

Pu Sāngliana (46942) thlan tlin a ni te. A hnuehng pathumte khian dahkham Rs. 250/- an chawi.

## 2. LEGISLATIVE ASSEMBLY

Bial 30 atanga mi pakhat theuh thlan chhuah tū-ah mi 155 Candidate an awm a. Independent Candidate zingah hmeichhia pali an tel a. Dahkham Rs. 125 chawi mi 82-te zingah an tel vek. Independent Candidate thlan tlin pathumte pawhin Mizo Union Parliamentary an zawm ngāl vek.

Hetiāng hian thlan an ni :

Party	Candidate zāt	Than tlin	Chawi zāt
(1) Mizo Union	25	21	—
(2) Congress	28	6	2
(3) Mizo Labour Party	21	—	12
(4) Socialist Party	17	—	17
(5) Gurkha Sangh	1	—	1
(6) Independent	63	3	50
	155	30	82

## Thlan tlinte :

Constituency	Member hming
1. Taipang	Hiphei (Independent)
2. Sengau	Sangohhuma (Independent)
4. Saiha	Sapliana (Independent)
5. Chawngte	Satia Pris (Cong)
5. Demagiri	Hari Kristo Chakma (Cong)
6. Bualpui	P.B.Nikhuma (M.U.)
7. Lunglei	K.L.Rochama (M.U.)
8. S. Vanlaiphei	Saitlawma (M.U.)
9. Hnahthial	Thangzika (M.U.)
10. N. Vanlaiphei	R.Dotinaia (M.U.)
11. Khawbung	F.Hrangvela (M.U.)
12. Champhai	Lalhlira (M.U.)
13. Khawzawl	Vanlalbruaia (M.U.)
14. Ratu	Sangkuma (M.U.)
15. Suangpullawn	H.Thansanga (M.U.)
16. Saitual	Khawtinkhuma (M.U.)
17. Tlungvel	Hrangala (M.U.)
18. Khawhai	J.Thenghuama (Cong)
19. Lungpho	C Lalruata (M.U.)
20. Serchhip	Vaivenga (M.U.)
21. Phuldungsei	Lalkunga (Cong)
22. Sateek	Ralte Zoliana (M.U.)
23. Aizawl South	Lalsangzuala (Cong)
24. Aizawl Central	Lalrinhana (M.U.)
25. Aizawl North	R.Thanghana (M.U.)
26. Kawnpui	Ch.Saprawga (M.U.)
27. Kolasib	Ch.Chhanga (M.U.)
28. Saitang	Ngardawla (M.U.)
29. Mamit	Ch.Chawngkunga (Cong)
30. Rengdil	Zalawma (Cong)



lêng bákah mi pathum—Lalhmingthanga, Kapurchand hakuri leh Saptawni (Mizo hmeichhe zinga MLA hma-ber) an ruat bawk.

Mizoram Legislative Assembly hmasa ber chu 10 ay 1972—ah an thu khawm a, Speaker atán Pu H. hansanga M.A.B.T., Deputy Speaker atán Pu Hipei ilan an ni.

Ministers :—

1. Pu Ch. Chhunga Chief Minister.
2. Pu Vaivênga Education Minister.
3. Pn R. Thangliana Minister of Dev.
4. Pu Khawtinkhûma Minister of Fin.
5. Pu P.B Nkhûma Deputy Minister.

Regional Council :—

Pawi—Lakher Regional Council thin chu 2 April 1 atangia Regional 3—ah then a ni a. Chungte chu :—

Pawi Regional Council. A khawpui Lawngtlai.

Lakher Regional Council. A khawpui—Saiha.

Chakma Regional Council. A khawpui—Borapasuri.

Hêng Regional Council pathumte hi ni 29 April 1972 atangin District Council angah siam an ni leh ta ghâl a ni.

District :— Mizoram chu Distric pathumah then a ni :—

Aizawl District : Zauzia 22500 Sqkm. Mihring 229,112

Lunglei District : Zauzia 6004 Sqkm. Mihring 62136

Chhüm tuipui District : Zauzia 2594 Sqkm. Mihring 2687

## KOHRAN LAM

Missionary (Zosáp) hmasa ber Rev. F.W. Savidge (Sápupa) B.A., Ph.D. leh Rev. J.H. Lorrain (Pu Buanga) te pahnih chu ni 11 January, 1894, Ninganiin Aizawl an lo lút a.

Mizo A AW B slamtu an ni a; Pathian Lebkha-bu Chanchin Tha Luka ziak leh Tirkkohte Thiltih bu pawh min leblin sak ngah bawh.

Rev. D.E Jones (Zosáphlula) 31 August, 1897 Thawblehniin Aizawl a lo lút ohho ve a. Rei vak chu an awmho hman lo, a hmasa pahnihte khân hmun dangah an kalsan ta a. Zosáp hmasate chuan Thing-pui huan tlângah hmun an khuer a, a hriat rengna lung pawh an phun a; tân thlengia hmuh theihin a la awm reng, Amaherawhchu a phunna hmun tak chu High School fiamma hmun atân laih sáwl a tûl ták avângin 'a diina hmun tak atanga ft. 168 laia hlaah phun sawn a ni. Chu lungphunah chuan hetlanga ziak a ni.

ON THIS SPOT IN 1896  
THE FIRST CHRISTIAN CHURCH  
IN THESE HILLS WAS ERECTED BY THE  
PIONEER MISSIONARIES  
F.W. SAVIDGE AND J.H. LORRAIN.  
WHOSE HOUSE STOOD A FEW YARDS TO THE  
S.W. WHERE THEY WERE JOINED IN 1897  
BY D.E. JONES.  
THE MY HUMAN BIAN KUM 1896 A KHAN  
KRISTIAN PATHIAN BIAK IN  
HMASA ZOHLUTA PA  
F.W. SAVDIGE LEH PU BUANGA (J.H. LORRAIN

ZOSAP CHHUAH HMASA BERTEN AN SA  
 AN AWMNA IN PAWH HE MI KIANG  
 LAWK A HIAN A AWM  
 KUM 1897 A KHAN SAPHLUIA (DE JONES)  
 CHU A LO CHHO VE A  
 CHUTA CHUAN ANMAHNI A HRAWN

\* \* \* \*

He lung hi kan sawi tak ang khian ni 7 March  
 1955 lun phun sawn a ni a Tin a phunna lungren  
 ah chuan hetiang hian a phunsawntuen an ziak —

HE LUNG HI THAL KAWH ZAWN FT 168  
 A HLAH CHHIM CHHAWNGA PHUN 1905 A SAWN  
 A NI tin

Welsh Mission Kum 1840 ah Welsh ram atangin  
 in Khasi rama Missionary Rev William Lewis an tir a  
 chu chu Khasi rama Missionary chhuak hmasa chu a ni  
 Tin Khasi ram Missionary pakhat William Williams  
 chu Mizoram tlawh turin Vai len lam a lo chho va  
 Changsil a thlang a harsatna engemaw avangin a kir  
 leh ta a

Ni 18 August 1897 ah Rev D E Jones (Zosap  
 hlui) chu Aizawl a lo thlang chho va Hei hi Welsh  
 Mission Missionary Aizawl lo thlang hmasa ber chu a ni  
 Pu Buanga ten December 1897 ah an hua chu chhun  
 zawn turin D E Jones hnénah an hian ta a Chu chu  
 Welsh Mission din tanna chu a lo ni ta a Amah hi  
 tuar peih mi tak a nih avangin Kristian hmasate pawh  
 chhel taka tuar zel turin a fuh thin

Ni 31 December 1898 ah Rev Edwin Rowlands  
 (Zosapthara) chu Aizawl a lo thlang chho ve ta a Ani  
 hi arir lam thiam mi tak a nih avangin sikul lam a  
 enkawl a sikul zir tur bute pawh a siam bawh Amah

hi Honorary Inspector of Schools hmasa ber a ni Tin bla lam thiam ni tak a nih bawh avangin a kut hnu zir tham tak kan Kristian bla buah bian a chuang hnem hle mai

Kum 1899 an Mizo baptisma chang hmasa ber Khuma leh Khara n baptisma an chang

Kum 1910-ah Dr Fraser a hovin Aizawl a dam daw in hmasa ber te tak tem an sa He daktawr hi Zosap daktawr hmasa ber a ni Amah hi ni khawngaih thei tak a nih avangin a hnathawh hi a thawh awm tak pawh a ni reng mai Rethi pawh a chawm hnem visu thin Pu Khawzathanga chuan Doctor Fraser a hmeh chuan sual hi a thi bul mai a ni a ti zuk uia, Nakin hnu lamah chuan damdaw in chu Dur thlang-ah the takin sak a ni te zawk

Kum 1911 ah khawichhutna (Loch Printing Press) a awm te a Kohran leh sikul rawngbawl nan a ni ber Mibram hian a changkân phah em em mai a Miso apum khattu leh tuhmasawntu ber pakhat a ni

Kum 1913 ah Biak In hmasa ber chu Mission veng ah loah theihm a awm te Chu Biak In chu Biak In Pui" tia sawi a ni ber thin Mahse i October 1907 khap sak that turin an that a , tin an sak that lung phom chu Rev J M. Lloyd a hovin urhsun taka in khawma neln, ni 13 October 1957 zing dar 10½ ah hawn a ni

Kum 1914 ah Bookroom hawn a ni a. He lehkhah-  
bu sawm hi khaw phat chuan a lian tawh em em a  
Mibram chuan chang ni forin ram dangs mito pawh  
tu an tawm hawn a ni a ni.

## Kohhran rawngbawltute

Kohhran upa hmasa ber Pu Rosema Pu R Dala  
Pu Darchhinga Heng kohhran upate hi Presbytery  
hmasa ber kum 1910 ah nemngheh an ni

Tirhkoh hmasa berte Phaisama Vanohhonga leh Do  
khama Heng tirhkohte hi zirna taktak nei lem  
lova kum 1904 a tirhehhuah an ni

Pastor hmasa ber Pu Chhuahkhama October 19 3 A  
lungphun pawh Mission Veng Biak In kawtah a ding

Kohhran beihruai Kum 1918 ah Hmunhmeltasa  
nkhawmpuin beihruai hi neih turin an pass a A tir  
ah chuan kum 10 chhung atan chauhva tih a ni Mahse  
chuta tang chuan tun thlengin a la kal zel a Kum  
tin September thla an hmang thin

Baptist Mission Mizoram hmâr lam at nga Pa  
thian thu hriltuten an hril atangin Pathian thu lo awih  
an awm nual tawh hnuin Rev F W Savidge (Sâpupa)  
leh Rev J H Lorr in (Pu Buanga) chu Abor ram  
lam atangin ni 13 March 1903 ah Sêrkâwnah an lo  
chhuak ohbo leh a Tichuan kohhran tak tak chu an  
dis ta a ni Tichuan Welsh Mission nena inrem siam  
in Mizoram ohhim lam an chang ta a

Pastor hmasa ber Pastor Chuauteha 1914  
Tirhkoh hmasa ber Pauma Thankunga } 1904  
Lêngkaka Zathanga }

## Chanchin dangte

Mr R A Lorrain Lakher ramah ni 24 September  
1907 ah a thleng

Mizo Zai pawl Pi Zai hovin kum 1933 ah India  
hmasa lam Lahore thlengin an fang

Chanchin Tha Jubilee } 1944  
 Chanchin Tha thien kum 50 n }

Chanchin Tha Dāk (Y M A hnathawh) Kum  
 1947 ah kha chhak lam panin zawn a ni Lehkhabute  
 leo thil dangte pawh khawn khâwmin bâwmah a  
 khung zel a bâwm tam tak a tling a chu chu khaw  
 tin inpe chhâwngin an zawn a

Thalai Kristian Pâwl Baptist Kohhranin Sêr  
 kawn ah July 1951 ah an din tan a Chhim bial pun  
 huapa inkhâwmpui hmase ber Pûkpui khuasah 21—23  
 October 1955-ah an nei Khaw 26 aṭangin palai 54  
 an kal

Kristian Thalai Pâwl N1 22 February 1954 ah  
 Rev O W Owen a hovin Aizawl ah din tan a ni In  
 khâwmpui hmase ber chu Aizawl Mission Vêng ah n  
 22—26 October 1954 hmanga neih a ni Chutah chuah  
 khaw 21 aṭangin palai 35 an kal

Salvation Army Salvation Army (Chhandemna  
 Sipai Pâwl) Pu Kâwlkhûma hovin kum 1916 ah an  
 din tan

Roman Catholic Pu Thangphunga hovin kum  
 1926 ah an din

Seventh Day Adventist (N1 Sarih Fâwl) hi Pu  
 Hiansuala Sallo hovin kum 1946-ah an din

United Pentecostal Church Pu Zakamlowa hovin  
 ni 19 February 1950 khâo an din

Mizo Zaiṭpâwl Rev Zairena hovin India ohim  
 lam kum 1964 khân an teng

Harha Kum 1904 ah Welch ramah harha ropui  
 takin a thlang a Mi tam tak nun a plam thain a  
 piantharir a Harha aṭaga hn ingthana ropui tak  
 nei tato pawh an awm hlawn.

Kum 1905 ah Khasi ram a lo thleng ve ta a Welsh ram ang bawkin mi tam takin an sual an sim in an piangthar ta a Kum hnih lek chhûngin Kris nan 2,000 lainn an lo pung nin an sawi Chu mi shâwm ri chu Zoram kohhrante pawhin an lo hriatin harhna dila jawngtaina pawh an nei thin Kum 1906 ah Khasi ram Mairâng khuaah inkhâwmpui (Assembly) in nei dâwn a chutah chuan harhna ropui tak thleng igel dâwnin an beisei tlat a Chutiang a nih avâng shuan Mizorama mite pawhin harhna puak chhuah zai in rël ta a A hnuaisa kan sawi pasalthate hi Mairâng thaw inkhâwmpui ah chuan an zu kal ta a ni

Hmâr atangin Pu Thanga Pu Vânehhûnga Pu Jhawnga Pu Khûma Pi Pâwngi Pi Thankûngi leh Pi Siniboni (Khasi)

Ohhim atangin Pu Thankûnga Pu Zathanga Pu Parima leh Pu Lengkaia

Kum 1906 March thla chawhma lamah Mizoram atangin an chhuak a kum 1906 ni 4 April ah Aizâwl an lo thleng leh a Aizâwl an lo luh dâwn ni chuan Aizâwl hmar lam Châltilâ ig vèlah khian an jawngtai a Tunah pheh chuan a hriat rengna lung an phun a

Ethel a turg e ighe Chut t ng chuan an rilru ah danglamna tiêm lo nena an hlim chho ta zêl a ni Chuta chin chu kum 13 chhûng chu kum tin Kristian 1341 lainn an pung zêl ang hô a lo ni ta a Harhna hi tum khat mai lo thleng a ni lo va hetiang hi a lo thien dân chu a ni —

Harhna hmasa ber Kum 1906 ah a lo thleng a Sual inbriatua leh simnaia a thawk ber

Kum 1913 ah Kan sawi tak Mission Veng Biak In Pui tush himin harhna chu a lo thleng leh a Cham phe: lamah a intan hmaza a Chu harhnaah chuan Isua lo kal lehna a hnaah tawhiza mi thindlungah a lang sar ber

Kum 1918-ah Harhna a lo thleng leh a Chu mah chuan Lai Isua tuarna leh a hmangaihna nasatzia mite thindlungah a langsar ber

Kum 1936 ah Harhna a lo thleng leh a Hei hian mite thindlung chhinga a tihlansarh ber chu Pa thian pawlna leh Thlarau thilpek a ni Chuta chin chu Mizoramah hian reh tak tak a nei ta lo Kum 1940 lamah chuan 'Hnehna Nun neih lamine rawn thlak ta

### PAWL DIN TANNA LEH AN HRUAITUTE

Y L A (Young Lushai Association) Ni 15 June 1935 President Rev L. Evans (Pu Niera) Secretary Pu Rasena leh Pu Vanphuma Tanah chuan Y M A (Young Mizo Association) tia thlak a lo ni ta.

L S A (Lushai Students Association) October 1935 President Pu Hrawva, B A Secretary L. H. Liana Tanah chuan MZF (Mizo Zirlai Pawl) tih thlak a ni ta.

Mizo Union - Ni 9 April 1944-ah a ding tan Hei hi Mizo political party hmaza ber a ni President Pu Paohhinga, Secretary Pu R. Vanlawma

U. M. F. O. (United Mizo Freedom Organisation) Ni 1 July 1947 President Pu Lalhkhawnga B A Secretary Pu L. H. Liana He pawl Ni 1 October



Hmeichhe Tangruai Pawl Kum 1946 ah din tan  
ni President Pu Zami Secy Pu Kapthluah

ETU (Eastern India Tribal Union) Ni 3 Oct  
57 Pre Pu Lalmawia B A Secy Pu C Chhumbura

MNF (Mizo National Front) Ni 24 October 1961  
President Pu Laldenga Secretary Pu R Vanlawma

Mizo District Congress Committee : Ni 10 August  
61 President Pu A Thanglura B A B L Secretary  
Lalthankima

### MIZORAM MIHRINC ZAT

Kum 10 dan zelah chhiarpui hi neih a ni a  
huta mihring awm zat chu hetiang hi a ni

Kum	Mihring	Lehkha thiam	Kristian
901	82 434	761	45
911	91 205	3 30	2 461
921	98 406	6 183	27 720
931	124 404	13 320	69 123
941	152 786	29 765	98 108
951	196 202	61 093	157 576
961	263 877	154 202	—
971	332 390		

### KUM PAWIMAWHTE

Meu tam hmase ber	—	—	—	1862
Val hap hmase	—		—	1871
Thli ohbe tleh (mual tin hruta)	—			1876
Thang tam hmase	—	—		1880
Arai tlak	—		13 Nov	1884
Val hap huchung zawk				1887
Thang tam hmase ber			..	1896

Mizoram Survey (Tlängsám) lo kal hmasak ber		1896
Chhiar pui hmasa ber	--	1901
CI (circle Interpreter) bial siam tan	--	1907
Mizo chanchinbu hmasa ber	Mizo leh Vai chan	
chinbu ohhuah tan	--	1913
Aizawl bazar din tan	--	1910
Mau tám hnahnung zawk	-	1911
Thuthlung Ther bu kim neih	--	1914
French ram kal		1917
Thing tám hnahnung }		
Min pui kum }	--	1920
Aizawl—Lunglei jeep road (Bawrháap S N Barka takí hovín) laih tan	--	26 January 1950
Jeep kal nána hawn	(Good Friday) 3 April	1953
Hawngtu Shree Jawaharlal Nehru Prime Minister of India		
Aizawl Comunity Project hawn ni	2 Oct	1953
Aizawl—Lunglei kawng pangngai jeep kal theih nána laih tan	--	October 1954
Mau tám vawi thumna		1959
Mizo tawnga Pathian Leikhabu kim kan neih tan	--	6 September 1959
Tám kum	--	1960
Zoram buai	--	1 March 1966
Zoram Union Territory a lah	21 Jan	1972
Member of Legislative Assembly }		
Member of Parliament M P }	thian 13 April	1972

## MIZORAMA ASSAM GOVERNOR LO KALTE

- 1 Sir Beattson Bell (1st December 1923)
- 2 Sir Robert Reid (18th February 1938)
- 3 Sir Akbar Hydary (19th January 1948)
- 4 Gen Shrinagesh (22nd March 1960)
- 5 Shri Vishnu Sahay (1st February 1966)

## MIZORAM TLĀNG SĀNGTE

1	Phawngpui	—	7 100	it	
2	Lengteng		7 050		} Siakal tlāng dung
3	Naunuar	-	7 021		
4	Sûr tlāng	—	6 613		
5	Zopui tlāng		6 441		
6	Lurh tlāng	--	6 350		
7	Tân tlāng		6 320		
8	Hmunfāng		6 307		
9	Chahilb	-	6 249		
10	Ngûr tlāng		6 218		
11	Tawi tlāng		6 200		
12	Lungrēng tlāng		6 107		
13	Hrāngtûrzo		6 085		
14	Mawmrāng	--	5 946		



## PART III

## KAN LEI CHANCHIN

Ni khi laipua hmangin thi hian pui pui pakua laun a vel thuan thuan reng a. Chhung a velute chu pla net an ti Chhungte chu Mercury Venus Earth Mars Jupiter Saturn Uranus Neptune leh Pluto (kum 1930 a hmuh ohuah) an ni Heng planet te hian an mahni vel lehohhawngtu thia (moon) an nei deuh theuh hlawm a a nei tamte chuan 9 te 12 te an nei Kan lei erawh chuan 1 chauh a nei a ni Chu thia chu kan lei atang hian mel 240 000 laia hia a ni

## Kan lei lep zawn

Diametre (hawh rlangin)	Mel	7 826
-------------------------	-----	-------

Teh vel erawh chuan	Mel	25 000
---------------------	-----	--------

Kan awma lei hian chet dan kawng hnih a nei a englai mahin a chawl ngai reng reng lo Chhung a chet dan kawng hnihte chu —

1 Rotation Kan lei hian Axis ah sivel vir ang hian knawhlang lam atangin khawohhak zawnin a vir reng a. Darkar 24 ohhngin vawi khat a vir ohhuak hman sel a. Chutis a vir laia lei pang ni lam ohhawngtu apiang ram kha xian a rawn en a chu lai ram tan chuan ohhu a lo m thin Tin ni ohhawng lo lam pang apiang kha nun a en ve theih loh avang in a thin a, xan a lo m ve thung thin Ohvawngi he lei chet dan rotation an tih hian ohhu leh xan a awmtir a ni

2 Revolution Lei hi sivel vir ang vir chung in si khi a tian hual reng a Vawi khat hel ohhuah nan ni 206 1/2 a deuh a ni Chutis amaha vir chung renga ni a tian hual avang leh amah (lei) awm dan

kha  $66\frac{1}{2}^{\circ}$  laia áwn a nih bawh si avângin season (hun  
 pui) pali a awmtir a ni Chungte chu (a) Spring  
 (b) Summer (c) Autumn (d) Winter

Leun ni a tlân hualna kawng hi orbit an ti a A  
 tlân hualna kawng hi a bial pap ni lovin a sawl a ni  
 zawk

### Lei vir chak zawng

Dârkâr 24 ohhângin degree  $360 = \text{mel } 20\ 000$

1

15

Minutes 4

1

Kan leun ni hêl chhuah nân kum 1 (ni 365 l h  
 dârkâr 6 a duh a ni Ni 365 baka dârkâr 6 la chuang  
 zawng kha beihkhâwm zêl ohuan kum 4 naah dârkâr  
 24 (ni 1) a lo ting thei ta chiah a Tichuan kum 4  
 na apiangah ni 365 mai ni tawh lovin ni 366 a lo  
 ni ta zâwk a ni Chu ni khat chu February thlaah  
 belh a ni February thlaa ni 28 awm thin kha ni 29  
 a lo ni ta zâwk a Chu ni kum chu Leap Year an  
 ti nghe nghe

Latitude degree khat mel  $69\frac{1}{2}$  zêl a ni Longi-  
 tude degree erawh chu equator laiaa a zau va ohhim  
 lam emaw hmâr lam emaw a hnaah deuh deuhvin a  
 zim deuh deuh zêl a ni

Latitude degree chu equator atanga teh tan a ni  
 Longitude degree erawh chu Greenwich kal tiang atang  
 in a ni thung

Lei hi hmun lah then phawk ila hmun khat  
 chauh chu khawmual a ni ang a hmun thum chu tui  
 a ni ang South Pole leh North Pole ohuan kum  
 khat ohhângin ni khat leh zan khat chauh an nei  
 This ruk ohhâng chu ohhân a ni a thla ruk ohhâng  
 chu zan a ni thung

## NI VÊLTU PLANETS

Planets	Dia in miles	Ni atanga a hlatzia mêl mak taduai	Ni hêl chhuah nâna hun duh rei zâwng	A axis a a vir chhuah nâna hun duh rei zâwng	Thla neih zât
Mercury	3 000	36	88 days	88 days	0
Venus	7 600	67	225	30	0
Earth	7 925	93	365½	23 hrs 56 mins	1
Mars	4 200	142	687	24 37	2
Jupitar	87 000	483	12 years	9 50	12
Saturn	71 500	886	29½	10 14	9
Uranus	29 500	1 783	81	10 48	5
Neptune	26 890	2 791	165	15 48	2
Pluto	3 600	31 671	248	6½ days	0

## TUIFINRIAT AIA HMUN HNIAM ZÂWKTE

1	Death Valley (California)	276 feet
2	Caspian Sea (Russia) --	86
3	Dead Sen (Palestine) --	1290
4	Libyan Desert --	440
5	Lake Eyre --	49
6	Sahara Desert --	150

## KHAWVÊL HUAP

## A berte

- 1 Thlalêr zau ber Sahara (Africa)
- 2 Lui hian ber : Amazon (South America)
- 3 Tuifinriat zau leh thûk ber Pacific (37 800 ft )
- 4 Continent hian ber ; Asia
- 5 Continent tê ber Austrêlia
- 6 Lui sei ber Mississippi Missouri (U S A mêl 4 500)
- 7 Tîng sâng ber Mount Everest (29 028 ft)
- 8 Dîl (fresh water) hian ber Lake Superior)
- 9 Dîl (salt water) hian ber Caspian Sea

- 10 Ruahtui tamna ber Cherrapunji (Assam 500 inches kum 1 ah)
- 11 Planet ni huaih ber Mercury
- 12 Planet tē ber Mercury
- 13 Planet xal chak ber Mercury (minute khatah mēl 1785 a kal)
- 14 Planet lian ber Jupiter
- 15 Tlāng kāng lian ber Mauna Loa (Hawaii Dia metre 12 400 ft)
- 16 Lal in (palace) lian ber Vatican (Rome)
- 17 Biak in sāng ber Ulm Cathedral (Germany 532 ft a sāng)
- 18 Biak in lian ber Church of St Peter (Rome)
- 19 In sak (building) lian ber Pyramit at Gīzah (Egypt)
- 20 Cnema in lian ber Roxy (New York)
- 21 Mihim (statue) sāng ber Statue of Liberty (New York 151 ft a sang)
- 22 Museum lian ber British Museum (London)
- 23 Library lian ber Aibleothegue Nationale (Paris)
- 24 Railway sation lian ber Grand Central Terminal (New York Platform 47 a nei)
- 25 Dār lian ber Moscow dār (ton 200 a rit dia meter 21 ft)
- 26 Lawngchawlhna mawī ber Sydney (Australia)
- 27 Corridor sei ber Rameswaram Temple Corridor (South India 4 000 ft a sei)
- 28 Thing lian ber Gen Sherman (California a Sequoia Park ah Thil la damah a upa ber nia hriat a ni Kum 5 000 a upa 237 ft a sāng A bula teh vélu 101 ft a ni)
- 59 Bang sei ber The Great Wall of China (mēl 1 259 a sei 17½ ft a ohhab 16 ft a sāng)
- 30 Thliarkār lian ber Greenland

- 31 Telescope (entlang) lian ber Mt Palomar (California diameter of reflector 200 inches)  
 2 Peninsula lian ber India  
 33 Tláng dung sei ber Andes  
 34 Lunghlu (diamond) lian ber The Cullinan (2 106½ carats pava thum vél)  
 35 Cotton Port lian ber New Orleans (U S A)  
 36 Dil thuk ber Lake B ızal (Central Asia)  
 36 Plateau sâng ber Pamir Tibet  
 38 Mi tamna ber ra u lu a  
 39 Mi tlemna ber ram Lapi nd  
 40 Khawpui (town) sâng ber Pasco (Peru)  
 41 Hmun vâwt ber Ve keyansk (Siberia)  
 42 Hmun lum ber { Azizia (Libya)  
                                   { Death Valley (California)

## HLA PHUAHTU HMINGTHANG

(Literature hrang hrang)

1	English	—	Shakespeare
2	French	—	Shully Prudhomme
3	German	—	Goethe
4	Greek	—	Homer
5	Italian	—	Dante
6	Sanskrit	—	Kalidas
7	Hindi	→	Tulsidas
8	Persian	—	Sa'adi
9	Urdu	—	Iqbal
10	Bengali	—	Tagore
11	Latin	—	Virgil

## HMU CHHUAKTUTE

Silak hlo	Reger Bacon
Printing Press	Gutenberg (German)
Postman Chhuan	James Chalmers



Puakruk	Samuel Colt (America)
Pin (safety pin)	W Hunt (1849)
Celluloid	Hyatt (1870)
Záwnghri vënna	Edward Jenner
Magio lantern	Kircher
La phiarna khâwl	William Lee
Bicycle	Kirypatrick Macmillan (1842)
Typewriter	C Shole (1868)
Tarmit	Alexender de Spina (1285)
Stainless steel	Brearily
Aeroplane	Orville Wright & Wilbur Wright
Telephone	Bell
Torpedo	Whitehead
Motor cycle	Dailmer
Gramaphone	T A Edison
Tyre	Dunlop
Wireless telegraphy	G Marconi
Dissel engine	R Diesel
Military tank	Winston Churchill
Low of Gravitation	Isaac Newton
Steamboat	Fulton
Electric lamp	Edison
Machine gun	Gatling
Stethoscope	Leannee
X Ray	Rontgen
Radium	Madame Curie
Dynamite	Alfred Nobel
Steam engine	James Watt
Steam locomotive	Stephenson
Thlalákna	Louis Daguerre
Electric welding	Thomson (1860)
Fountain pen	Waterman
Boys Scout	Lord Baden Powel (1908)
Barometer	Torricelli (Italian, 1693)
Thermometer	Calleo (Italian, 1693)

Submarine	Holland (U S 1906)
Television	Baird (Scottish 1926)
Balloon	Moutgolfier (French 1783)
Adding Machine	Burrongs (U S 1888)
Telescope (entlang)	Lippershey (Netherland 1608)
Aspirin	Dreser (German 1890)
B C G	B Calmette Guerin (French 1920)
Chloroform	Simpson (Scottish 1847)
D D T	Zeidler (German 1874)
Penicillin	Sir A Flemming
Streptomycin	Waksman (U S 1940)
Sulfad amine	Roblin
Terramycin	Fulley (U S 1950)

### GEOGRAPHICAL EPITHETS

- 1 Gift of the Nile Egypt
- 2 Dark Continent Africa
- 3 Whiteman's Grave Guinea Coast Africa
- 4 Yellow River Hwangho River
- 5 Blue River The Yangtse Kiang
- 6 Blue Mountains The Nilgiri Hills
- 7 Land of the Midnight Sun Hammerfest Norway
- 8 Playground of Europe Switzerland
- 9 River in the Sea The Gulf Stream
- 10 Never Never Land Arairies of North Australia
- 11 City of Seven Hills Rome
- 12 Granite City Aberdeen
- 13 Sorrow of China Hwangho
- 14 Queen of Adriatic Venice
- 15 Key to Mediterranean Gibraltar
- 16 Roof of the World The Pamirs
- 17 Britain of the South New Zealand
- 18 Emerald Island Ireland
- 19 Land of the Rising Sun Japan
- 20 Great Britain of the Pacific Japan

- Wilderness of Bamboo and Paper Tokyo
- The Sickman of Europe Turkey
- Human Equator of Farth Himalayas
- Garden of South India Tanjore
- Queen of the South Sydney
- King of Indian Forest Teak
- The Land of Five Rivers ) The Punjab
- The City of Ghosts and Temples Benares
- City of Magnificent Distances Madras
- Gate of Tears The Strait of Babel Mandeb
- Home of the Cotton Plant Berar
- The Isles of Pearl Bahrein (Persian Gulf)
- Forbidden Land Tibet
- The Eternal City Rome
- World's Loneliest Island Tristan De Cunha
- Gibraltar of the Indian Ocean Aden
- City of Motor Cars Detroit
- Key of India H rat
- Empire City New York
- City of Skyscrapers New York
- Gate of India Bombay
- Sugar Bowl of the World Cuba
- Holy Land Palestine
- Land of White Elephant Siam
- Rose pink City Jaipur
- Bengal's Sorrow Damodar River
- Land of the Mapple Canada
- Land of Golden Fleece Australia
- City of Palaces Calcutta
- Forbidden City Lhasa
- Land of Cakes Scotland
- Windy City Chicago
- Venice of the North Stockholm
- Land of Morning Calm Korea

55. Hermit Kingdom Korea  
 56 Cockpit of Europe Belgium  
 57 Land of Thousand lakes Finland  
 58 Pearl of the Antilles Cuba  
 59 The down Under Australia  
 60 Herring Pond Atlantic Ocean  
 61 Great White way Broadway (New York City)  
 62 City of dreaming spires Oxford  
 63 Garden of Eng and Kent (England)  
 64 Garden of India Bangalore  
 65 City of Golden Gate Sanfrancisco

## National Names of Countries

Abyssinia	Ethiopia	India	Hindustan
Australia	Oesterreich	Iri h Free State	E re
Belgium	La Beogique	Japan	Nippon
China	Chung Kua	Norway	Norge
Egypt	Misr	Persia	Iran
Finland	Suomi	Poland	Polaska
Germany	Duetschland	Spain	Espagua
Greece	Hella	Switzer and	Halvetia
Holland	Netherland	Hungary	Magyarozag

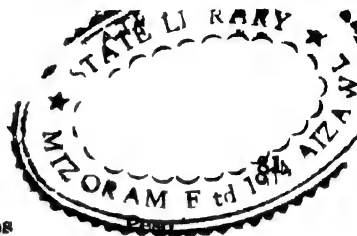
## Ni Pawimawh

1	International Red Cross Day	8 May
2	United Nations Day	28 October
3	International Children's Day	1 June
4	Independence Day (India)	15 August
5	Republic Day (India)	26 January

## Ram khawput ber leh an pawisa hming

Ram	Hming	Pawisa
Australia	Oanberra	Pound
Afghanistan	Kabul	Afghani
Austria	Vienna	Shilling

# ZIBLAI PUITO



Argentina	Buenos Aires	Peso
Burma	Rangoon	Kyat
Brazil	Rio de Janeiro	Cruzreiro
Canada	Ottawa	Dollar
Ceylon	Colombo	Rupee
Colombia	Bagota	Beso
China	Peking	Yuan
Cuba	Havana	Peso
Costa Rica	San Jose	Colon
Ecuador	Quito	Suere
Egypt	Cairo	Pourd
Finland	Helsinki	Markha
France	Paris	Frank
Germany	Berlin Deutsche	Mark
Guatemala	Guatemala	Cuetzal
Greece	Athens	Drachma
Honduras	Tegucigalpa	Lempira
Indonesia	Djakarta	Rupiah
India	Delhi	Rupee
N Ireland	Belfast	Pound
Italy	Rome	Lira
Iraq	Bagdad	Dinar
Iran	Teheran	Rial
Japan	Tokyo	Yen
Norway	Oslo	Krone
Netherlands	Hague	Guilder
Nepal	Kathmandu	Rupee
Panama	Colon	Balboa
Peru	Lima	Sol
Pakistan	Karachi	Rupee
Paraguay	Asuncion	Guarani
Sweden	Stockholm	Krona
Turkey	Ankara	Lira

Thailand.	Bangkok	Baht
USA	Washington	Dollar
UK	London	Pound Sterling
USSR	Moscow	Rouble
Union of S Africa	Pretoria	Pound Sterling
Yugoslavia	Belgrade	Dinar

### HIMALAYA TLÂNG LAWN CHHUAH TUMTE

Kum 1921 Colnel C K Howard Burry hovin an lăwn a Hei hi lăwn hmaza ber a ni a mahse an lăwn ohhuak thei lo

Kum 1922 Colnel C G Bruce hovin an bei ve leh a An kawng zawngtu mi pasarhi lai hlohvin an hlawhchham a

Kum 1924 General C G Bruce (hmāna Colnel kha) bawkin a bei leh a A thiante G L Mallo ry leh Andrew Irvine an boral a an hlawhthing ta lo

Kum 1933 Hugh Rutledge hovin ft 28 000 laia sang an lăwn a chu bāk erawh chu an sâwn thei ta bik chuang lo

Kum 1934 Morris Wilson (English) chuan thian pawh nei hovin amaha lawn ohhuah a tum a Mahse a boral phak ta

Kum 1936 Hugh Rutledge a ho bawkin an bei leh a engmah an ang thei chuang lo

Kum 1937 H W Tilman a hovin an bei ve thung a 27,300 laia sang an lăwn a an kirsan leh ta

Kum 1951 Eric Shipton a hovin an bei ve thung a mahse engmah an ang chuang bik la

Kum 1952 Swiss mi Dr Edouard Wyss Dunant lai Hans Breda a hmasa Tenzing a hrus in an lăwn ve

leh a Feet 787 lek lăwn hmabāk an nei tawh tihin  
 an boruak paina a fel tawk loh avângin an kîr ta a  
 He mi kum vək hian Swiss mi bawh Chevalley a ho  
 rin an bei ve leh a mahse beidawng bawkin an kîr  
 ve leh ta

Kum 1953 Col H C John Hunt a hovin mi 13  
 hruain lăwn ohhuah ngei tum n an bei ve leh a India  
 mi Tenzing Norkay leh New Zealand mi Edmund Hil  
 lary an tel ve a Pawl hnihah an inthen a pawl khat  
 chu mi 2 leh Sherpas 18 leh thuam phurtu 162 an ni  
 Pawl khat dang leh chu mi 4 leh Sherpas 2 leh thuam  
 phurtu 200 an ni Tienuan ni 10 March 1953 ah an riab  
 hmun hmasa ber chu an thleng a Ni 29 May 1953 ah  
 Everest tlâng chhîp chu Hillary leh Tenzinga a te thian  
 dūn chu an lăwn ohhuak ta a An han lăwn ohhuak  
 chu kut insuhin chibai an mbuk a Hillary chuan a  
 thialākua chu a han phawrh a Tenzing a khên flag palı  
 (United Nations British Nepal leh India) a târ a  
 Hillary chuan thia a lo lə ani

Kum 1956 Swiss hovin ni 23 May thlaah an  
 lăwn ohhuak a A tūk May ni 24 ah an lăwn ohhuak  
 leh nghal bawh

Kum 1960 Chinese hovin ni 25 May thlaah bawh  
 an lăwn ohhuak ve leh a

### Khawvel chanchina kum pawimawhte

55 B C	Julius Caesar an Britain a rûn
44	Julius Caesar a an thăt
570 A D	Mahammed a pian
622	Mohammedan ho calendar intan
1066	Battle of Hastings
1215	Magna Charta sign a ni

- 1492 Columbus an America ram a hmu chhuak  
 1564 Shake pear a pian  
 1689 Spanish Armada British lawng rualin a  
 1649 Charles I na lu tan [hneh  
 1707 England leh Scotland an inzawm  
 1769 Napoleon a pian  
 1776 America-in independence a hmu  
 1783 Treaty of Versailles  
 1789 (a) French revolution (b) Washington a  
 United States of America President hmasa  
 chu thlan a ni  
 1798 Battle of the Nile English in French an  
 1805 The Battle of Trafalgar [hneh  
 1815 The Battle of Waterloo Napoleon a chu  
 1821 Napoleon a thih [hneh a ni ta  
 1843 British ram ohhûngah bawî bân a ni ta  
 1837 Queen Victoria lalthu thlengah a thu  
 1840 Sir Rowland Hill an England ah Penny  
 Postage a hmantir  
 1857 A D Indian Mutiny  
 1865 Abraham Lincoln an that  
 1827 Queen Victoria Jubilee  
 1897 Boer War (Boer Indo)  
 1899 Queen Victoria Diamond Jubilee  
 1901 " Queen Victoria a thi  
 1903 Coronation Durbar Delhi ah a awm  
 1904 Russo—Japanese War  
 1914 Indo Pui I na a intan  
 1917 Russian Revolution  
 1918 Indo Pui I na inrem  
 1919 Treaty of Versailles  
 1920 League of Nations an din tan  
 1924 , Lenin a thih  
 1939 Indo Pui II na a intan  
 1945 , Indo Pui II na a tâwp United Nations  
 Organisation an din



- 1947 India in independence a hmu Pakistan  
a indang
- 1948 Burma leh Ceylon in independence an hmu  
Mahatma Gandhi leh Nokrashy Pasha  
Egyptian Prime Minister an that
- 1949 Washington khusah North Atlantic Pack  
an sign Indonesia Republic a ni
- 1950 India Republic a ni Korea indona tan
- 1951 Liaquat Ali Khan an that

### National Days

- Jan 4 Burma—Independence Day
- 16 Egypt—Birthday of the King
- 26 Australia } —Republic Day  
India }
- Feb 4 Ceylon Independence Day
- March 11 Denmark The birthday of H M King  
Frederik IX
- 12 Holy Sea Anniversa y of the Coronation  
of His Holiness Pope Pius XII
- 21 22 Iran New Years Day
- April 4 Hungary Liberation Day
- 17 Syria Evacuation Day
- 18 Ireland Independence Day
- 29 Japan : Birthday of Emperor
- 30 Israel Independence }  
Netherlands Queen's Birthday }
- May 2 Iraq Birthday of H M King Faisal II
- 9 Czechoslovakia Independence Day
- 17 Norway : Constitution Day
- 25 Jordan Independence Day

	27	Afghanistan	Independence Day
June	2	Italy	Annivesary of the Founding the Ita
	10	Portugal	Day of Portugal [lian Republic
	24	Thailand	National Day
July	1	Canada	Confederation
	4	Phillipines	National Day
		United States of America	Independence
	9	Argentina	Independence Day [Day
	14	France	Taking the Bastille
	21	Belgium	Independence Day
	23	Ethiopia	Birthday of Fmperor
Aug	1	Switzerland	Anniversary of the Founding the SWISS Confederation
	14	Pakistan	Pakistan Day
	15	India	Independence Day
	17	Idonesia	Independence Day
Sep	7	Brazil	Independence Day
	16	Chile	Independence Day
		Mexico	Independence Day
Oct.	1	China	Anniversary of the Founding of Re
	15	Afghanistan	King s Birthday [publio
	26	Iran	Shah s Birthday
	29	Turkey	Anniversary of the Declaration of the Republic
Nov	7 8	U S S R	Anniversary of the October So cialist Revolution in U S S R
	11	Sweeden	King s Birthday
	22	Lebnon	Independence Day
		Liberia	Anniversary of Proclamation of Independence
	26	Yugoslavia	Proclamation of the Federal People s Republic of Yugoslavia
Dec	5	Thailand	King s Birthday
	6	Finland	Independence Day

## KHAW LIAN BER BERTE

Tokyo	8 319 026	Chicago	3 550 404
New York	7 781 984	Cairo	3 410 000
Shanghai	6 990 300	Rio de Janeiro	3 223 408
Moscow	5 262 000	Tientsin	3 220 000
Bombay	4 104 402	London (City)	3 195 114
Peking	4 001 000	Greater London	8 171 902

## DECORATIONS MEDALS

Great Britain		Victoria Cross
Germany	--	Iron Cross
France	--	Legion of Honour } Croix de Guerre }
U S A	--	Victoriâ Medal
Belgium		Military Cross
Italy	--	Medal for Valour
U S S R	--	Order of the Patriotic War
Japan	--	Order of the Rising Sun
India		Param Vir Chakra

## UNITED NATION ORGANIZATION

United Nations Organization lo d n tak takna  
 chu 24 Oct 1945 a ni He U N O ah hian remna  
 lah hnamte chu tel theih vek a ni A tel duhte  
 shuan a dân leh zawm tulte chu an zâwm ngei tûr a  
 ni Tûnah chuan hêng sawrkâr 119 te hian tel --

Ni 24 Oct 1945 zawmte Argentina Paraguay  
 China Turkey El Salvador United States Le  
 banon United Arab Republi Brazil New Zea  
 land Cuba Poland Luxemburg U S S R Philip  
 pines Ukraine Chile, Yugoslavia Byelorussia  
 France Iran Nicaragua Czechoslovakia Haiti  
 Saudi Arabia United Kingdom Dominican Re  
 public

- 25 Oct Greece 30 India 31 Peru
- 1 Nov Australia 2 Costa Rica Liberia 5 Columbia 7 Mexico Union of South Africa 9 Canada 13 Panama Ethiopia 14 Bolivia 15 Venezuela 21 Gautemala
- 10 Dec Netherlands 17 Uruguay 18 Ecuador Iraq 27 Belgium
- 19 Nov 1946 Afghanistan Iceland Sweden 27 Norway 16 Dec Thailand
- 30 Sep 1947 Pakistan Yemen 19 April 48 Burma 11 May 49 Israel 28 Sep 50 Indonesia 14 Dec 55 Albania Finland Portugal Laos Ceylon Jordan Spain Italy Rumania Nepal Cambodia Bulgaria Ireland Austria Libya Hungary
- 12 Nov 1946 Morocco Sudan Tunisia 18 Dec Japan 8 March, 57 Ghana 17 Sep Federation of Malaya 12 Dec 58 Guinea
- 20 Sep 1960 Cameroun, Madagascar Dahomey Nigeria Ivory Coast Togo Niger Chad Somalia Cyprus Congo (Capital: Leopoldville) Gabon Central African Republic Mali Congo (Capital Brazzaville) Senegal Denmark Upper Volta
- 6 Oct 1961 Sierra Leone 27 Mongolia Mauritania 24 Nov Tanganyika 18 Sep 62 Burundi Jamaica Ruanda Trinidad Tobago 6 Oct Algeria 25 Uganda 14 May 63 Kuwait 16 Dec Kenya 21 Sep 65 Cambodia Singapore Maldives 1 Dec Malawi Zambia 21 Sep 66 Guyana

## Official Languages of United Nations

Chinese English French Russia leh Spanish  
Hnathawh nâna an tawng hman ohu English leh French  
a ni Hêng kawng hrang pui deuh deuh 6-te hi United  
Nations chuan a nei

1 General Assembly 2 The Security Council  
3 The Economic and Social Council 4 The Trust-  
tee ship Council 5 The International Court of Jus-  
tice 6 The Secretariat

Thil kawng hreng hrang ngaihtuahtu (agencies)  
an slam leh a Chungte chu —

- 1 I A E A (International Atomic Energy (Agency)  
ni 28 July 1957 ah a ding tan
- 2 I L O (International Labour Organization)
- 3 F A O (Food and Agriculture Organization)
- 4 U N E S C O (United Nations Education Scienti-  
fic and Cultural Organization)
- 5 W H O (World Health Organization)
- 6 I B P & D (International Bank of Reconstrue-  
tion and Development)
- 7 I F C (International Finance Corporation)
- 8 I M F (International Monetary Fund)
- 9 I C A O (International Civil Aviation Organiza-  
tion)
- 10 U P U (Universal Postal Union)
- 11 I T C U (International Tele Communication Union)
- 12 W M O (World Meteorological Organization)
- 13 U D H R (Universal Declaration of Human Rights)
- 14 U N I C E F (United Nations International Child-  
ren s Emergency Fund)

Hel 1: U N O General Assembly in naupang lam  
t npui nana December 1947 a a siam a ni

U N United Nations

U N R R A United Nations Relief & Rehabilitation  
Administration

### SAKHAW HMU CHHUAKTU

1	Jainism	Mahavir Swami
2	Arva Samaj	Rishi Dayanand
3	Buddism	Gautama Buddha
4	Islam	Mohammed
5	Sikhism	Guru Nanak Dev

### MISTER TLUKPUI

Germany Herr France Monsieur Burma U  
India Shri Italy Signor

### ABBREVIATIONS

A/C Account  
A D *anno Domini* In the Year of Our Lord  
A M *ante meridiem* Before Midday  
B A Bachelor of Arts  
Barr Barrister  
B C Before Christ  
B Com Bachelor of Commerce  
B D Bachelor of Divinity  
B Ed Bachelor of Education  
B L Bachelor of Law  
Cant, Cambridge  
Capt Captain  
Cent centum a hundred.

C I D Criminal Investigation Department

C in C Commander in Chief

C/o Care of

Cp Compare

D D Doctor of Divinity

D D T Dichloro Diph nyl Trichloroethane

D Litt Doctor of Literature

D L O Dead Letter Office

Do *ditto* the same

D Sc Doctor of Science

D Th Doctor of Theology

eg *ex n<sup>o</sup> p<sup>te</sup> gratia* for example

etc *et c<sup>te</sup>* and others as so forth

G H Q General Headquarters (Military)

Govt Government

G P O General Post Office

I C S Indian Civil Service

*id est* that is

inst instant

nt interest

inv invoice

Lat Latin Latitude

lb *libra* a pound

lit literature literally

P W D Public Works Department

Q E D *Quod Erat Demonstrandum* which was to be proved

Q E F *Quod Erat Faciendum* which was to be done

R C Roman Catholic

Rev Reverend

R I P (May he/she) Rest In Peace

R S V P *Repondez Sil Vous Plait*

R V Revised Version  
 S O S Save Our Soul (wireless appeal)  
 Suptd Superintendent  
 T B Tuberculosis Baccilli  
 T O Telegraph Office  
 U K United Kingdom  
 U S A United State of America  
 U S S R Union of Socialist Soviet Republic (Russia)  
 vet veterinary  
 viz *videlicet* namely  
 vol volume  
 V P P Value Payable Post  
 vs versus  
 wt weight  
 X Mas Christmas  
 Y M C A Young Men s Christian Association  
 Y W C A Young Women s Christian Association  
 V C Victoria Cross

### PATHIAN LEHHABU THIANGHLIM

Pathian Lebhabuab hian buhrang 66 a awm a  
 Thuthlung Hlai 39 Thuthlung Thar 27

#### Thuthlung Hlai bute

1 Genesis	Bung 50	5 Deuteronomy	Bung 34
2 Exodus	40	6 Josua	24
3 Leviticus	27	7 Roreltute	21
4 Numbers	33	8 Ruthi	4



9. Samuela I	Bung 31	25. Tah Hla	Bung 5
10. Samuela II	" 34	26. Ezekielela	" 48
11. Lalte I	" 22	27. Daniela	" 12
12. Lalte II	" 25	28. Hosea	" 14
13. Chronicles I	" 29	29. Joela	" 3
14. Chronicles II	" 33	30. Amosa	" 9
15. Ezra	" 13	31. Obadia	" 1
16. Nehemia	" 13	32. Jona	" 4
17. Esther	" 10	33. Mika	" 7
18. Joba	" 12	34. Nahama	" 3
19. Sam bu	" 150	35. Mahakuka	" 3
20. Thafingte	" 12	36. Nephania	" 3
21. Thuhrlitu	" 12	37. Hagala	" 2
22. Hla Thlan			
Khawmte	" 8	38. Zekaria	" 4
23. Isaia	" 66	39. Malakia	" 4
24. Jeremia	" 52		

## Thuthlung Thar hute

1. Mathala	Bung 22	9. Galala	Bung 6
2. Marka	" 16	10. Ephra	" 6
3. Luka	" 24	11. Philippi	" 4
4. Johana	" 21	12. Kolosa	" 4
5. Tirkkohte		13. Thessalonika I	5
Thiltilh	" 23	14. Thessalonika II	3
6. Rom	" 16	15. Timothea I	" 6
7. Korinth I	" 16	16. Timothea II	" 4
8. Korinth II	" 13	17. Tita	" 3
9. Philemona	" 1	23. Johana I	" 5
10. Hebrai	" 13	24. Johana II	" 1
11. Jakoba	" 5	25. Johana III	" 1
12. Petera I	" 5	26. Juda	" 1
13. Petera II	" 3	27. Thupuan	" 22

## Thuthlung Hlai Then Dan

1 Mosia lehkhabute 1 Genesis 2 Exodus  
3 Leviticus 4 Numbers 5 Deuteronomy

2 Hmasang chanchin leh inawp khâwmna lam  
bute 1 Josua 2 Rorêltute 3 Ruthi 4 Samu  
ela I & II 5 Lalte I & II 6 Chronicle I & II  
7 Ezra 8 Nehemia 9 Estheri

3 Hla thute 1 Joba 2 Sâm bu 3 Thu  
fingte 4 Thuhriltu 5 Hla Thlan Khâwmte leh  
6 Tah Hla

## 4 Zawlnei bute

(a) Zawlnei liante 1 Isaia 2 Jeremia 3  
Ezek ela 4 Daniela

(b) Zâwlnei te 1 Hosea 2 Joela 3 Amo  
sa 4 Obodia 5 Jona 6 Mika 7 Nahuma 8  
Habakuka 9 Zephana 10 Hagaa 11 Zakaria  
12 Malakia

## Thuthlung Thar Then Dan

1 Chanchin Tha 1 Matthaia 2 Marka  
3 Luka 4 Johana

2 Tirhkohte Thiltih

3 Paula lehkha thawnte 1 Rom 2 Kc -  
I & II 3 Galatia 4 Ephesi 5 Philippi 6 Kc  
loss 7 Thessalonika I & II 8 Timothea I & II  
9 19 Philemona  
4 Hebrai lehkha thawn

Likhha thawn dangte 1 Jakoha 2 Petera I  
 II 3 Johana I II & III 4 Juda  
 5 Thupuan

### ANGLO SAXON HO NI HMING VUAH DÂN

unday	Ni (Sun) Pathian
Monday	Thla (Moon) Pathian
Tuesday	Tues o Indona Pathian
Wednesday	Woden Thlipui Pathian
Thursday	Tho Khawpui Ri Pathian
Friday	Ireva Hi anahna Pathian
Saturday	Satu n Hun Vawugtu Pathian

### FORMULAL

#### Simple Interest

$$\text{Interest} = P \times I \times T - 100$$

$$\text{Principal} = I \times 100 - R \text{ and } T$$

$$\text{Rate} = I \times 100 - P \text{ and } T$$

$$\text{Time} = I \times 100 - P \text{ and } R$$

#### Algebra

$$(a+b)^2 = a^2 + b^2 + 2ab \quad (a-b)^2 = a^2 + b^2 - 2ab$$

$$(a-b)(a+b) = a^2 - b^2$$

$$(a+b+c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 - 2ab + 2ac + 2bc$$

$$(a-b+c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 - 2ab + 2ac - 2bc$$

$$(a+b-c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 + 2ab - 2ac - 2bc$$

$$(a+b+c+d)^2 = a^2 + b^2 + c^2 + d^2 + 2ab + 2ac + 2ad + 2bc + 2bd + 2cd$$

$$(a+b)^3 = a^3 + 3a^2b + 3ab^2 + b^3$$

$$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$$

$$(a-b)^3 = a^3 - 3a^2b + 3ab^2 - b^3$$

$$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$$

$$(a+b)^4 = a^4 + 4a^3b + 6a^2b^2 + 4ab^3 + b^4$$

$$a^4 - b^4 = a^4 - 4a^3b + 6a^2b^2 - 4ab^3 + b^4$$

$$a^4 - b^4 = (a-b)(a^3 + a^2b + ab^2 + b^3)$$

$$a^2 + a^2b^2 + b^2 = (a^2 + ab + b^2)(a^2 - ab + b^2)$$

$$a^2 + b^2 = (a^2 + p^2)(a^2 - a^2b^2 + b^2)$$

$$a^2 - b^2 = a^2 - b^2(a^2 + b^2) \text{ or } (a^2 - b^2)(a^2 + a^2b^2 + b^2)$$

### Mensuration

Area of square rectangle rhombus = base  $\times$  height

Base = area  $\div$  height      Height = area  $\div$  base

Area of triangle =  $\frac{1}{2}$  base  $\times$  height

Area of circle =  $d^2 \times 7854$  or =  $\overline{11} r$

Circumference =  $2 \overline{11} r$

Cubical content of a box } = length  $\times$  breadth  $\times$  height  
or volume of solid

Length = volume  $\div$  breadth and height

Breadth = volume  $\div$  length and height

Height = volume  $\div$  length and breadth

Vol of Cylinder Prism = base area height

Vol of Cone or Pyramid =  $\frac{1}{3}$  base area  $\times$  height

Vol of sphere =  $\frac{4}{3} \overline{11} r$       Surface of sphere =  $4 \overline{11} r^2$  or  $\overline{11} d^2$

Note —  $\overline{11} = 3\frac{1}{7}$  or      or 3 1416

### TEHNA

60 seconds — 1 minute

60 minutes — 1 hour      365 days — 1 year

24 hours — 1 day      366 days — 1 leap y

7 days — 1 week      100 years — 1 century

12 articles — 1 dozen      24 pages — 1 quire

12 dozen — 1 gross      20 quires — 1 ream

20 articles — 1 score      10 reams — 1 bale

10 milligrams (mg)	— 1 centigram (cg)
10 centigrams	— 1 decigram (dg)
10 decigrams	— 1 gram (g)
10 grams	— 1 decagram (dg)
10 decagrams	— 1 hectogram (hg)
10 hectograms	— 1 kilogram (kg)
1000 grams	— 1 kilogram

### ROMAN NUMBER

1 — I	6 — VI	11 — XI	16 — XVI
2 — II	7 — VII	12 — XII	17 — XVII
3 — III	8 — VIII	13 — XIII	18 — XVIII
4 — IV	9 — IX	14 — XIV	19 — XIX
5 — V	10 — X	15 — XV	20 — XX
25 — XXV	50 — L	75 — LXXV	800 — DCC
30 — XXX	60 — LX	80 — LXXX	900 — CM
40 — XL	70 — LXX	90 — XC	1000 — M
50 — L	80 — LXXX	100 — C	1500 — MD
60 — LX	90 — XC	200 — CC	2000 — MM

A cam... r chuan r r lra pângngai a lêt  
 a tan ...

C — 100 D — 5000 M — 100000

**Valgar & Decimal Fractions**

$\frac{1}{2}$ —	5	$\frac{1}{4}$ —	2
$\frac{1}{3}$ —	25	$\frac{1}{5}$ —	4
$\frac{1}{4}$ —	75	$\frac{1}{6}$ —	6
$\frac{1}{5}$ —	125	$\frac{1}{8}$ —	8
$\frac{1}{6}$ —	375	$\frac{1}{10}$ —	8
$\frac{1}{7}$ —	625	$\frac{1}{12}$ —	6
$\frac{1}{8}$ —	875	$\frac{1}{15}$ —	1
		$\frac{1}{20}$ —	4

**Temperature**

Mihring pangti	894 F
Vûr	32° F
Tui so	212° F
Tui khang theihna	32 F

**Inkhâina Hmun**

Badminton Court	44 ft by 20 ft
Football Ground	100 to 130 yds length
Goal	8 yds wide 8 ft high
Goal Area	6 yds from each goal post
ockey Ground	100 yds by 55 to 60 yds
Goal	4 yds 7 ft high

MORSE TELEGRAPH CODE

A —	B —	C — —	D —
E	F —	G — —	H
I	J — — —	K —	L —
M — —	N —	O — — —	P — —
Q — — —	R —	S	T —
U —	V —	W — —	X —
Y — —	Z — —		
1 — — — —	2 — — —	3 — — —	4 —
5	6 —	7 — —	8 — — —
9 — — —	10 — — — —		

SQUARE

CUBE

13	Square	169	1	Cube	1
14		196	2		8
15		225	3		9
16		256	4		64
17		289	5		125
18		324	6		216
19		361	7		343
20		400	8		512
30	"	900	9		729
40		1600	10		1000
50		2500	11		1331





16	44	72
17	45	73
18	46	74
19	47	75
20	48	76
21	49	77
22	50	78
23	51	79
24	52	80
25	53	81
26	54	82
27	55	83
28	56	84
29	57	85
30	58	86
31	59	87
32	60	88
33	61	89
34	62	90
35	63	91
36	64	92
37	65	93
38	66	94
39	67	95
40	68	96
41	69	97
42	70	98
43	71	99
44	72	100

Ti y i i g ni n tih  
 o m n a h i o z a v n ch u a  
 u r a n i T i n c h u m z a v n p r e i l u m i p a a  
 T i l y z i w n a r c h u a n n u m b r o k a n h n a n g  
 C h u n u m b r o l e h 22 k h a b e l h u a 27 a l e m p  
 H a p t a k a r n i a h k h a n 2 c h u e g n i a h n a z a  
 a w m t i u l a F r i d a y a l o n i T i c h u a n 27 J u l y  
 1932 c h u T r i d a y a n i

## PART IV

## INDIA

Mihring sât — 1971 ehhlarpui angin — 547 949 209

India hi khawvêl mihring tamna ber ram pahni  
na a ni

Independence a hmuh : 15 th August 1947

Republic a lo nih 26 th January 1950

Symbol Ashoka Pillar

National Anthem Jana Gana Mana

Rabindranath Tagore a phueh a ni Ni 24th Ja-  
nuary 1950 ah National Anthem a hman atân nem  
ngheh a ni

India ram zalêna huualah

Governor General hmasa ber Lord Mountbatten

A huuhnûng ber C Rajagopalachary

President hmasa ber Dr Rajendra Prasad

Prime Minister hmasa ber Shree Jawharlal Nehru

Parliament in house pahni a nei

1 Rajya Sabha (Council of States) Vice Pre-  
sident (House pahniha member zawng zawng infinin  
an thlan) chairman a ni

2 Lok Sabha (House of the People) Member  
520 aia tam tûr an ni lo Chûng chu ram chhûng  
mipuite thlan an ni Member te chuen an lu ber atân  
Speaker an thlang a

Sawrkâr lu ber erawh chu President kum 5 chhûng  
stân zel thlan a ni a President in Prime Minister a  
thlang a Prime Minister chu Council of Ministers in  
ber a ni

**Supreme Court** Hei hi India rama rorēna (court) sāng ber a ni a Delhi ah a awm Chief Justice leh member dang 12 nēn an ni.

**Talkies Film** India talkies film hmasa ber 'Alam Ara Bombay ah 1931 kumah siam a ni

**First Five Year Plan** Pawisa chēng maktadua: 23 560 ruat a ni A tēngpuin lo neih lama hman raf tam ber 31st March 1956 ah a tawp

**Second Five Year Plan** 1st April 1956—31st March 1961 a ni He mi atān huan chēng maktadua: 18 000 ruat a ni

#### India mi Nobel Prize hmute

- 1 Rabindranath Tagore (Literature 1913)
- 2 C V Raman (Physics) 1930

#### India mi hmasate

Barrister J M Tagore I S C S N Tagore  
 Executive Councillor Sir S P Sinha  
 Chief Justice High Court Sir Romesh Ch Mitra  
 C in C General Cariappa  
 I M S Dr Gaodeve Chakraverty  
 Member of the House of Lord Lord Sinha  
 Victoria Cross Sub Khondadad Khan  
 Vrangler (Cambridge) A M Bose  
 CS (topman) Sir Atul Chatterjee  
 ady Minister Vijay Lakshmi Pandit  
 ady to pass Federal P S P }  
 Ministerial examination } Leela Ghosh  
 A E Commissioned Officer J M R Jayakar

#### Sipai indawt dan leh an chhinchhihnhate

epoy Enginah bel nei lo  
 ance naik Bān bulal bel kna  
 naik hnh

Havilder Bân bulah bel thum

Havilder Major Banrêk ding lamah Asoka Pilar bun

### Junior Officer

Jem dar Kokiah arsi pakhat (ribbon sen tial nân)

Subedar pahnih

Subedar Major Kokiah Asoka Pillar

### Officer

Second Lieutenant Kokiah arsi pakhat

Lieutenant Kokiah arsi pahnih

Captain pathum

Major Asoka Pillar

Leut Colonel arsi leh Asoka Pillar

Colonel 2

Brigadier 3

Major General Sword leh baton inkawkalh chung  
ah Arsi pakhat

Lieut General Sword leh baton inkawkalh chung  
ah Asoka Pillar

General Sword leh baton inkawkalh chung  
ah Asoka Pillar

### Sipai Intluk tawn dan

Field Marshal	Admiral of the Fleet	Marshal of the Air
---------------	----------------------	--------------------

General	Admiral	Air Chief Marshal
---------	---------	-------------------

Lt General	Vice Admiral	Air Marshal
------------	--------------	-------------

Major General	Rear Admiral	Air Vice Marshal
---------------	--------------	------------------

Brigadier	Commodore	Air Commodore
-----------	-----------	---------------

Colonel	Captain	Group Captain
---------	---------	---------------

Lieut. Colonel	Commander	Wing
----------------	-----------	------

Major	Lieutenant Commander	Squadron Leader
-------	----------------------	-----------------

Captain	Lieutenant	Flight Lieutenant
---------	------------	-------------------

Lieutenant	Sub Lieutenant	Flying Officer
------------	----------------	----------------

Second Lieutenant	Commissioned Officer	Pilot Officer
-------------------	----------------------	---------------

	from	176
--	------	-----

**DAK LAM**

**I d a ramah Dāk lam hī kum 1854 ah tan a nī a**  
**Tūnah chuan dak in 82 223 vėl lai a awm ta**

**Post Card Single 10 P Reply 20 P**

**Lehkha thawn man Gram 15 hnuaı lamah 20 P**  
**Chu mī belhchhahin gram 15 zėl emaw a tling lo deuh**  
**emaw h 15 P Inland letter card 10 P**

**Percel gram 400 zėlah Re 1 00 Tolas 440**  
**chung lam chu registered n\_oi tur a nī Tolas 1 000**  
**nia rit chu thawn theih a nī lo**

**Registration fee Re 1 00**

**Acknowledgement fee 15 P**

**Insu aıce fee Value Rs 100 atān 50 P Chu mī**  
**belhchhahin 100 bī zėlah Rs 500 thlengin 30 P zėl**

**Pawisa thawn man Rs 10 bī zėl emaw a kār**  
**emawah 20 P zėl Chanchin lu (registered) gram 60**  
**ah 2 P zel Chu mī belhchhahin gram 100 zėlah 5 P**

**Thirhrui thawn man**

**Ordinary Words (thu hlāwm) 8 ah Re 1 20 P**  
**zėl Hei hī a man tēm thei ber a nī Chu mī bakah**  
**word 1 zėlah 10 P a nī**

**Express Ordinary lēt hnh zėl Greetings erawh**

**TELEGRAM GREETINGS**

- |   |                      |
|---|----------------------|
| <b>1 Heartiest Dewah greetings</b>          | <b>2 Id Maubavak</b> |
| <b>3 Heartiest bijoya Greetings</b>         |                      |
| <b>4 Happy New Year to you</b>              |                      |
| <b>5 Many happy returns of the day</b>      |                      |
| <b>6 Best congratulations on new arriva</b> |                      |

- 7 Congratulation on the dislin slon corried to you
- 8 Best wishes for a long and happy married life
- 9 A Merry Christmas to you
- 10 Hearty congratulations on your success in the examination
- 11 Hearty congratulations on your success in the election
- 12 Best wishes for a safe and pleasant journey
- 13 Many thanks for your good wishes which I/we reciprocate most heartily
- 14 Congratulations
- 15 Loving Greetings
- 16 May heaven's choicest blessings be showered on the young couple
- 17 Wish you both a happy and prosperous wedded life
- 18 Kind remembrances and all good wishes for the Independence day
- 19 Sincere greetings for the Republic day Long live the republic
- 20 Heartiest Holy greetings
- 21 Wishing the function every success
- 22 Many thanks for your kind message of greetings
- 23 Best wishes for your success in the examination
- 24 Best wishes for your success in the election
- 25 Convey our blessings to the newly married couple
- 26 Heartiest Pongal Greetings

**Telegraph** Thiruvai kawnq hmasa ber (Calutta—Agra) chu November 1851 ah hawn a ni Tânah India ramah Telegraph Office 11 896 vél lai a awm ta

**All-India-Radio** Hel hi kum 1936 ah hawn a ni Tânah Radio Station 30 lai a awm ta

# HONOURS AND AWARDS

## Sipai ni lote tan

- |   |               |   |                 |
|---|---------------|---|-----------------|
| 1 | Bharat Ratna  | 2 | Padma Vibhushan |
| 3 | Padma Bhushan | 4 | Padma Shri      |

## For Armed Forces only

- |   |                  |                        |
|---|------------------|------------------------|
| 1 | Param Vir Chakra | Inda tin Rs 50 a hlawh |
| 2 | Maha Vir Chakra  | 30                     |
| 3 | Vir Chakra       | 10                     |

## For gallantry other than in the face of the enemy

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 | Asoka Chakra Class I   |
| 2 | Asoka Chakra Class II  |
| 3 | Asoka Chakra Class III |

## Tangkapul tar indawt dân

- |   |                                |   |                        |
|---|--------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Param Vir Chakra               | 2 | Asoka Chakra Class I   |
| 3 | Maha Vir Chakra                | 4 | Asoka Chakra Class II  |
| 5 | Vir Chakra                     | 6 | Asoka Chakra Class III |
| 7 | General Service Medal 1947 etc |   |                        |

## El lat Patna hmute (sipai ni lote tan)

- |      |                                     |                  |               |                    |              |
|------|-------------------------------------|------------------|---------------|--------------------|--------------|
| 1954 | Dr Rajendra Prasad                  | Jawaharlal Nehru | C R Jagopalan | Dr S Iyadharishnan | Dr C V Raman |
| 1955 | Dr Bhagharwar Das D M Visvesvaraya  |                  |               |                    |              |
| 1957 | Pt Govind Ballabh Pant Dr D K Karve |                  |               |                    |              |
| 1961 | Dr B C Roy Purshotamdas Tandon      |                  |               |                    |              |
| 1963 | Dr P V Kane Dr Zakir Hussain        |                  |               |                    |              |

## Param Vir Chakra hmute (sipai tan)

- Major Samnath Sharma Kumaon Regt Posthumus  
1947
- 2nd Lt R R Rane Corps of Engineer 1948

Com Hav Major Pitu Singh Rajputana Rifles Posthumous (1948)

L/nk Karam Singh Sikh Regiment (1948)

Naik Jadunath Singh Rajput Regiment (1948)

Capt G S Salaria 3/1 Gorkha Rifles Posthumous (1962)

Major Dhan Singh Thapa Gorkha Rifles (1963)

Subedar Joginder Singh Sikh Regiment (1963)

Major Shantan Singh (1963)

### India ram hmun pawimawhte

- 1 National Defence Academy Rhadakvosla Poona
- 2 Defence Service College Wellington Nilgiri Hills
- 3 Naval Training Schools Cochin Visakhapatnam  
leh Bombay
- 4 Air Force School Jalahalli Bangalore kiang
- 5 Air Force Technical College Bangalore kiang
- 6 Air Force Administrative College Coimbatore
- 7 Air Force Training College Jodhpur
- 8 Institute of Armament Studies Kirkee Poona
- 9 Military College Dehradun [kiang
- 10 College of Military Engineering Kirkee
- 11 Armed Forces Medical College Poona
- 12 School of Foreign Languages New Delhi

### Universities of India

- 1857 Calcutta Bombay leh Madras University
- 1887 Alahabad University
- 1916 Benares (Hindi) leh Mysore University
- 1917 Patna University
- 1918 Osmania leh Hyderabad University
- 1920 Aligarh University
- 1921 Lucknow University
- 1922 Delhi University



- 923 Nagpur University 1926 Andhra Univ  
 927 Agra University 1929 Annamalai Univ  
 937 Kerala University 1943 Utkal University  
 946 Saugor (M P ) University  
 947 Punjab leh Rajasthan (Jaipur) University  
 948 Jamu & Kashmir Gauhati leh Poona University  
 942 Baroda leh Roorkee University  
 951 Visva-Bharati leh SNDT Women s University  
 (Poona)  
 952 Bihar University  
 954 Sri Venkateshwara University (Tirupati)  
 955 Sardar Bhallabhai Vidyapith (Anand) leh Jadav  
 pur University  
 956 Kurukshetra University  
 957 Jabalpur leh Vikram University  
 958 Indira Kala Sangti Vishwavidyalaya (Khairi  
 garh) Varanaseya Sanskrit Vishwavidyalaya  
 (Vanarasi) leh Marathwada University (Auran  
 gabad)  
 960 Burdwan Kaliai (Bengal) Rudrapur Agricul  
 ture (Rudrapur U P ) Ranchi leh Bhagalpur  
 University  
 961 Punjab Agriculture Ludhiana N Bengal Sil  
 guri Kameshwar Sanskrit Dharbhanga Pun  
 jab leh Patiala University  
 962 Orissa University of Agr culture and Techno  
 logy Bhubaneswar Rajasthan Bgriculture  
 Udaipur Magadha Bodhgaya Sivaji leh Kol  
 hapur University

- 1964 Rangalore University Bangalore Andhra Pradesh Agri University Rajendra Nagar Hyderabad Indore University Indore Jawaharlal Nehru Krishi Vishwavidyalaya Jabalpur Jiwaji University Gwalior Ravi Shankar University Raipur M P University of Agri Sciences Hebbal Bangalore
- 1965 Dibrugarh University Dibrugarh
- 1966 Kanpur University Kanpur Madurai University Madurai Meerut University Meerut
- 1967 Ayurveda University Jamnagar Gujarat Berhampur University Berhampur Gajam Sambalpur University Sambalpur
- 1968 South Gujarat University Surat Anwaradesh Pratapsingh University Rewa (M P)
- 1969 Jawaharlal Nehru University New Delhi
- 1971 Cochin University Cochin

### Hill Stations

De Houst'e	7867 ft	Srinagar	5200 ft
Ootacamund	7500 ft	Shillong	4980 ft
Darjeeling	7165 ft	Pachmarhi	4500 ft
Sim'a	7000 ft	Mount Abu	
Coonoor	6749 ft	Mahabateswar	
Muscorie	6600 ft	Bangalore	3000 ft
Nainital	6350 ft	Ranchi	2100 ft

### India ram tawng pui deuhte

Assamese	Telugu	Sanskrit	Kashmir
Hindi	Bengali	Urdu	Oriya
Malayalam	Karnata	Gujarati	Tamil
Punjabi	Marathi		

India Ram S a s leh Territories

State	Area in	Population	Capital
1 Andhra Pradesh	27 000	43 314 951	Hydrabad
2 Assam	73 736	4 50 108	Cauhati
3 Bihar	171 003	56 3 2 216	Patna
4 Gujarat	195 00	26 65 186	Ahmedabad
5 Haryana	41 000	9 971 165	Chandigarh
6 Himachal Pradesh	119 000	14 1 332	Simla
7 Jammu & Kashmir	22 800	4 615 176	Srinagar
8 Kerala	31 000	21 220 307	Trivandrum
9 Madhya Pradesh	444 000	21 600 184	Bhopal
10 Maharashtra	040 000	50 330 490	Bombay
11 Manipur	22 17	1 169 555	Imphal
12 Meghalaya	22 000	98 3 0	Shillong
13 Mysore	10 000	29 65 354	Banalore
14 Nagaland	16 516	610 561	Kohima
15 Orissa	116 000	21 9 4 37	Bhubaneswar
16 Punjab	50 000	13 47 972	Chandigarh
17 Rajasthan	342 000	25 724 142	Jaipur
18 Tamil Nadu	110 000	21 103 120	Madras
19 Tripura	10 200	1 558 892	Aizawl
20 Uttar Pradesh	244 000	88 364 779	Lucknow
21 West Bengal	83 005	44 410 095	Calcutta

Union Territories

1 Arunachal Pradesh	81 726	444 744	Dispur
2 Delhi	1 500	4 044 338	Delhi
3 Pondichery	500	471 347	Pondichery
4 Goa Daman and Diu	3 800	85 80	Panaji
5 Laccadive Minicoy & Amindivi Islands	30	31 798	Kavaratty
6 Andaman & Nicobar Islands	8 300	115 090	Port Blair
7 Dadra & Nagar Haveli	100	74 165	Silvassa
8 Chandigarh	100	256 979	Chandigarh
9 Mizoram	21 040	321 586	Aizawl

## India ram khawpui liante

Greater Bombay	4152056	Bangalore	1206961
Calcutta (Corpora	2920289	Ahmedabad	1206001
Delhi [tion	2359408	Kanpur	971062
Madras	1729141	Poona	737429
Hyderabad	1251119	Nagpur	640301

## Assam ram khaw liante

Shillong	102398	Silchar	41062
Gauhati	100707	Nowgong	38600
Dibrugarh	58480	Digboi	35028

## India ram kum pawimawhte

327 B C	Alexander an India a rûn
1398 A D	Timur an India a rûn
1469	Guru Nanak a pian
1498	Vasco de Gama India ram thlen
1526	Panipat Indo hmasa ber (Babar Ibrahim Lodi) Moghul Empire lo inñanna
1600	East India Company din tan
1739	Nadir Shah an India a rûn
1757	Battle of Plassey
1761	Panipat Indo pathumna
1853	India ram rêl kawng hmasa ber
1857	Indien Mutiny
1849 (2 Oct)	Mahatma Gandhi a pian
1885	Indian National Congress din tan
1889 (14 Nov)	Pandit Jawaharlal Nehru pian
1911	India kawpui ber atâna Delhi hman ãan.
1919	Jallianwala bag Tregedy at Amritsar

1942: Quit India Movement.

1947 (15 Aug.): India Independence.

1948 (30 Jan.): Mahatma Gandhi thih.

1950 (26 Jan.): India Republic.

1950 (15 Dec.): Sardar Patel a thih.

1958 (21 Feb.): Maulana Kalam Azad-a thih.

### Indian Political Party lian deuhthe

Indian National Congress.                      Hindu Mahasabha.

Communist Party of India.                      Jan Sangh.

Praja Socialist Party                      Swatantra Party.

### All-India Services

• The Indian Administrative Service (I.A.S.).

• The Indian Police or Postal Service (I.P.S.).

• The Indian Foreign Service (I.F.S.)

• Indian Standard Time hi Greenwich Mean Time  
 jin dārkr 5½-in a hma. India ramch June ni 21 hi  
 i rei ber ni a ni a, December ni 22 hi ni tawi ber  
 ni a ni.

## ENGLISH SECTION

### Contraction of Words

an't      for cannot

ouldn't    „ could not

laren't    „ dare not

lidn't    „ did not

lon't    „ do not

en        „ even

shan't    for shall not

she's    „ she is or  
           she has

she'd    „ she would  
           or she had

shouldn't „ should not

that'll    „ that will

that's    „ that is

e er	for	ever	there s	for	there is or
em		them	they d		there has
gainst		against			they would
hasn t		has not	they ll		or they had
he d		he would or	they re		they will
		he had	they ve		they are
he ll		he will	tis		they have
here s		here is	twas		it is
he s		he is he has	wasn t		it was
I d		I would I had	we d		was not
I m	,	I am			we would
isn t		is not	we ll		we had
lt ll		it will	we re		we will
its		it is it has	we ve		we are
I ve		I have	what s		we have
let s		let us	who ll		what is
mayn t		may not	who's		who will
mightn t		might not	wouldn t		who is
need t		need not	you d		would not
ne er		never			you would
o clock		of the clock	you ll		you had
e er		over	you re		you will
oughtn t		ought not	you ve		you are
					you have

### Cries of some Creature

apes	gibber	asses	bray
bears	growl	cats	mew caterwaul
beetles	drone	bees	hur [pur
birds	sing twitter	bulls	bellow
cocks	crow	camel	grunt
crickets	chirp	geese	cackle gabble
dogs	yelp bark	cattle	low [hiss
	whine growl	cows	low

eagles	scream	crows	caw
flies	buzz	doves	coo
foxes	yelp bark	ducks	quack
hens	cackle cluck	frogs	croak
jackals	howl	goats	bleat
lambs	bleat	hawks	scream
larks	sing warble	horses	neigh snort
nightingales		hounds	bay [whinny
owls	hoot screech	hyenas	laugh
parrots	talk	kitten	mew
pigs	grunt squeal	lions	roar
puppies	yelp	monkeys	chatter gibber
rooks	caw	magpies	chatter
small birds	chirp twitter	mice	squeak
swan	cry [pipi	oxen	low bellow
tigers	growl roar	pigeons	coo
vultures	scream	ravens	craak
pea fowls	scream	seagulls	scream
elephants	trumpet	snakes	hiss
thrushes	whistle	wolves	howl
turkeys	gobble		
at home in	thiam chiang	thiam nâl	tlângnêl

He is quite at home in logic Because he spoke many languages he felt at home in many different countries

at the side of: sirah

He stood at the side of the road waiting for the bus  
at the end of tawpah

At the end of the service a hymn was sung  
at the top of chhipah tläng chhipah tawpin

At the top of the hill we topped for a rest The  
captain shouted at the top of his voice

at variance with inrem lo ngaih dân inhmulo

The stories told by the witnesses were at variance  
with each other The Greeks were at variance with  
the Persians

because of avângin vângin

The rivers rose high because of the heavy rain  
by force of hmangin ruain

The enemies were defeated by force of arms  
by means of hmangin

The team won the game by means of their great skill  
by reason of avângin vângin

By reason of his great strength he could do much work  
by the side of sirah kriangah

The school was built by the side of the road

by virtue of: theihnaain chakna hmangin

Parents can help their children by virtue of their  
example

by way of nân

He received money by way of compensation when  
his house was burnt

for fear of blaah vângin blaah thaah

He did not go to the jungle at night for fear of  
wild animals



for the purpose of nan atâr irin

Inanga collected timber for the purpose of building a house

for the sake of tân avir in

The good man gave his son for the sake of his friend

for want of tlâa ah n vângin mamawh vâng n

During the famine the people suffer for want of food

in case thulhab tîk dahin

In case I cannot do it may I please post this letter for me What will you do in case of failure

in accordance with a h l lig i gun ang takin

Everything was done in accordance with the wishes of the master

in common with In common with other hills people the Mizos cultivate jumb

in connection with am tîr th h tîh lamah

The police questioned her in connection with the crime

in consequence of va n

In consequence of the lack of rain the crops are poor this year

in the course of chhîngin

In the course of time the population of Aizawl has increased He made his observation in the course of his lecture

in defiance of chovin pawisa lovin

The boy left the class in defiance of the master order

in favour of luh sakin duh sak zâwngin lam hawin

He resigned from his post in favour of his friend

in front of hmasah kawtah

There is a large compound in front of the house

in honour of chawimawlin chawimawi nân

We have a holiday in honour of the Prime Minister's birthday

in the hope of beiselin ringin

Thanga went to Shillong in the hope of getting a better job

in keeping with : inhmeb inrem inmawi inchawih

The money a man gets should be in keeping with the work he does

in place of alah hmunah

We now have a new way of life in place of the old in lieu of alah

He gave me money in lieu of the rice he owed in search of zawngin hmuh tumin

Columbus sailed from Spain in search of new countries in spite of : nain hnehin

In spite of many difficulties we completed the journey instead of alah

Instead of many the villagers gave rice to the teacher in view of thlirin ngaituahn

In view of circumstances he was not punished for his crimes

in the event of thulhah, takah, tak dahah

In the event of a draw extra time shall be played

in the face of hmasah pawisa lovin nain

The work was finished in the face of great difficulties

in the name of hmingin

Many wrong things have been done in the name of religion

in the rear of : hnungah, phénah

In the rear of the house we built a kitchen.

in the sight of mit hmuhin hmuhah

All men are equal in the sight of the law

in the teeth of hmai chhana dodaina hmai chhanah

In the teeth of great opposition the soldiers advance  
in order to nân turin

The jungle must be burn in order to grow rice  
in proportion to inbûk tâwkin inhû tâwkin

The rice was shared in proportion to the needs of  
the people

regard to : lamah chuan

I can do nothing in regard to your application  
in harmony with inremin

If we live in harmony with each other our live  
will be happy

on account of : avângin

The match was cancelled on account of the bad weather  
on behalf of aiah tân

Thanga received the money on behalf of his friend  
on the brink of hmâwr tâwpah, kotlângah

Because of the quarrels of the countries the world  
is on the brink of war

on the eve of dâwn tēpin dawn tēpah

My friend came to see me on the eve of his departure  
for Shillong

on the face of On the face of the matter (looking at it  
without going in to all the details) your decision was right

on the ground of }  
on the ground that } tanchhanin

He appealed to the court on the ground that he had  
been unjustly treated

on the part of tân chuan

Due to hard work on the part of the people the  
work was almost finished

on the point of thlongin

His illness was so serious that he was on the point of death

out of harmony with inrem lo intu lo

Be ause he was out of harmony with his officer he had to resign

out of proportion to inchwih lo inhmeih lo induh lo

The punishment was too hard because it was out of proportion to the crime

u der the name of hming chhâlin

He appeared in the examination under the name of his friend and was expelled when this was discovered

with the help of tanpuinain hmangin

With the help of his family lhang a built the house with the hope of beisein

With the hope of reaching his home before darkness came he walked quickly

with the intention of tumin [book

He saved his money with the intention of buying a with a view to be sein nirûkin tumin

Liana inspected a house with a view to buying it with an eye to be sein tumin

With an eye to gaining the top position he worked night and day

### Adverbial Phrases

above all be active, be brave above all be honest

after all after all it does not concern us whether he succeeds or fails (i.e. in spite of all that has been said or done)

at all I do not like him at all Did you speak at all?

again and again

over and over again

time and again

I dwelt on this topic again and again (repeatedly)

as it were Alfred was as it were the father of his subject (i.e. If I may use the expression)

as yet yet I have never known defeat as yet or yet

at once He left for Dacca at once (immediately)

The teacher having entered the class room all the students rose at once (simultaneously)

at present Nothing more can be done at present or for the present (at the present time) But I shall return presently or shortly (i.e. Soon)

at the eleventh hour He died at the eleventh hour (at the latest possible moment)

before long He returned before long

before now Men have died of grief before now

before everything This is important before everything

between the lines His speech must be read between the lines (i.e. The meaning is not apparent on the surface)

by and by The patient will feel better by and by (before long)

by the by By the by have you heard of the railway collision that occurred yesterday near Patna? (i.e. Let me in passing call to your attention to)

far and away He is far and away the best boy in the class

far and near	}	His fame spread far and wide (in all directions)
far and wide		

first and foremost First and foremost (before any thing else) I shall tell you something about the place to which you have come

for long He had not to wait for long

in the long run Sinners will be punished in the long run (i.e. Eventually)

in time You must arrive at school in time but the train is running time to (punctually)

now and then } He writes to me every now  
 every now and then } and then (i.e. occasionally)  
 of course: His father died and of course he was sad  
 (i.e. As a natural consequence) In the whole always  
 greater than the part? Of course it is (i.e. Necessa-  
 rily)

off and on He come here off and on (occasionally  
 or irregularly)

once for all Liana left Aizawl once for all (i.e. For  
 good for ever)

on the contrary I do not like him on the contrary  
 I detest him

on the spur of the moment He acted rashly on the  
 spur of the moment (impulsively)

on the wane In the beginning of the eighteenth cen-  
 tury the Mogul Empire was on the wane (in a state  
 of decline)

on the whole On the whole Premier Attlee's policy  
 may be regarded as the best in the circumstances  
 (considering the whole matter)

out and out He is out and out a villain (very decidedly)  
 over and above Over and above all that he is stupid  
 (prep) (apart from and in addition to all that has  
 been said or done)

to the contrary I adhere to my opinion whatever  
 you may say to the contrary

### Idiomatīc Commonplace Comparisons

as black as coal  
 as black as ink  
 as black as j t  
 as black as midnight  
 as black as pitch  
 as black as soot  
 as black as a cat

as brown as a berry  
 as busy as a bee  
 as changeless as a weathercock  
 as changeable as the moon  
 as cheerful as a lark  
 as clear as a bell crystal  
 as clear as a bell (said of tones)  
 as clear as a bell day, noonday

as b'ind as a mole  
 as bold as a brass  
 as bo d as a lion  
 as brave as a lion  
 as bright as the day  
 as b ight s noon day  
 as bright as the light  
 as bright as silver  
 as brittle as glass  
 as dead as a door nail  
 as deaf as a post  
 as deep as a well  
 as d y as a biscuit  
 as dry as a bone  
 as dry as a dust  
 as dry as a mummy  
 as dry as a stick  
 as drunk as a lord  
 as dumb as a statue  
 as e sy as A B C  
 as fair as a rose  
 as fat as butter  
 as fat as a pig  
 as fierce as a tiger  
 as firm s a rock  
 as fat as a board  
 as flat as a pan uke  
 as feet as a deer  
 as free as the air  
  
 as fresh as a daisy  
 as fresh as a rose  
 as gay as a lark  
 as gaudy as a butterfly  
 as gaudy as a peacock

as cold as charity  
 as cold as frog  
 as cold as ice  
 as cold as marble  
 as cold as stone  
 as cool as a cucumber  
 as cunning as a fox  
 as dark as midnight  
 as dark as pitch  
 as graceful as a swan  
 as grasping as a miser  
 as grave as a judge  
 as greedy as a dog  
 as greedy as a wolf  
 as green as grass  
 as gruff as a bear  
 as happy as a king  
 as happy as the day is long  
 as hard as flint  
 as hard as marble  
 as hard as a stone  
 as harmless as a dove  
 as heavy as lead  
 as hoarse as a crow  
 as hot as a fire  
 as hot as papper  
 as hungry as a hunter  
 as innocent as a dove  
 as large as life (i.e. as he  
 really is)  
 as light as air  
 as light as a butterfly  
 as light as a feather  
 as light as thistledown  
 as like as two beans

as gentle as a lamb	as like as two drops of water
as good as gold (valuable)	as like as two peas
as good as a play (delight)	as loose as a rope of sand
as loud as thunder [ful]	as regular as clockwork
as mad as a hatter	as as rich as Croesus
as mad as a March hare	as rich as a Jew
as merry as a cricket	as ripe as a cherry
as mute as a fish	as round as an apple
as much as mice	as round as a ball
as obstinate as a mule	as round as a globe
as old as the hills	as salt as brine
as pale as dead	as salt as a herring
(lead person)	as sharp as a needle
as pale as ghost	as sharp as a razor
as patient as Job	as silent as the dead
as patient as an ox	as silent as the grave
as plain as pikestaff	as silent as the stars
as playful as a kitten	as silly as a goose
as plentiful as blackberries	as silly as a sheep
as pump as partridge	as slender as a gossamer
as poor as a church mouse	as slippery as an eel
as poor as Lazarus	as smooth as butter
as proud as Lucifer	as smooth as oil
as proud as a peacock	as smooth as glass
as quick as lightning	as smooth as velvet (soft
as quick as thought	to the touch)
as quiet as a lamb	as sober as a judge
as quiet as a mouse	as soft as butter
as rapid as lightning	as soft as down
as red as blood	as soft as wax
as red as a berry	as sound as a bell
as red as fire	as sour as a crab (wild apple)
as red as rose	as sour as vinegar
as steady as a rock	as thick as thieves



as stiff as a poker	as thin as wafer
as stiff as a post	as thin as a rake
as still as death	as timid as a hare
as still as the grave	as tough as teather
as straight as an arrow	as tricky as a monkey
as strong as a horse	as true as steel
as strong as a lion	as ugly as a scarecrow
as stupid as a donkey	as ugly as a toad
as sure as death	as unstable as water
(as certain as death)	as vain as a peacock
as surly as a bear	as warm as wool
as sweet as honey	as watchful as a hawk
as sweet as sugar	as weak as a baby
as swift as an arrow	as weak as a cat
as swift as lightning	as weak as kitten
as swift as thought	as weak as water
as swift as the wind	as wet as a drowned rat
as tall as a maypole	as white as a sheet
as tall as a steeple	as white as snow
as tame as a lamb	as white as wool
as tender as a chicken	as wise as a serpent
as thick as a cable	as wise as Solomon
as thick as hailstones	as yellow as a guinea
as thick as blackberries	as yielding as wax

### Confused Words

#### GROUP 1

**adapt** This play is adapted from a Lushai folk tale

**Animals adapt** themselves to their environments

**adopt** They adopted the foundling as their own child

They refused to adopt our proposal

**adverse** This policy is adverse to our interest

**averse** He holds an averse opinion ~~He~~ is averse to change of any kind

effect Climate often affects health Hamlet effected  
 madness [school  
 effect He has effected many improvements in the  
 affection He has a strong affection for his people  
 affectation There is too much affectation in his speech  
 alternate He comes to our school on alternate days  
 alternative He was given alternative choices  
 appreciable There has been an appreciable change in  
 his outlook  
 appreciative The audience was highly appreciative of  
 our performance  
 beneficial Regular habits beneficial to health  
 benevolent, beneficent The benevolent king adopted  
 beneficent measures for the good of his people  
 ceremonious Old people are generally more ceremo-  
 nious than young people  
 ceremonial Khullâm is a ceremonial dance of the  
 Lushai [parents  
 compliment Tender by best compliments to your  
 complement Our school has a full complement of  
 teaching staff now Love and justice are comple-  
 ment each of the other  
 comprehensive This is a very comprehensive book  
 comprehensible Your attitude is not comprehensible  
 confident He is confident of success  
 confidential This is a confidential matter  
 considerable He spent a considerable sum of money  
 to educate his children  
 considerate A good boss is considerate to his subor-  
 dinate True love is constant [diates  
 consistent Our country needs consistent leader  
 What he does is not consistent with what he preaches

contemptible A l'ar is a contemptible person  
 contemptuous He is contemptuous of his country men.  
 contiguous Cachar and Mizo District are contiguous  
 contagious Leprosy is a contagious disease  
 continual Our work has been delayed by continual interruptions  
 continuous There was continuous rain for two hours  
 credible Your story is hardly credible [yesterday  
 creditable He has done much creditable work for his people  
 credulous Ignorant people are usually credulous  
 deceitful } A deceitful person puts on a deceptive  
 deceptive } appearance to deceive others  
 deliverance We pray to God for deliverance from sin  
 delivery The post office undertakes delivery of letters  
 destiny A man can make or mar his destiny by his own action [tination  
 destination It grew dark before we reached our destination; The Karens are trying to form a distinct state of their own  
 distinctive He has a distinctive mole in his chin  
 Tlāwmngathna is a distinctive virtue of the Lushais  
 emigrate A few Indians have emigrated to Malaya  
 immigrate Few Europeans have immigrated into India during recent years  
 eminent Dr Saha is an eminent scientist  
 imminent The palmist warned him of imminent danger from drowning  
 exceptional He showed exceptional courage in the fighting [ceptionable  
 exceptionable Your interference in the matter is exceptionable  
 exhausting Climbing up a cliff is very exhausting  
 exhaustive We had a very exhaustive discussion on the subject

faculty Man is the only animal endowed with the faculty  
 facility He writes English with facility [ty of speech  
 honorable This is an honourable act of courage

Brutus was an honourable man

honorary The chairmanship of the board is an honorary  
 [treatment

humane Prisoners of war should receive humane

human Human beings are national To err is human

imaginary This is an imaginary story

imaginative Keats was a very imaginative poet

industrious Lala is a very industrious pupil

industrial India has made much industrial progress  
 since her independence [country

intense He was filled with intense longing for his

intensive The problem requires very intensive study

judicial He is the judicial adviser to the government

judicious He has made a judicious choice of career

luxurious He soon spent up his money in luxurious  
 living [the monsoon

luxuriant There is luxuriant growth of weeds during

masterful His masterful handling saved the situation.

masterly His book is a masterly discourse on the  
 subject

momentary Worldly pleasures are but momentary

momentous The committee has come to a momentous  
 decision

observance Observance of hostel rule is strictly enjoined  
 upon the boarders

observation We learn much about the stars through

official His official duties are very light [observation

officious The servants in the hotel are officious  
 thir attentions

persecute The early Christians were badly persecuted  
 prosecute Trespassers will be prosecuted He can  
 no longer prosecute his studies for lack of money  
 popular Lala is very popular among his classmates  
 Gencieve is a very popular song

populous Cira is a very populous country  
 practical He is fond of practical jokes Practical  
 science has progressed very much

practicable Your proposal is not practicable  
 prescribe Doctors always prescribe quinine for malaria  
 This book is prescribed for class VII

proscribe Miss Mayas Mother India was proscribed  
 by the government of India

primitive Dr Elwin is interested in primitive customs  
 and arts [distinct

primary There are many primary schools in our  
 principal Rice is the principal food of many Indians

Pilalzikki was the principal of the Basic Training  
 Centre

principle He objects to gambling on principle We  
 need men of principle to lead us

resource India has vast mineral resources

recourse He took recourse to medicine as a last resort  
 sanguine He is sanguine of success [sort

sanguinary They fought a sanguinary battle

skilful He is a skilful hunter [industrial progress

skilled India needs more skilled workers for her  
 stationery He keeps a stationery

stationary The planets are not stationary

venal Magistrates should never be venal

venial Pride is a carnal and not a venial sin



horde Mongolian hordes invaded India from the north  
 hole Then dug a hole on the roadside  
 whole The whole of India mourned his death  
 metal This is base metal  
 mettle A little difficulty will put him on his mettle  
 peace The world today longs for lasting peace  
 piece He wrote a poem on a piece of paper  
 plain The meaning of this proverb is plain  
 pray Let us pray for peace  
 prey The eagle is a bird of prey He fell an easy  
 prey to our plot  
 president Eisenhower was the President of the U S A  
 precedent Let us not set a bad precedent  
 sight His mouth watered at the sight of the ripe  
 site We shall build a house on this site [mangoes  
 straight He went straight to the playground  
 strait His jersey has a strait neck  
 teem This pond teems with fish  
 team He has joined our football team  
 vain They made a vain search for the missing child  
 vane She is as fickle as a vane  
 vein Blue blood runs in her vein  
 wait Please wait for me  
 weight The weight of the load made him bend  
 wave She waves her hair [most double  
 She waved her handkerchief to them  
 waive He has waived his claim to the property  
 weather We have fine weather today [evening  
 whether Tell me whether or not will join this us

#### Adverb Phrases with Nouns Understood

He has repaid his debt *in full*  
 He charged us interest *at full*  
 He exploited their ignorance *to the full*

The moon will be *at the full* tonight  
 We will help you to *the utmost*  
 The parties are agreed *in the main*  
 Mankind *in general* has an immense egoism  
 He is *not at all* clever  
 Life *at best* is very brief  
 You can *at least* learn this poem  
 He tried to save him *in vain*  
 This *in short* is the story  
 I shall tell you the story *in brief*  
 Kissing *in public* is out of the common  
 The matter was discussed *in secret*  
 We took up the job *in earnest*  
 We shall be with you *in a little*  
 You will hear from me *before long*  
 He remained loyal *to the last*  
 I won his confidence *at last*  
 You can expect me at *six at* soon *at* and at seven *at*  
 Ur was a city of *old* [latest  
 We shall be more careful *in future*  
 There is little that we can do *at present*  
 I tell you *once for all* that you will get no further  
 help from me  
 That which is done *in the dark* is seldom well done  
 He spent most of his life *in the open*  
 What we do now is *for the best*  
 His star is *in the ascendant*  
 The suspected murderer is still *at large*  
 They prayed for succour to God *on high*

### Verbal Phrases

Give ear to the counsel of the wise  
 I had never set eyes on such a beautiful scene till then



They were attacked as soon as they *set foot* on the  
 He *shook hands* with the captain of the team | Island  
 He and his sister are *keeping house* at Aizawl  
 Let us resist the vice of *gambling* before it *strikes out*  
 He *said* us word that the Governor was coming  
 Men of spirit do not *lose heart* ever then they are  
 opposed

The crowning man took *heart* again when he saw the  
 lifeboat

Capital *invested* in this business will bear interest  
 I cannot *call to mind* what he said at the meeting  
 The soldiers fought *on land*  
 More people live *in town* today than before the war  
 Your remark is *out of place*

We shall do the work *in turn*  
 We must keep the best interest of our people *in view*  
 He came to Aizawl *on foot*

Your honesty never was *in question*  
 He is *under sentence* of imprisonment for six months  
 The story *made my hair stand on end*  
 The grating sound *sets my teeth on edge*  
 He *takes* your remark very much to heart  
 We invited him *to dinner*

There is corruption *from top to bottom*  
 He was covered *from head to foot*  
 Many people lived *from hand to mouth* during the  
 famine of 1960

His coat is *made to order* and fits him well  
 The teacher took him to task for not doing his home  
 Every culprit was brought to book [work  
 The news of his death was brought by word of mouth  
 He came *on purpose* to help us  
 When the news of his success came all his relatives  
 were *in high feather*

## Some words used as verbs

- air** He is out airing himself (is taking in fresh air) in the open
- arm** The dacoits were armed with swords The soldiers were well armed The teacher should be armed with answers to any questions that his pupils are likely to ask
- bag** He bagged (shot and put in the bag) the tiger
- bare** He bare (laid bare) his breast to his foe's knife
- beard** How dare you beard me (take me by the beard i.e. insult me) in my own house
- bell** Who is to bell the cat?
- better** Lala has bettered his own record in high jump  
The government hope to better the condition of the people
- black** I shall black my shoes
- blind** He was blinded in war Your love has blinded you to her faults
- book** I have booked two seats for the picture to night Those goods are booked for Calcutta Have you booked your passage to Rangoon?
- border** India is bordered on the north by the Himalayas
- bottle** Bottle (put into the bottle) the medicines carefully
- box** He boxed (struck with fists) me on the ear
- branch** The banian tree has branched off (spread out its branches) in all directions
- brave** I am ready to brave (face) dangers for you  
He has braved death several times.
- breast** The ship breasted (defied) the storm
- bridle** Bridle (check) your passion There is a gulf of difference between the parties that cannot be bridled

- bridge : Bridge (put a bridge across) the canal  
 cage The bird was caged (caught and put into the cage)  
 camp They camped (encamped) in the Maidan  
 cane The Headmaster caned the boy  
 case Case (put in a case) these goods so that they  
     can be despatched  
 cash Please cash (exchange for money) this cheque  
     for me  
 champion He champions the cause of the down trod  
 circle The dancers circle round the pole [den  
 clean Clean your clothes Clean your teeth every  
     morning Clean out the box it is full of old papers  
 cloud The ingratitude of his son clouded (cast  
     gloom over) his life  
 colour A man's thinking colours his action  
 cool The temperature has cooled down  
 corner He cornered the ball (brought to a corner)  
 countenance I cannot countenance (approve) this  
     rudeness  
 court This lady was courted (wooed) by many men  
     He has been courting her for the last three months  
     They courted the Chief Minister's support to the  
 cow I am not to be cowed by threats [scheme  
 crop Crop (cut) your hair short  
     Differences soon cropped up (appeared) among them  
 damp His spirit has been damped by his failure  
 dare He dared me to jump over the stream  
     He will dare any danger  
 date The letter was not dated  
 dawn The day dawned  
 doctor No physician dared to doctor (to act as a  
     doctor) in such a hopeless case He was charged  
     with doctoring (falsifying) the accounts

dog The police dogged (followed close at heels) him  
a dog) the suspect

dry I dry my clothes in the sun [nothing

duck He ducked me (plunged me under water) for

dull His senses were dulled (stupified) by cocaine

dust Dust (beat out dust from) the table

echo The courtiers only echoed (repeated as an echo)  
the King's words

effect I hope to effect a reconciliation between us

egg The plot was eggged on (instigated) by the ministers

elbow He elbowed his way (made his way with  
difficulty) through the crowd He elbowed him  
out of the way

end Vice always ends in misery

equal He equals me in strength but not in intelligence

even This will even the discrepancy

except He is excepted (exempted) from the income tax

eye He eyed me from head to foot

face We are prepared to face any criticism danger  
or even death Our school building faces the east

fare How did you fare during your journey? It  
will fare nil with you if you disobey your parents

father He fathered the rumor on me (attributed  
the source to me)

fast They were fasted well by the host

figure I hope you will figure (shine) in life

fire He fired his gun He fired at the enemy This  
story fires the imagination of the young

fish The fisherman went out to fish in the sea

flare The candle is flaring When he was accused  
of stealing he flared up

flash The candle if flashed up before it died out

fleet Time is constantly fleeting away (passing off  
quickly)

flock The people flocked (gathered) round the leader

officious The servants in the hotel are officious  
their attentions

persecute The early Christians were badly persecuted  
prosecute Trespassers will be prosecuted He can

no longer prosecute his studies for lack of money  
popular Lala is very popular among his classmates  
Genevieve is a very popular song

populous China is a very populous country  
practical He is fond of practical jokes Practical  
science has progressed very much

practicable Your proposal is not practicable  
prescribe Doctors always prescribe quinine for malaria  
This book is prescribed for class VII

proscribe Miss Mayas Mother India was proscribed  
by the government of India

primitive Dr Elwin is interested in primitive customs  
and arts [district

primary There are many primary schools in our  
principal Rice is the principal food of many Indians

Pilalzikil was the principal of the Basic Training  
Centre

principle He objects to gambling on principle We  
need men of principle to lead us

resource India has vast mineral resources

recourse He took recourse to medicines as a last resort  
sanguine He is sanguine of success [sort

sanguinary They fought a sanguinary battle

skilful He is a skilful hunter [dustrial progress

skilled India needs more skilled workers for her  
stationery He keeps a stationery

stationary The planets are not stationary

venal Magistrates should never be venal

verbal Pride is a carnal and not a venial sin

violence    Murder is an act of violence  
 violation    Nature punishes every violation of her laws  
               Violation of a peace treaty often leads to war

## GROUP II

alter    The sacrifices were laid at the altar    He hopes  
           someday to lead her to the altar (i.e. to marry her)  
 alter    This new evidence alters my views on the subject  
 ascent    The ascent to the hill top was slow and difficult  
 assent    The governor has given his assent to the bill  
 aught    He may already have gone for aught I know  
 ought    We ought to obey our parents  
 birth    She has given birth to a lovely baby  
 berth    He has reserved two berths in the Punjab  
 canvas    He wears canvas shoes                                [Express  
 canvass    Most men manufacture canvass their good  
               through their agents    He canvassed for the Union  
               candidates at the election  
 cast    They cast their nets in to the sea  
 caste    There are four castes among the Hindus  
 council    The sport council will meet tomorrow  
 counsel    They given me good counsel but none of  
               their gold  
 decease    His property will pass to his eldest son on  
 disease    T.B. is a deadly disease                                [his decease  
 dual    This watch has dual movement    There was  
               dual control at the centre  
 duel    They fought a duel to settle their dispute  
 dyeing    He blackens his hair by dyeing it    Dyeing  
               is a paying trade now  
 dying    A dying man will not tell lies  
 hoard    Misers hoard money

horde    Mongolian hordes invaded India from the north  
 hole    Then dog a hole on the roadside  
 whole    The whole of India mourned his death  
 metal    This is base metal  
 mettle    A little difficulty will put him on his mettle  
 peace    The world today longs for lasting peace  
 piece    He wrote a poem on a piece of paper  
 plain    The meaning of this proverb is plain  
 pray    Let us pray for peace  
 prey    The eagle is a bird of prey    He fell an easy  
       prey to our plot  
 president    Eisenhower was the President of the U S A  
 precedent    Let u not set a bad precedant  
 sight    His mouth watered at the sight of the ripe  
 site    We shall built a house on this site [mangos  
 straight    He went straight to the playground  
 strait    His jorcy has a strait neck  
 teem    This pond teems with fish  
 team    He has joined our football team  
 vain    They made a vain search for the missing child  
 vane    She is a fickle as a vane  
 vein    Blue blood runs in her vein  
 wait    Please wait for me  
 weight    The weight of the load made him bend al  
 wave    She waves her hair                    [most double  
       She waved her handkerchief to them  
 waive    He has waived his claim to the property  
 weather    We have fine weather today            [evening  
 whether    Tell me wheather or not will join this us

### Adverb Phrases with Nouns Understood

He has repaid his debt *in full*  
 He charged us interest *at full*  
 He exploited their ignorance *to the full*

The moon will be *at the full* tonight  
 We will help you to *the utmost*  
 The parties are agreed *in the main*  
 Mankind *in general* has an immense ego in  
 He is *not at all* clever  
 Life *at best* is very brief  
 You can *at least* learn this poem  
 He tried to save him *in vain*  
 This *in short* is the story  
 I shall tell you the story *in brief*  
 Kissing *in public* is out of the common  
 The matter was discussed *in secret*  
 We took up the job *in earnest*  
 We shall be with you *in a little*  
 You will hear from me *before long*  
 He remained loyal *to the last*  
 I won his confidence *at last*  
 You can expect me at six *at soon* and at seven *at*  
 Ur was a city of old *[late t*  
 We shall be more careful *in future*  
 There is little that we can do *at present*  
 I tell you *once for all* that you will get no further  
 help from me  
 That which is done *in the dark* is seldom well done  
 He spent most of his life *in the open*  
 What we do now is *for the best*  
 His star is *in the ascendant*  
 The suspected murderer is still *at large*  
 They prayed for succour to God *on high*

### Verbal Phrases

Give ear to the counsel of the wise  
 I had never set eyes on such a beautiful scene till then



They were attacked as soon as they set foot on the  
 He shook hands with the captain of the team [Island  
 He and his sister are keeping house at Aizawl  
 Let us resist the vice of gambling before it strikes out  
 He sent us word that the Governor was coming  
 Men of spirit do not lose heart ever then they are  
 opposed

The drowning man took heart again when he saw the  
 lifeboat

Capital invested in this business will bear interest  
 I cannot call to mind what he said at the meeting  
 The soldiers fought on land  
 More people live in town today than before the war  
 Your remark is out of place

We shall do the work in time  
 We must keep the best interest of our people in mind  
 He came to Aizawl on foot

Your honesty never was in question  
 He is under sentence of imprisonment for six months  
 The story made my hair stand on end

The grating sounds to my ears  
 He takes your remark very much to heart  
 We invited him to dinner

There is corruption from top to bottom  
 He was covered from head to foot  
 Many people lived from hand to mouth during the  
 famine of 1960

His coat is made to order and fits him well  
 The teacher took him to task for not doing his home  
 Every culprit was brought to book [work  
 The news of his death was brought by word of mouth  
 He came on purpose to help us  
 When the news of his success came all his relatives  
 were in high feather

dog The police dogged (followed close at heels like  
a dog) the suspect

dry I dry my clothes in the sun [nothing

duck He ducked me (plunged me under water) for

dull His senses were dulled (stupefied) by cocaine

dust Dust (blatant dust from) the table

echo The courtiers on y echoed (repeated as an echo)  
the King's words

effect I hope to effect a reconciliation between us

egg The plot was egged on (instigated) by the ministers

elbow He elbowed his way (made his way with  
difficulty) through the crowd He elbowed him  
out of the way

end Vice always ends in misery

equal He equals me in strength but not in intelligence

even This will even the discrepancies

except He is excepted (exempted) from the income tax

eye He eyed me from head to foot

face We are prepared to face any criticism danger

or even death Our school building faces the east

fare How did you fare during your journey? It  
will fare ill with you if you disobey your parents

father He fathered the rumour on me (attributed  
the source to me)

feast They were feasted well by the host

figure I hope you will figure (shine) in life

fire He fired his gun He fired at the enemy This  
story fires the imagination of the young

fish The fisherman went out to fish in the sea

flare The candle is flaring When he was accused  
of stealing he flared up

flash The candle if flashed up before it died out

fleet Time is constantly flitting away (passing off  
quickly)

flock The people flocked (gathered) round the leader

floor : This room is floored with pine boards. He floored his opponent in no time.

flower : This plant flowers (put forth flowers) all the year round.

fool : He tried to fool (deceive) me out of my money. Stop fooling about.

foot : Let us foot it or foot the floor (dance) once again. Who will foot the bill.

further : He tries his best to further (advance) my cause. Your support will further our interests.

glory : I glory in our success.

grave : His image is graven in my mind.

habit : He was habited (dressed) like a beggar.

hammer : The cat was hammered (beaten) to death.

hand : Please hand over this letter to our friend.

This property has been handed down from father to son for generations.

harbour : Don't harbour (entertain) such wicked thoughts in your mind.

head : He headed the ball into the goal. He heads the lists. He headed the procession. The ship headed south.

horse : The carriage has been ordered to be horsed.

house : Where will you house your guest.

humble : God will humble the proud. We must humble ourselves before God.

humour : He tried to humour (please by flatter) me for his own interests.

hunger : He hungers for riches.

hurry : The police hurried to the spot.

husband : Husband (manage with economy) your resources from now.

idle : Don't idle away your time. Don't idle about.

interest : The story interested (proved interest to) me much.

iron : The washerman is ironing clothes.

land : They landed (got down from the ship) in  
Bombay.

level : I shall level the building to the ground.

long : Everybody longs for peace.

lord : The English lord it over the sea everywhere.

low : The cattle are lowing in the field.

lower : They lowered the body into the grave.

man : The ship is fully manned (supplied with men).

market : He is out marketing (marketing purchases)

mass : The enemy massed (gathered together) a large  
force against us.

master : One must learn to master one's temper

The pleader has mastered the details of the case.

match : I am ready to match in strength with  
(against) yours. Her had matches her floc. Can  
you match him in archery ?

measure : Measure the distance between the two points.

merit : He richly merits the rewards.

milk : The milkman is milking the cow.

mind : Mind your lessons. He does not mind the cold  
weather a bit. [here

minister : I shall minister to (look to) your comforts

mouth : He is fond of mouthing (giving expression to)  
loafy sentiments. [end.

near : The ship neared the shore. He is nearing his

pace : Pace gently that his sleep may not be disturbed.

palm : The man was fined for trying to palm off  
(bribe) the constable.

paper : What will be the cause of papering the wall ?

parcel : The property was parcelled out (divided)  
among the brother. [parted the crow

part : I cannot part with the book, The policeman

pen : Just pen (write) a few line.

- people : The country is peopled by savage tribes.
- perfect : The artist is now perfecting the picture. He worked hard to perfect the instrument.
- picture : Just picture the scene in your mind's eye.
- piece : Piece together the broken fragments.
- poison : He was poisoned to death. The sad experience poisoned his life.
- pound : Our gun pounded (i.e. worked havoc upon) the enemy's rank.
- prey : Anxiety preys upon his mind.
- rank : He ranks high in the eye of the people.
- race : We raced up the hill.
- regard : I regard him as a friend.
- right : You must have the courage to right the wrong you have done.
- rock : The nurse is rocking (moving from side to side) the child in her arm.
- roof : The house is roofed with corrugated iron.
- root : I shall not root out (destroy) the evil from the society.
- round : You must round your lips to make this sound.
- salt : Salt the fish carefully.
- season : Season the timber (bring into proper condition by exposure).
- school : The boy has not been properly schooled (trained).
- secret : Secret the news in your own heart (i.e. keep secret).
- shade : She shaded her eye with a fan (put a shade upon).
- shadow : The police shadowed the suspects (followed as a shadow).
- shame : Your conduct will shame your parent.
- shape : He had to shape his plan anew (from).
- shelter : He refused to shelter me (give shelter to).  
The trenches sheltered the soldiers from the enemy's fire.

ship : These bales of jute are shipped for England.

shield : He tried to shield his friend (protect).

shoe : Horses should be properly shoed.

shop : She is outshopping in the new market (marketing),

shoulder : I will shoulder this responsibility. He  
shoulder his way through the world made.

shower : They showered stones on the enemy. God  
showers his blessings upon us.

sight : The sailor sighted a sail in the distance.

silence : The teacher failed to silence the boys.

silver : His head was silvered with age (made white  
like silver).

sin : You have sinned against God and must repent.

side : He sided with my opponents.

single : He singled me out for the job.

skin : The butcher skinned the lamb (took off the  
skin of).

slow : The driver slowed down the speed of the car.

smooth : Smooth the table. Try to smooth your  
difference (settle).

soil : I will not soil my head with such dirty job.  
The child has soiled the cloth (stained).

sort : The peon is sorting the letters.

sound : Sound the bugle (blow). I sounded the man  
and found him honest (tested). [bittered).

sour : My mind is soured by his ungratefulness (em-

spot : The face of the girl is spotted with smallpox  
(marked with spots). [secretly).

spy : The police spied on his movements (inspected

square : Let us square up our accounts. I will square  
accounts with him yet.

station : A constable was stationed here.

steam : The train steamed off the station.

- steel : My heart is steeled against temptation.
- stone : A wicked boy stoned a mad man. St Paul was stoned at Lustra.
- strom : The fort was stromed (captured by force).
- stay : A sheep strayed from the flock.
- steam : Tears streamed down her cheek (flowed in a
- still : Christ stilled the strom in Galilee. [stream).
- style : How will you style the house ?
- subject : The people were subjected to hardships.
- sun : Sun your wet cloth (dry in the sun). We saw a tiger sunning itself on the beach.
- tame : I shall tame this monkey. Learn to tame your impetuosity.
- thin : The ranks of the enemy were thinned by our
- thirst : Human beings thirst for love (long). [tire.
- thread : Please thread the needle for me (put thread on).
- thunder : He thundered forth loud threats to the rebels.
- tide : He tided over the difficulty (managed to get over).
- time : The train is time to arrive at 7 : 30 a. m. You must time your steds when you dance. Your remark was well timed.
- treasure : I treasure the watch that my mother gave me. He treasure (up) memories of his childhood.
- tone : He toned down his speech for fear of me (sofened).
- train : He is tranning his dog for the circus. The horse was trained by an expert.
- troop : The soldiers are trooping on the field.
- tutor : He was fined for tutoring the witness.
- voice : I voice the opinion of the whole class.
- water : The Municipality has arranged to water the streets.
- wave : Branches of trees are waving in the breeze
- weather : We weathered the storm with difficulty (held out against).
- wet : The shower has wetted his dress.

whistle : The tr in whistled away.  
 while : He whiled away his time with a game of cards.  
 wind : He had to wind up his firm for want of funds.  
 well : Tears welled up in her eyes.  
 wing : Birds are winging through the sky (fly on their wings).  
 winter : I shall winter in Calcutta (pass the winter).  
 word : The petition is carefully worded.  
 yoke : He is yoked to a worthless partner.

## INTERCHANGE OF PARTS OF SPEECH

### Adjective into Noun

Adjective	Noun	Adjective	Noun
able	ability	grave	gravity
absent	absence	happy	happiness
accurate	accuracy	hard	hardness
anxious	anxiety	high	height
audacious	audacity	hostile	hostility
bankrupt	bankruptcy	hot	heat
brave	bravery	human } humane }	humanity
brief	brevity	just	justice
broad	breadth	local	locality
brutal	brutality	long	length
certain	certainly	magnanimous	magnanimity
chaste	castity	martyr	martyrdom
civil	civility	merry	merriment
curious	curiosity	moist	moisture
decent	decency	mortal	mortality
deep	depth	necessary	necessity
double	{ duplicity { duplicate	noble	nobility
dry	dryness	notorious	notoriety



Adjective	Noun	Adjective	Noun
equal	equality	pious	piety
ferocious	ferocity	popular	popularity
fertile	fertility	private	privacy
food	fondness	public	publicity
free	freedom	pure	purity
gay	gaiety	real	reality
generous	generosity	red	redness
grand	grandeur	rigid	rigidity
scarce	scarcity	urgent	urgency
secret	secrecy	vain	vanity
short	shortness	various	variety
simple	simplicity	vita	vitality
splendid	splendour	weak	weakness
stupid	stupidity	wide	width
supreme	supremacy	wise	wisdom
true	truth	young	youth

## From Adjective into Verb

Adjective	Verb	Adjective	Verb
able	enable	fine	refine
ample	amplify	firm	affirm
bitter	embitter	fresh	refresh
bold	embolden	full	fill
certain	ascertain	glad	gladden
cheap	cheapen	grave	eugrave
civil	civilise	hard	harden
clean	cleanse	high	heighten
dark	darken	just	justify
dear	endear	large	enlarge
deep	deepen	little	belittle
dense	condense	low	lower
different	differentiate	mad	madden
equal	equalise	mean	demean
false	falsify	most	moisten

Adjective	Verb	Adjective	Verb
familliar	familliarise	necessary	necessitate
fat	fatten	new	renew
fertile	fertilise	noble	ennoble
particular	particularise	special	specialise
perpetual	perpetuate	strong	strengthen
poor	impoverish	stupid	stupefy
popular	popularise	sure	ensure
public	publish	sweet	sweeten
pure	purify	thick	thicken
rich	enrich	white	whiten
simple	simplify	wide	widen

## From Noun into Adjective

Noun	Adjective	Noun	Adjective
beauty	beautiful	coward	cowardly
benefit	beneficial	crime	criminal
blood	bloody	custom	customary
body	bodily	day	daily
bounty	bountiful	danger	dangerous
boy	boyish	dew	dewy
brother	brotherly	dog	doggish
brute	brutal	dream	dreamy
burden	burdensome	duty	dutiful
centre	central	earth	earthly
character	characteristic	eats	eastern
charity	charitable	emperor	imperial
child	{ childlike childish	emphasis	emphatic
circle	circular	enemy	inimical
college	collegiate	England	English
commerce	commercial	envy	envious
conscience	conscientious	example	exemplary
contempt	contemptible	expense	expensive
courage	courageous	fable	fabulous

Noun	Adjective	Noun	Adjective
fame	famous	medicine	medicinal
fancy	fanciful	memory	memorable
father	fatherly	merchant	mercantile
fault	faulty	metal	metallic
fire	fiery	might	mighty
force	forcible	milk	milkly
fool	foolish	miracle	miraculous
friend	friendly	misery	miserable
gas	gaseous	month	monthly
ghost	ghostly	mother	motherly
god	godly	muscle	mascular
gold	golden	mystery	mysterious
grass	grassy	nature	natural
hand	handy	origin	orig nal
heart	heartly	palace	palatial
heaven	heavenly	part	partial
hill	hilly	passion	passionate
home	homely	peace	peaceful
honour	{ honourable	people	popular
	{ honorary	picture	picturesque
ignorance	ignorant	play	playful
influence	influential	poetry	poetical
joy	joyful, joyous	practice	practical
king	kingly	pride	proud
law	lawful	profit	profitable
luxury	{ luxuriant	quarrel	quarrelsome
	{ luxurious		
machine	mechanical	red	reddish
maiden	maidenly	right	righteous
man	manly	trifle	{ trivial
romance	romantic		{ trifling
ruin	ruinous	trouble	troublesome
school	scholastic	type	typical

Noun	Adjective	Noun	Adjective
silver	silvery	vice	vicious
society	social	voice	vocal
spirit	spiritual	water	watery
study	studious	whim	whimsical
sun	sunny	woman	womanly
sympathy	sympathetic	wood	wooden
terror	terrible	year	yearly
time	timely	youth	youthful

## From Noun into Verb

Noun	Verb	Noun	Verb
act	enact	centre	concentrate
advice	advise	character	characterise
apology	apologise	circle	encircle
authority	authorise	class	classify
bath	bathe	cloth	clothe
beauty	beautify	colony	colonise
bed	embed	company	accompany
belife	believe	courage	encourage
black	blacken	crime	incriminate
bliss	bless	critic	criticise
blood	bleed	cross	crucify
body	embody	custom	accustom
breath	breathe	danger	endanger
cage	encage	deity	deify
calm	bestalm	dew	bedew
camp	encamp	economy	economise
case	evocate	electricity	electrify
example	exemplify	nation	nationalise
fame	defame	necessity	necessitate
food	feed	number	enumerate
fool	beset	office	officiate
force	enforce	origin	originate
fraud	defraud	patron	patronise

Noun	Verb	Noun	Verb
friend	befriend	peace	pacify
fright	frighten	people	populate
germ	germinate	peril	imperil
glory	glorify	person	personify
gold	gild		personate
grade	degrade	power	empower
grief	grieve	practice	practise
guile	beguile	prison	imprison
habit	habituate	red	redden
half	halve	roll	enroll
hand	handle	shelf	shelves
harmony	harmonise	siege	besiege
haste	hasten	slave	enslave
head	behead	spark	sparkle
heir	inherit	strength	strengthen
horor	horrify	sympathy	sympathise
joy	enjoy	system	systematise
justice	justify	table	tabulate
knee	kneel	thief	thieve
length	lengthen	throne	enthrone
life	live	title	entitle
light	lighten	trap	entrap
load	lade	tyranny	tyrannise
lot	allot	vacancy	vacate
memory	memorise	vapour	evaporate
	commemorate	vigour	invigorate
mind	remind	white	white
monopoly	monopolise		

From Verb into Noun

Verb	Noun	Verb	Noun
accept	acceptance	fly	flight
allowance	allowance	grieve	grief
allude	allusion	grow	growth

Verb	Noun	Verb	Noun
approve	approval	hate	hatred
assume	assumption	judge	judgement
attain	attainment	laugh	laughter
attend	attendance	leak	leakage
behave	behaviour	learn	learning
bind	bond	lose	loss
carry	carriage	maintain	maintenance
choose	choice	marry	marriage
compel	compulsion	mix	mixture
conceal	concealment	mock	mockery
concede	concession	move	movement
conquer	conquest	obey	obedience
deceive	{ deception decept	oblige	obligation
decide	decision	occupy	occupation
defend	defence	offend	offence
defy	defiance	omit	omission
deny	denial	paralyse	paralysis
destroy	destruction	pass	passage
die	death	please	pleasure
entre	entry, entrance	prepare	preparation
exceed	excess	pretend	pretence
exist	existence	proceed	procedure
fail	failure	proclaim	proclamation
feel	feeling	propose	proposal
punish	punishment	serve	service
receive	receipt, ception	sign	signature
recognise	recognition	sing	song
reduce	reduction	sit	seat
refuse	refusal	slay	slaughter
rely	reliance	solve	solution
relieve	relief	speak	speech

<b>Verb</b>	<b>Noun</b>	<b>Verb</b>	<b>Noun</b>
remember	remembrance	steal	stealth
remove	removal	succeed	success
repeat	repetition	think	thought
resign	resignation	thrive	thrift
respond	response	try	trial
satisfy	satisfaction	unite	{ unity
see	sight		{ union
seize	seizure	va	{ variance
sell	sale		{ variation



Hmânêh pí pu sôlhau Tan khaw so nêmah	78
Han thîr îla siâr thangvân êng khi	80
Hmâna pí pu lén lai chul hnu	84
Isu, i thu ka ngaihtuahin	23
Isua kraws mak tak chungah	32
I ni min pêk hi bi a lo ral ta	5
Jude maichâm chungah	21
Jana gana mana	86
Ka nun i tân ka pe	28
Ka Lelpa duh tak, min awmpui ang che	29
Ka buaina ram thialêrah hian	68
Khawvêlah hian rikhuai ka ni	71
Khawvêl ropuina leh a mawida zâwng aîn	70
Khaih, khaih, khaih ! Pa lo ohhuak r'û khai	72
Kan lêona tâng dum dâr	85
Ka tise châk awmkhauhia hi	13
Khawvêlah Pathianin	14
Kan tâng, kan ram a hring, a mawi	43
Kumsûl vei khua thâlin khua a sâng hle	46
Kumsûl lo vei kan nua mawi leh hun tha	33
Kâwia tûk ohhuakin a rawa sir tan leh ta	52
Khuenu tshrem sa dam lai	54
Ka rawn zâwng leh awmhar riang tê min hnêmtu	55
Ka râithuamua ka deh ngam lo	59
Ka ropuina tûr leh ka himpa hmun	60
Kumsûl ang lo vein nang ngaih a zual	61
Ka Pa vau in ata hlan	18
Kriata ngaihtuah bûk tawuna	8
Kan Tiantan a sritate chu	10
Kan Pathian, kan Puipe pânggai	11



## HLA ZAWNAWLNA

A THU	NUMBER
Aw khawiah liam che maw aw. j	32
Aw thawhrim leh buaina piahh	25
Aw khawvél puan ang a chul tûr hi	67
Aw Zoram i châwi sakhming rênga'n	222
Buaina lo kiang la, ka ram ka chuan ang	35
Bawar ianga vai rêng rêng a	44
Chawlhni Lalpa kûnin ngai la	16
Chatuan Lungpui aw Krista	9
Chûn chawi loh brairiang té awmlai kâran	37
Chung tûr ni a liam a	41
Chhûng tin rûn in lûmtu chu Chhûnnêmi	73
Chhaktiang lénkâwl êngin khua a lo vâ e	69
Dam lai hring nun kan chéuna hmun	45
Engkim kan hmuhte hian an fak a che	1
Engti zaizia nge ni dâwn ngai	57
Ênua nunnêm, thimin ka vél a' bâwm	7
Ngai teh vawlin vân Lal Fapa	6
He khawvél hriat ngai loh muanna min pe la	3
Huana Isua rûm hre rengin	12
Hebrai mi sal thingthi kha i hmu em i	24
Hril thiam i maw pi pu thuro chu	38
Hmânah chûn leh zua nên lungruai kim te'n	40
Hmânah pi pu tâwna lêng tawh hnu	58
Hnam lungmâwl tual ken lénna	42
Hthâm ka lén nuam mang e	34
Hring kan nun hi eng ang maw ni i	49
Htêh hian nunna toi a luang	31
Hmangaih lenruai dâr ang kan lêng ze	64

Kan ram zîn thim pik chu	223
Ka nu, hmaugaihna pâr ang	224
Lei leh vânten in âw ohhuah r'u	30
Lung min hœmtu kimte'n kan lawina	63
Lawiang than tum chengrâng ohawlin	75
Lal pian hun champhe a lo ni a	86
Lêntupui chawi vél Zo tlâng kan ram nuam	62
Lalpa ka thlarau thunun la	2
Mizo kan ni kan lawm e	83
Mal tin sâwmtu biak lai chung Pathian	47
Malsâwm tinrêng hnar lo kal la	17
Nunna hi Lapa ka pe	27
Pathian ângohhông thiangblimah ohuan	20
Pathian thil rêl dân chu	22
Pathian hnen atâ ka bo hnu	26
Pi pu ohhushtlâng hlui	51
Ro hlu kan dap a sang tual tual	74
Run hmun bûk thlâm	81
Tuifinriata mi vâkvaite'n	19
Tuifinriat ang khawngaihna hi	15
Thil mak ohhui sên loh kan Pathian	4
Thlunglu van anga vul tawh kban	76
Thlalêr ram reh hia takah	82
Thal favâng kawî êng leh tûrnipui hi	65
Thal âwlin lèttepan lonbuang a nghak	77
Tah lai ni kawî kûng samual a liam thei lo	36
Vawlin ohuan ram tuan kan sêl e	50
Vâng khawpui kan lénna tlâng lai lui	66
Zoram nuam ohhushtlâng hi	79
Zawi khawlai vâwng	48
Zawi khaw sire luang dâi dâi	53

## HLA THLAN KHAWM

### 1. PATHIAN FAKNA

1. Engkim kan hmuhte bian an fak a che,  
I thu ruat zawng zawng pawh an zâwm zêl e.  
Va aw mawi neiten i fak an ning lo,  
Hlim takin hla an sa fo.  
Keinin kan awte hian fak kan duh bawh,  
Nangman chutiin min faktîr zâwk.
2. Nangmah fak tûrin engkim i siam si,  
Thil nung, thil nung lote awm apiang hi.  
Hnial rêng an awm lo, mihriog chauh lo hian,  
Kan dam chhan loh kan ti fan.
3. Mawina te, éna te, ri zawng zawng nêh,  
Hmuin bre fel ilang, an fak ang che.  
Kan mîr timeng la, kan beng tivâr lang,  
Fak lo kan awm thei lo vang.
4. Min siam avângin nang kan fak a che,  
Chu kawng ngeiah pawh i ta kan ni e.  
Kan hrem tuar zâwkin min tlan avâng khân,  
He mi ber hi kan fak chhan.

### 2. NUNNA KAWNG ZÎM

1. Lalpa, ka thlarau thunun la,  
Khawvêla ka zin lai hian ;  
Kalna zîm ,bumbuh leh buaite  
Zînga kal a tîl tîh ng.  
Tiealn thlarau a do tîh,  
A châng chângin a hneh sí.  
Vân thil mawi lo chhuak tûr a chu.  
Thlêmna fâwpten a chîm buai.

2. Ka kalna kawng zím tak a ní,  
A sír pawh a lèngkír hle.  
Kal chhúng hien ka thlaphâng thín hi,  
Chhuihin ka lo lum ang e.  
Nangma kutah erawh chuanín  
Tla lovin ka thlêrg arg a ;  
Nangma kutah chak loh ohhuangin  
Ka chau dâwn lo engtik mah.

### 3. THLAMUANNA

1. He khawvêl hriat ngai loh muana min pe la,  
Tuarna sára vân muanna lo lang kha.  
Ka thla thlipui nusi véla a lo awmin,  
Isua hnénah kraweah muanna a awin.
2. Thlipui hlauhawm berah pawh muanna tûr chu,  
Zân thim chhah lai manganthlak takah pawh.  
Pa Pathian ángohhúng ka thla chau a chawh nân,  
Aw thlamuanna taktak chu min pe rawh.
3. Beidawnnaah pawh muang taka ka thawh nân,  
Min neihtír rawh thlamuanna taktak chu.  
Pathian hnéna awmin thlipui eng ang pawh  
Hlau tawp love him taka ka awm nân.
4. Aw thlamuanna ber luipui anga luengin,  
Vân khawpui tual nunna thing kung sírah ;  
Vân angelte lunghnémtu muanna tak chu,  
Kei ka tán pawh vân láwmna kumkhua tûr.

### 4. PATHIAN NGAIHDAMNA

1. Thil mək chbui sên loh kan Pathian,  
I thawh tîrêng mak kan tih bien ;  
Niməhsee i mi khawngaih hman  
Engkimah mak kan tí ber a.  
Nangmah ang réngin tunge awm ?  
Min nguđam sêlin min la láwm.

2. Sual rāpthlāk tak ngaidam tūra  
Thiam lo hmin dēr hnu i zuah hi,  
I thiltihtheihna a ni a,  
Tumān chu chu an nei lo va.  
Nangmah ang rêngin tunge awm ?  
Min ngaidam zêlin min la lâwm.
3. Boral hnu hi lâwma khûrin  
Pathian ngaihdamna kan chang a ;  
Sual chhiar sên loh ngaihdamna kim,  
Isua thisena lei tawh kha.  
Nangmah ang rêngin tunge awm ?  
Min ngaidam zêlin min la lâwm.
4. Aw khawngaihna chhiar sên loh obu  
Pathian thiltih mak a ni a ;  
A faknain khawvêl khat se,  
Vâna angelho zai nênin.  
Nangmah ang rêngin tunge awm ?  
Min ngaidam zêlin min la lâwm.

## 5. PATIAN KOHHRAN

1. I ni min pêk bi a lo ral ta,  
I chuin khua a thim Lalpa.  
Biax hian kan mut lo titbianghlim la,  
Thawh hunin fak i ngai fo va.
2. Nangma Kohhhrante meng an awm fo,  
Lei then tal êng lamah an hawi.  
Chutin vên loh lai rêng a awm lo,  
Kan zân pawh hian i hming an sawi.
3. Khawmual leh thliarkâr indawt zêlin,  
Khawfing chat hien êng a bruai fo.  
Tawngtai bâng lovin a zui zêl then,  
Fak hla ri hi a reh ngai lo.

4. Ni tla, mut hun tawk min hrilhtu hian  
Khawthlang lam unsute a tho.  
Tin, tu fawn inohhawk ang awte chuan  
Chawl lo hian van lamah a chho.
2. A ni tak e Lapa, i ram hi,  
Lei ram ang ral rual a ni lo.  
Lo nghetin lo sau tur a nih  
Thu, mi chungah lar ohhuak hma rawh.

## 6 ISUA SUAL TLANTU

1. Ngai teb vawin van Lal Fapa,  
A ropuna ram pelin,  
Bethlehem dai bawng in tlawmah  
A lo piang chun riang chawin.
2. A ngur lo piang par ang an lawm,  
Lal lai thangsai run lianah.  
Van Lal lo piang tunge lo lawm,  
Bethlehem bawng in tlawmah ?
3. A tan hliaptu bawng in tlawm zar,  
Laikhum zalna ranthlangah;  
A rawn lawmtu chhingkhuale mi,  
A chawitu chun riang Mari
4. Aw chu lawmna leh an hlimna,  
Khawvel min an hmsait chu.  
Khawvel lai tin piang zawng siin  
Kei ka tan lung tilawmtu.
5. Aw hmangaihne a va na em!  
Hrehawm tuar, inogaitlawmin.  
Mihring chun leh sue rawn belin,  
Van Lal khawvel apai tiantu.

## 7. PATHIAN HRUAINA

1. Ênna nunnêm, thîmin ka vé' a bâwm  
Mi kai ang che.  
Zân a ni e, in hlatîn ka lo awm,  
Mi kai ang che.  
Ka kê vêng la, thîr hlat ka dîl lo ve.  
Tiêm tê a tâwk, pên khat pawh ni mah se.
2. Hetiang ka duhin ka tawngtai ngai lo,  
Mi kai ang che.  
Ka kawng ka thlang duh thîn, tûnah erawh  
Mi kai ang che.  
Ni hlim ka lăwm thîn, hlaubna awm mah se.  
Chapovin mîn hneh kha theihngihl ang che.
3. I theihnain mîn hnêm tûn hnu pawhan,  
Mi kai ang che.  
Kawng ohbuk ohhovah, khâm leh suar nassan  
Mi kai ang che.  
Tin, nakinuh khawvârin ka hmaa  
Lui kai sa chu ka tawng ang, awmho nân.

## 8. FIAHNA NI

1. 'Krisa ngaihtuah bûk tawna  
Hmabak theuhvin kan awm.  
A sakbat leh kawrawng chu.  
A bûkin a lang dawn.  
Kalvaria i hlawhtlinna  
Isu, mîn dahpui la.  
Tin, lehlan felna awm kha  
Ka bûk kang ngei ang e.

2. Krista ngaihtuah thliar hunah  
 Ergkim fiahin a lang.  
 A tak nei leh a blimte,  
 En tlangin an awm ang.  
 Aw Pathian, i kut hnuin  
 Ka thinlung nem ang che.  
 Chu mi ni pawimawh takah,  
 Chu chauh an lăwm dăwn e.
3. Krista ngaihtuah fiah hunah,  
 Ka thla awmna tûr pawh.  
 Lungphûm leh a hmanruate  
 Ngun takin zawng tawh rawh.  
 Kalvari tlâng aţangin  
 Hmanraw k m la ang che.  
 Khawdur lo thleng zingah khian  
 Hla i sa thei ang e.

## 9. ISUA KRISTA HIMNA

1. Chatuan Lungpui, aw Krista,  
 I angchhûngah min hum la.  
 I năk bliam chhûng aţanga  
 Thisen leh tui luang chhuak khân,  
 Sual leh a theihna ata  
 Min tlêngin min tithiang se.
2. Hei lo hi chhuan tûr engmah  
 I dân tlin tûr ka nei lo.  
 Ka sual leiha rûl tûrin,  
 Ka theihna zawng zawngte hi;  
 Min chhandam tûrin engmah  
 A awm lo, Nangmah lo chu.



3. Kut ruak maia lo kalin  
I kraws bul chu ka vuan mai;  
Seruak leh bawlhhlawh chungin  
I khawngaihna ka rawn thlir.  
Faina lui ka rawn pan 'e,  
Chbandamtu min silfai la.
4. Thihna lui ka lo kai a,  
Hriat loh ram ka lo thlenin;  
Nang I Lalthutthleng chungu  
Rorela ka hmuh chein.  
Chatuan Lungpui, aw Krista,  
I phenah min hum ang che.

#### 10. SUAL HNEHTU THLARAU THIANGHLIM

1. Ka Tlantu'n a zuitute chu  
Fahrah nih phal lovin,  
A chhoh hmaa tiam thlamuantu,  
Awmpui tûrin.
2. Thuro angin a lo lêng a,  
A tanpui, a thlamuan.  
A thawk chak thlipui ai pawhin,  
Sual hneh nân chuan.
3. Khual angin kan zingah pawh hian,  
A lo thleng, a lo chêng.  
Thinlurg inggaitlâwm lam a pan,  
Muangin a lêng.
4. Tio, kan thinlungah aw mawi nêh,  
Tlai lam thliffim ang hi,  
Zilha fuihin hlauhvah min hnêh,  
A aw a ni.
5. Awmze tha kan neih ohhun apiang,  
Sual hnehna zawng zawngte,  
Thianghlim chakna pawh a zâran  
Kan lo nei e.

6. Aw Thlarau fim, mawl, tha ber chuan  
 Kah chak lohna en teh.  
 Kan thinsung siam la, i awm nân,  
 Chêng reng ang che.

## 11. PATHIAN MIZIA

1. Kan Pathian, kan puipa pângngai,  
 Kan hma lam beiseina ;  
 Kan hliakhuhna khawdur thlen lai,  
 Kan chatuan in Nangmah.
2. Nangma Lalthutpbah phénah chuan  
 I mi an chêng muang thei.  
 I bán phar mai hi keini tân  
 A tâwk e, phâw kan nei.
3. Tlâng reng an din chhuah hma khân,  
 Lei la inrel hma hian ;  
 Pathian i ni reng chatuanan,  
 Dang chuang thei lo chatuan.
4. Nangma tân kum sângsawm pawh hi  
 Mît khap kâr a tling lo.  
 Tân hma, tân hnu, keinin kan ti,  
 Nangin tân i ti fo.
5. Hun hian lui hian luang xêl angin  
 Hring fa a lên bo fo  
 Zlogah mumang a lo ral thîn,  
 Kan inang rin tlâk loh.
6. Kan Pathian, kan puipa pângngai,  
 Kan hma lam beiseina ;  
 Kan hliakhuhna khawdur thlen lai,  
 Kan chatuan in Nangmah.

## 12. ISUA TUARNA

1. Huana Isua rôm hre rengin,  
A thlan thisen anga far nê ;  
A huangzâng mawi an vuaknate,  
A pa ngûnhâm a tuarziatê.  
Kâlvari tlângah an hruai a,  
Khenbehna a tuar phun lovin ;  
Hêng hi tunnge ngawihpui thei ang,  
Tu thinsungin nge tuar zo vang.
2. Thuro argin lên thiam ilang,  
Hla taka thlâwkin ka lêng ang ;  
Kalvari tlângah ka kal ang,  
Pathian hmangaihna ka hmu ang.  
Lal Isuan retheihna tuarin,  
A thisen hluin min tlan a ;  
Mi takzet a thih avângin  
Chawimawi nân hla ka sa ang a.

## 13. TISA CHÂKNA

1. Ka tisa chák áwmkhauhia hi,  
Ka sual néatin min tibuai.  
Sual tihnawn, insâm peih lovin,  
Sim nawn ka lo thei lo mai.  
Min ohhanchhuah ni,  
Khawvâr hmuh ka va duh êm.
2. Tlaivârin ka nghâkhlel a ni,  
Khawfingebah túr ka nghâkhlel.  
Ka kawng hawn ka lo beisei e,  
Kawl bunte pawh a lo phelh.  
Êng lo nghâkin,  
Zân thim chhah lai takah hian.

3. Thlen zawng khawvâr êng a thleng ang,  
 Chhâm dum zing lo tibo bian.  
 Romei leh ruah kûng awm khâwmte,  
 Darh hun chu a lo veng ang.  
 Hetiang ni hi  
 Rinnain ka hmu lâwk thîn.

#### 14. PATHIAN HNAIH A THA

1. Khawvêlah Pathianin  
 Hmun tinrêng a awb kim ;  
 Amah a hnaï reng fo,  
 Thlarau chak lote tân.  
 A aw briat phâkin a hnaï reng,  
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu.
2. Lalpe a pângngai fo,  
 Khawvêl buainah pawh.  
 Mihring danglam mah se,  
 Ani a thuhmun fo.  
 Buaina tuifâwna suanglungpui,  
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu,
3. Hausakna ohhui rual loh,  
 A hausakna phalin,  
 A thatna tâwp lovin,  
 Thil nung tinrêng a châwm.  
 A hmangaih far khat tuipei ang,  
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu.

#### 15. KHAWNGAITHNA ZAU

1. Tuihnriet ang khawngaihna hi,  
 Tui liam angin ngihneihna.  
 Nunna lai thianganlim thihne hi,  
 Ka nun tianin a thi a.  
 Tunge a hmangaih haiderin,  
 Fak lo tunga awm thei ang ?  
 Tunge lo tawpin vau awm chhângin,  
 Anih an theibngihl lo vang,

2. En teh, Kalvari tlâng ohungah  
 Thûkna puite a keh ohbia ;  
 Pathian hmangaih a kluashte  
 A puak darh a va tihzia,  
 Pathian hmangaih leh lainatna  
 Mihringlamah a luang kawp.  
 Felna leh hmangaih inremin  
 Khawvél thiam lo hi an fâwp.

## 16. PATHIAN BIAKNA

1. Chawlhni Lalpa, kûnin ngai la,  
 I inah kan lêng, i niah.  
 Kan biak tlâwm hi lo lâwm ang che.  
 Kraws zârah rimtuiin chho se.
2. He lei Chawlhni i pêk mah hi  
 A thlen hun bian kan lâwm hle si.  
 I mite tân e'awh hi chuan  
 Chawlhni ropui i ruat vânan.
3. Chutah kan fêk ri aw zîngah,  
 Rûm a tel tawh lâwng engtik mah ;  
 Chawlhni kâr dang a lêng tawh lâwng,  
 Chatuanin Chawlhni a ni fo.
4. Biak in bik pawh a awm chuang lo,  
 Chu chu Pathian leh Beram No ;  
 Pathian ropuiin a êng si.  
 Khâwnvâr pawh Beram No a ni.
5. Chawlhni Lalpa, hei kan duh e :  
 Lei hi i temple ni vek se.  
 Ni nerân rêng hi i biak ni,  
 Kan thawh ri hla chang se kan ti.

## 17. PATHIAN PUIHNA

1. Malsáwm tinrêng hnêr, lo kal a,  
Fak thínlung mìn neih-tîr rawh.  
I zahogaihna luang zêl zârah  
Fak i va tûl êm ve aw'
2. Ebenezer hi lo dawh kân  
A tûl zêl mìn pui fo si.  
Hei leh chen hi mìn puih vâ-g hian,  
Vân thlen ka beisei a ni.
3. Pathian huang an ka vah bovin,  
Berâmpa Isuan mìn hmu ;  
Boral khâma tla lo tûrin  
A thisenin mìn dan chu.
4. Lalpa, i khawngsaihna batu  
Ka va ni êm, ni tin hian.  
Chutin ka thínlung bo hmeng ohu  
Tâwn la, i hmangaih hrui ohuan.
5. Bo hmang ka nih hi ka hria e,  
Ka ngaih Pathian hnên ata.  
Hetah tûnah ka rawn inpe.  
Lain ka thínlung nem rawh.

## 18. I THU NI SE

1. Ka pa, vân in ata hlan,  
Lei kawng ohhukchhova ka vah hian  
Mìn pui la, hei hi hrilh theih nân :  
"I thu ni se."
2. Mala ngaiin tap mah ilang,  
Ka duh tek swm ta lo tân khân,  
Chu chuan hei hi ka sawi duh ang :  
"I thu ni se."

3. Ka thilung ngui malsáwm langin,  
I thla duhawm rawn chéntírin,  
Thil dang i kutah awm sêngin,  
"I thu ni se."
4. Ni tin tiharh rawh, ka rilru,  
I ta angin siam la, ho thu  
Kalbtu túr hi lo awm phal suh,  
"I thu ni se."
5. Hé tawngtai thu ka dam lai hian,  
Mittui néna ka lo tan chuan,  
Láwm takin ka zai ang vânan,  
"I thu ni se."

## 19. HMÂR ARSI KAN NGAI

1. Tuifloriats mi vâkvaiten  
Hmâr arsi chu kan ngai a ;  
Lawng mite lungngai min hruaitu,  
Tuipui hlean.
2. Hmâr Arsi tuipui rawn ênio,  
Nang ngsitu chu hruai chhuak la :  
Lawng mi khawhar tak chu pui rawh,  
Tui fawn mah se.
3. Kan rin arsi lawng mi thliin  
Nu i roah se an sâwm che chuan  
Tui fawnah chuan ohhanhim ang che,  
Thlaphâng mah se.
4. Lalpa, Nang Hmâr Arsi angin  
Mi vâkvei i hnén thlen la ;  
Thlémnatén rei tak bei mah se,  
Khawvélah hian.

## 20. THIHNA FATE CHAWLHNA

1. Pathian áng ohhûng thianghlimah chuan  
Thihna fate an ohâwl ang.  
Mak an la ti hle ung, táhchuan  
Hremhmun meia an ohhuahna.  
Pathian fakna,  
Vânah a tâwp tawh lo vang.
2. Sual laka a tlan vâng khânin  
Ohbandamtu Lalpa Isua,  
Chavuan hmun nuam an thlen hunin  
Zelin an fak fo vang a.  
Tingtang tumte,  
Vânah a tâwp tawh lo vang.
3. Mihring thintlunga lôt ngai lo,  
Mit hmuh loh, beng briat ngai loh,  
Lalpan a hmangaihtute tân  
A buatsaih kha an chang ang.  
An nun-khaw nawm,  
Kumkhuan a zual zêl ang.
4. Pathian hmaa puan vâv sinin  
Chhûn zân zawmin an awm ang ;  
Riltâm, tuihâl tuar tawh lovin,  
Nuam zawng zawng an nei reng ang.  
Hrehawm rêng rêng,  
Chatuanin an tuar lo vang.
5. Jerusalem thar nuamah chuan  
Thih leh nat, lusûn, thiephân,  
Mangan leh hah hre tawh lo chuan,  
An ning lăwng ennawm thlir fan.  
Lalpa hmangaih,  
Bâng lovin an fak fo vang.



## 21. SUAL TLEN FAINA

1. Juda maichâm chungah,  
Ran thisen lusng tawh chuan,  
Rilru a thlamuan zo lo va,  
Sual kai a tibo nâng.
2. Vân Beram No zet hian  
Ka sual zawng a kalpui.  
Krista inthawina thisen chuan  
Sual ser a tireh thei.
3. I hmaah inchohîrin,  
Ka rinna kut phar hi ;  
I lu chhîp hluah lo dahin,  
Thupha ka chawi a ni.
4. Rin hian kraws lam a hawi,  
A en i phurrit chu.  
Chu têlah chuan ka sual i chawi,  
A hmu ka tlantuh duh.
5. Chutichuan ka Lalpa,  
Chawimawina zawng zawngte  
I ta ni rawh se, chatuana  
I bâwih ka lo ni e.

## 22. PATHIAN RÊL DÂN A MAK

1. Pathian thil rêl dân chu  
A va mak êm !  
Hriat phâk rual loh a ni,  
A tum zauzia.  
Thil tê ber pawh a vêng,  
Vân thil a rêl kim e,  
Pathian ruat ang zêlin  
Engkim a tîr.

2. Khawvél ram pum pui hi  
Aman a véng.  
A kutan an awm vek,  
Ama réi an.  
Hetah lo thuat mah se,  
Hmun dangah a din thar.  
Pathian ram din tûr hi  
A tum a ni.
3. Thim ohhahna lai ber pawh  
A lo éng thîn.  
A buaina lai ber pawh  
Chiang tâwk takin  
A lo verg fel thuai ang.  
Thihna lui rálah chuan  
A thawh dân lan hunin  
Mak kan ti ang.

## 23. KAN CHHUAN ISUA

1. Isu, i thu ka ngaihtushin  
Ka lo lawm ém ém thîn ;  
I hmél tak ka hmuh hunah chuan  
Ka lawmna a zual ang.
2. Khawvél aw mawi zawnz zawnzahn bian,  
Ri mawi tinréng zingah ;  
Mihring Chhandamtu i hming hi  
Tháwm mawi ber a ni fo.
2. Inohhtre beisei chhan i ni,  
Rerheite láwna pawh ;  
Tin tawhte chungah i tha si,  
I zawnztu chungah pawh.
4. Nang hmututen an láwmzia hi  
Thuin an sawi thei lo ;  
Isua hmangaih nasatzia hi  
Hmututen an hre fo.

5. Isu, ka lăwmna ber ni la,  
Leiah leh vānah pawh ;  
Kan chhuan ber chu lo ni fo la,  
Chatuan hmun thleng pawhir.

## 24. ZÂM LO TÛR

1. Hebrai mi sal thingthi kha i hmu em ?  
Zing leh tlaia tawnptaia kha  
A pindanah Zion a hre reng e,  
A Petman a be fo thin.  
  
Jerusalem lamah tukverh i hawng em ?  
Hrehawm mah sela rei tak a ni lo ve.  
Kan lal ropui takin a lo kal dawn e,  
Kan ngâk reng tûr a ni e.
2. Meipuiah thlâk mah sela hlau suh u,  
Sakei awmna pûk ni mah se.  
Pathianin min pui zêl ang tîm suh u,  
Angelte a tîr ang a.
3. Daniela angin lal kan hlau lo vang,  
Kan Pathianin min vên vângin.  
Hrehawm mah sela hla kan sa zêl ang,  
Kan hlau tûr a ni lo ve.

## 25. NGHÂK HRÂM LA

- Aw thawhrim leh buaina piabah  
Châute tân in nuam tak a awm ;  
Buaina a awm ngai tawh lo va,  
Chuta chăwl duh lo tunge awm ?  
Aw ngâk hrâm la, phunnawi lo takin,  
Aw ngâk hrâm la, ngâk hrâm la, phun lovin,

2. I phurrit hnuaiah chau mah la,  
Van thatnain a chhâwk ang che.  
Dak la, chatuan a lo hnai ta,  
Nghâk hrâm la, phunnawi lo vang che.
3. I kawng hliugin lo khat mah se,  
Aw Lalpa lu chu ngaihtuah la.  
I rilru tilungngai mah se,  
Mi thienghlum zâwk mah a chhun ta.
4. Hrehawm mah se thawk zêl ta che,  
Tawngtai engmah theihoghilh lovin.  
I obawthna ni a lo hnai e,  
Nghâk hrâm la, phunnawi lo takin.

## 26. KA LO HÂW G

1. Pathian hrên ata ka bo hnu,  
Tûnah ka lo hâwng.  
Sual kawng thûk tak mai ka zâwh hnu,  
Lalpa ka lo hâwng,  
    Ka lo hâwng, ka lo hâwng.  
    Bo tawh lo tûrin.  
    I tea awm reng tûrin  
    Lalpa, ka lo hâwng.
2. Kum hlu tam tak khawhral hnuin  
Tûnah ka lo hâwng.  
Lungchhîr mittui tla chung hianin  
Lalpa, ka lo hâwng.
3. Aw Lalpa, sualin ka chau va,  
Tûnah ka lo hâwng.  
I khawngaihna ka ngai ta a,  
Lalpa, ka lo hâwng.
4. Ka rilru, ka thlarau a nâ,  
Tûnah ka lo hâwng.  
Chakna leh rina min pe la,  
Lalpa, ka lo hâwng.

## 27. KA NEIH ZAWNG KA PE

1. Nunna hi Lalpa ka pe,  
I tân serbah vawng ang che.  
Ka mitkhap kâr zawng zawng pawh  
Nangmah fak nân awmtîr rawh.
2. Kutte hi Lalpa ka pe,  
I thuin phar fo rawh se.  
Kête pawh i rawngbâwl nân  
Tlang takin kal fo sela.
3. Awte hman atân ka pe,  
Nangma thuin awm rawh se.  
Kâ te zuaikovah ka pe,  
Thu thain tikhat ang che.
4. Ka sum zawng i tân ka pe,  
Nawi khat mah ka ui lo ve.  
Ritrn pawh i duh angin  
Hmang ang che i rawngbâwl nân.
5. Ka duhzâwngte hi ka pe,  
I taah chantîr ang che,  
Thinlung i hnénah ka hiân,  
I chéanna atân nei la.
6. Ka hmangaih theihna zawng hi  
I ke bulah leih ka dub.  
Ka ta zawng zawng pêk ka dúh,  
Keimah nêu nei tlat ang che.

## 28. ENNGE MIN PÊK VE LE ?

1. Ka nun i tân ka pe,  
Ka thisen hlu a luarg.  
Nangmah tlanma tûr che,  
Mitthis'n i ohhuah nân.

Ka nun i tân ka pe,  
Engnge min pèk ngai le.

2. Kum tam takka tláwm a,  
Hrehawm ka tuar i tân.  
Chatuan ral thei lova  
Hlimna tak i hmuh nân.

Kum tam i tân ka pe,  
Kum khat min pe em le.

3. Ka pa iu ropui tak,  
Chhimbál zinga awm kha.  
Ka pèl, lei thima vâk,  
Khawhar awm tûra.

Nang vâng ka kalsan hlawm,  
I kalsan engnge awm ?

4. I tân tam ka tuar kha  
I hril zo thei lo vang,  
Hrehawm sawi sên lohva  
Hremna i tuar loh nân.

I tân engpawh ka zu-m.  
Ka tân engnge i huam ?

5. Ván hla tak a-tangin  
Chhandamna khawng-ah pèk.  
Ngaihdamna famkimin  
Ka zuk la zo a che.

Thi! hlu tak ka lăk che,  
Engnge min lak ngai le!

6. I nun i neih sawng pawh  
Pe thung la, rang takin.  
Khawvél dân pah vek rawh,  
Hrehawm nasa huamin.  
I thi! hlu ber pèk hi,  
Naupang pèk ang a ni.

## 29. LALPA AWMPUI NGAI

1. Ka Lalpa dub tak min awmpui ang che,  
Khua a thim dawn min kalsan suh ang che.  
Tapui leh thlamuantu an awm loh leh,  
Mi chak thei lo hnénah awm reng ang che.
2. Dam chhûng rei lo téan a ral lawk ang,  
Khawvél hlimna leh ropui a bo vang.  
Kan hmuh theih zawng zawng hi a chhe vek ang,  
Danglam thei lo nangin min awm pui ang.
3. Lal zawng zawng lal angin lo kal suh la,  
Ngilnei leh zaidamin inlâr ang che.  
Tap tân khawngaihna min hlawhtlintîr la,  
Misual thianpa, ka hnénah awm ang che.
4. Mitkhap kâr lo pawh i awm ka dub fo,  
Nangmah lovin thlêmtu ka ngam lo vang.  
Nangmah angin tumah an awm thei lo,  
Khaw dur leh ni êngah min awmpui ang.
5. Nangin min puib leh hmêlma ka hlan lo,  
Hrehawm a pawl lo, tah a hrehawm lo.  
Thihna pawhin tunge a ngam theih ang?  
Ka hnénah awm la, ka tudai phawt ang.
6. Ka maimitohhinin ka hmaah awm la,  
Khaw thimah vân ngaihtuah min pui ang che.  
Vân a vân ang, lei hlim a borai ang,  
Dam lai thih hunin min awmpui ang che.

## 30. LALPA PATHIAN LALBER A NI

1. Lei leh vântên in aw chhuah r'u,  
Hnam ze tinrêng lâwma auvin;  
Kil tin leh ram tin thangkhâwk se,  
"Lalpa Pathian Lalber" tiin.

2. A thutiam rinawm nghet tak chu,  
A finna famkim thil ruat nê,  
Ringhlel leh do ngam tunge awm ?  
Lalpa Pathian Lalber a ni.
3. Thil siam zawnz zawnzten fak rawh se,  
A thu dikin a thianghlîm si.  
Rorêltu fîng leh dik tak chu  
Lalpa Pathian Lalber a ni.
4. Lal leh Pathian khat hnusia mi'n  
Chawimawins bla ropui sain ;  
Lei chung leh vânte nghawr vêl se,  
Lalpa Pathian Lalber fakîn.

### 31. NUNNA TUI A LUANG

1. Hetah hian nunna tui a luang,  
Kalvaria lo chhuak chu.  
Mi tam tak tîhdam nân a luang,  
Tupawh a in duh zawnz chu.  
Neng, Eden natna veitu kha,  
Lo kalm va in thuai la.  
Tin, Kalvari tui fîm tak kha,  
I thînlui gab a luang ang.
2. Tin, he tui bi bre reng langin ;  
Mi dang pawh hriattîr ve la,  
"Mi tupawhin a in chuanin  
A dam ngel ngel ang," vi la.  
Isa ropuina a nî ang,  
Vân angel thianghlîmte khian  
Lâwm bla mak tak an aupui ang,  
Kan Pa Pathian hmasah khiao.



8. Heta t̄angin chatuan thlengin  
 He nuna tui hi a luang.  
 Tho leh faten a tui thianghl̄im  
 Chatuanin an in tawh ang.  
 Beral̄ No nuna thianghl̄imin  
 Chh̄ardamte an inch̄awm ang.  
 Eden thil hlui awm tawh lovin,  
 Nun tharin an l̄eng fo vang.

### 32. KRAWS MAK TAK

1. Isua kraws mak tak chungah kh̄an  
 Ropuica Lal thi ka hmuhin ;  
 Ka ul̄awkna ber ka ngai n̄ep a,  
 Chapo, uanna ka nguith̄awm a.
2. Pathian Krista thihna lo chu  
 Thil dang engmah ka ngaihtuah l̄awng.  
 Thil mai mai ka beng l̄ut zawng chu  
 Ama rawngb̄awl n̄an ka pe ang.
3. A kut, a k̄e, a l̄u en rawh,  
 Luongogaih leh hmangaih a luang hm̄un.  
 Chutiang ēma int̄awk chuan  
 Hl̄ingin lukhum an siam ngai em ?
4. Engkim mai hi ka ta ni se,  
 Pathian p̄ekah a t̄awk lo va.  
 Chhtiang hmangaih nasa chuan  
 Thlarau, nunne engkim a duh.

### 33. I PAMHMAI

1. Kums̄ul lo vei kan nun maw̄i leh bun t̄ha.  
 Hm̄an lai in ch̄ang ta d̄awn maw̄ ?  
 Tinkim ka d̄awn kh̄awlin  
 Awmkhus in t̄ihar ngei.

I pambmai, i pambmai,  
 Aw hun leh kum hlui mual liam ;  
 I ohhôngah hnam ze tiurêng kan ohêng sa a,  
 Kan dam lai ohhông kim nite nên khân.

2. Hun lăwmawm a kiam zêl aw mi tam tak,  
 Kan nun pâr mawî a lo chuai.  
 Hnam tin hian hun kal hnu  
 Ngaih nâ kan ti êm e.
3. Theih zawng nî se, hun lăwmawm ka vuan tûr.  
 An inber ham ta slau va.  
 Nun hlui ngailn kan her,  
 "Hmân lai" kan ti vawng vawng.

### 34. AN HRUAI LUI TA

*Sashnuna*

1. Hnâm ka lén nuam mang e,  
 Hmuh theih se dorâl ang hian.  
 Awmlai lianin hring nun pâr mawî,  
 Vullai a thliak mai ta si a.  

An hruai lui ta, ngui rii-riai sakhmêlin.  
 Nîmahse Zion an thlen chuan  
 Lăwm takin nunna thing pârte an tlan ang.
2. Lung ka duh pâr mawî té  
 Tawn leh nî a awm tawh lăwng.  
 Thlafam lungrăwn muel an liam ta,  
 Vên mi an chang mai ta si a,  

Tlai nî tlaka kan lawi kimna rûn hi  
 Ka lûm so lo, a ngui ruai e ;  
 Mîn hnêm thei lo ka lenruai lungduh pawhin.

3. Kei mi ngai lo nă'ng e,  
Thibna lui râl ramah khian,  
Lei hnutiang chhawn ta ni mah la,  
Ngaih lung kan her thei dăwn nēm maw.  
    Zion Lal nunnēm ka ngaih năk laiin  
    A hnēnah lungduh an chēng ta ;  
    Lung min lēn, ka tap chhūn tlai ni ka lēnin.
4. Aw ka zân tlai tawnmang  
Lo ni se thlafam ngaih chu ;  
Bawâr lung fingen min tho se,  
Ziug êngah thang mai teh ila !  
    Kim lai ohhūng khat kan awm ngai tē khānin  
    Laikhūmah lo zâl hmun ila !  
    Lăwm takin hmangaih tē'n ka chūl leh ang e.

### 35 KA THLA A NGAM THEI LÒ

*Patea*

1. Buaina lo kiang la, ka ram ka chuan ang.  
Khawvêlah hian ka thla a ngam thei lo,  
Lalpa siam Salem thar ka thlir ang e.  
    Aw thawhlebna ni ropui, thihna hnehtu,  
    Khaw thiangblimah chuan min thlen la,  
    Lui kam mawi zăwkah chuan,  
    Buai leh thihna hnehiz ka zai ang e.
2. Ka tap e Lalpa, i hmél hmu lovin,  
Awmkhua harin tlai ni ka lēng zo lo,  
Zion kulhpui, khawiah nge maw i awm ?
3. Pislâl ni êng mawi, ka kawng thim takah  
Lo êng lăngin Lalpa, ka kal thiam lo,  
Buai leh thlân thim takin min lo nang vêl.
4. Ka dam lai ni hi thlānah ka pēl ang ;  
Mahse min nghahna ram ka pan zēl ang,  
Luipui luang ri rehnaah ka chāwl ang.

## 36. FAM NGAI

*Romani*

1. Təh lai ni kăwkông zamual a liam thei lo,  
Ngəih lai tuai tē ləngchim teka tən zawng chu aw,  
Ka riang lus e, lungduh sūlhnu hmua hlui ngəh,  
Thuva awmhar ohn lo aw, i dangthūlin,  
    Ngəlin ka au zəl dāwr e ni ri-rui,  
    Thiang tlei tle hnu hmāna thīnlai lung damna,  
    Chawnpui ianga dam lai pər mawi kan vulna.
2. Ngai zual ila tiāngza awmhar ləng hnehin,  
Bual khūm ila, lung lam lənah thang mawi maw e.  
Ka bāng lāwng e, khua rei kum sāng rəl mah se,  
Tawn leh har lungrun zual aw, i hming sawi chu.
3. Pər chhīng ohhengte an vul leh dāwn khua t̄hālāh,  
Dāwn har mi hrii khua romei a sām thar leh e;  
Kei chu rianghlel fam rolung mual ngəh t̄rin,  
Ngəih lai tuai tē, lungnēm, aw i tel lo chuan.

## 37. KHIANG

(Mize High School in chhakta bula dīng)

*Selet Thanga*

1. Chūn chawī loh hrai riang tē, awmlai karan  
A lo tuai lian ānka nēm tawng lo te'n.  
Chu mi laogin maw i lo tuai len ?  
Ohemsen, hrai lungmāwi kutpalh kārāh,  
Khawwə khīang, Siāmtu chawī rēngah.
2. Hmānah riang na, tūnah maw chim loh te'n  
Tənam luālin hring-nun-pūm rōn sāng sumtūai  
I mawī, a hmingthan tīsāng tūai tūai,  
Dəw te'n dīng dān n, sārva ranga  
Thad tən ləngmāi kan hlin vena.

3. Tûrnipui sen vung vau ni lo hrânin,  
 Kan zawh lamtluang chho kei tuar har zualte,  
 Thlentui nêh zawhin napg kan bêl che.  
 Dam hiai hiai thinlai lunglian leh bah,  
 Kan châwl, kan dam thîn i zârah.
4. Nang ang hian Siamtu lung dum ve tâng aw,  
 Hring nun tûmtluang kan zawh lai têah hian.  
 A riang, nun chau, lungphâng dawmtu a'n  
 Chhîngkhual hriat loh kâr hla pawh ni se,  
 Lamthumamah kei ding ve nâ'ng e.

Note : chawi : chawimawi.

hring-nun-pûm : zirna sikul, mihring nun siamna  
 hmun.

ding dôn u : sikul leh khiang awm dôn reng se.

hring nun tûmtluang : dam lai, nun chhông.

### 38. PI PU THURO

*Selet Thanga*

1. Hril thiam i maw pi-pu thuro chu ?  
 Kinglérhi pawnpuh tah tum ve chu,  
 A ngai bawh, a ngai bawh.  
 Zûnte nu paw'n, "Ka siam dâwn," a ti vei,  
 Tahna bawh, tahna bawh.  
 An dungthûlin thu tin thlung dâm mah i,  
 Hlen zai rêl lo thâm ral hi,  
 A tâwp chu a ngai bawh.
2. Thatchhiain arbâwm a khai ve le,  
 Se bo hnush se kawng khâr thên e.  
 A sâwt lo, a sâwt lo.  
 Mahni infak leh khite ngalah maw ?

A bet lo, a bet lo.  
 Lal ngai lo lai a nă lai a khă ;  
 Lungpui tân lungtê a tha,  
 Nun chapo, nun kawng bo.

3. Hêng hian alâwm hmasâng chenah pawh  
 Mite nihna lo phet hniam thin tawh.  
 Hai lo nă'ng, hai lo nă'ng  
 "Nakin" tih hian rual hui than vâwr tumte,  
 Thang ta nă'ng, chung ta nă'ng.  
 Tân hi alâwm kan tân rangkachak,  
 Hmang thiam tân rín sia mak,  
 A tâwp chu than a sâng.
4. Chhui zêl tâ'ng nun tawng mahna i lo.  
 Kawng bril zêl la'ng, nun leh chêtin lo,  
 Chutiin nun a hui.  
 Huaisen, chhei, dika inthuan chu  
 Sâng tual tual, chawih a phû.  
 Hmangaih thinlung nêh tanpui peih hian  
 Mahni ang bawh, mi dang tân  
 Nunna kim, vân a phu.
5. Pên khat sêlin, beî nge sei rûn dung ?  
 Beidawn hi kan ral hmang mei ni thung,  
 Pên khat tai sâwn sêlin.  
 Hekhmêl tiam loh nungohang siam theih na ngei,  
 Nungohang mawi ãm sêlin.  
 Chênna rûn in târ Chung Pathianin  
 "Thil tha tih" lo ruat niin.  
 Chutah chuan chatuavin.

Note: Thil tha tih. Ephesi 2: 9, 10.

### 39. VIRTHLI LÊNG

*Lalmâma*

Aw khawiah liam che maw aw ?  
Virthli, khawiah liam che maw aw ?

1. Rôm vung vungin thangril laiah,  
Zântiang ohhawrthlepui êng hnuaiah,  
Rawh ber vêl che kan ohhuahtlâng phunbûng.  
Sakhmêl hmuh theib si loh,  
Zâwt îla min ohbâng tak ang maw ?  
Virthli lêng, khawiah liam che maw aw ?
2. Suiblunguala nuem ve ang hian  
Thilg tin, mau tin, hnubohbâwl zawng nêh.  
Sûl zui tum kal siam an sawi dîm e.  
Nghah rêl lo hian i liam,  
Tawn loh sakâwl i hiau yem ni ?  
Virthli lêng khawiah liam che maw aw ?
3. Tuip ni sen vung, râltiang khâm râng,  
Mûrvate dâr ang lêna.  
Mualpui khanthuan leh sai lâmtualte  
Dan rual lohvin i liam.  
Thintai thawng biabthu keng em ni ?  
Virthli lêng, khawiah liam che maw aw ?

### 40. TUKRAM CHUL DIN THAR

*Selet Thanga*

1. Hmânah chôn leh zua nêh lungruai kim tēn  
Tukram kan tûan, nêh tâwkah lung dam.  
Sâwmfâng hmachhuan ruam tin thangkhâwkna,  
A chul tawh hau dîn thar leh e.
2. Min tho, a ngai tē chuan a kiu leh ta,  
Lêntupui thing leu buang zâr mawian.  
Lam leh kawia min awitu lêlthang,  
Kan kim lo ve, hmâna ram tûan kha.

3. Vawlin awmkhua har ngei ka lung lam vai,  
 'Tah hian le, kăwltu chawi lăwm lungual,  
 Chhăwl kən hăl săwmfăng her liai kăran,  
 'Hma no tui tha thain kən thawi.
4. Hmân lai chan ka hian na ngei, hlim lai ni,  
 Dăv rual loh hunin liampui si e.  
 Dăwn kim ngam lo chung paw'n ka biangah  
 Chhăng mittui a luang lo thei lo.
5. Thlir vėl hian chul lo tûr lêng awm nēm maw,  
 Mual liam zəl, "Khawi' lam pan tă'ng ?" ka ti.  
 Chul lo tûr Nuana Thingkông, kəl zawog  
 Bəl nă'ng a hlim, Tiantu sârah.

#### 41. LÊN LAI NI

*Vănkhâm*

1. Chug tûrni a liam a,  
 Chhai lêng hăwlin rûn in sumtualah,  
 Rual lo zuang-tum ve u,  
 Lên lai pâr i tlan ang.  
 Lungduh lên lai ni,  
 Zălăh chawi ila.
2. Iang thei rêng an awm lăwog,  
 Lên lai ni pâr anga vul lai hi.  
 Âm zəl ila nun mawi,  
 Hăi ang kən tar hma hian.  
 Lên lai gun pâr tē,  
 Tui ang dam sola.
4. Kən dam a sei ang a,  
 Tah loh lăwm loh ngui nite kărah ;  
 Uar zəl tă'ngge hlim lai,  
 Mual xapui hăm kovin.  
 Hlim lai nite hi.



4. Zai tin thang kan vâwr a,  
 Hawihkawm lenrual duh hei zawngte nê ;  
 Tlângin min sêl lo u,  
 Lên lai kan chên ve e.  
 Lên lai nite hi  
 Kan la ngai dâwn êm ?

## 42. RALTIANG RAM

*Rokunja*

1. Hnam lungmâwl tual kan lénna,  
 Vângkhua hmun hi sâng ruah se ;  
 Lung kan mâwl e reirah riang.  
 Lenrual duhte u, tho r'u,  
 Ráltiang i kai ve ang.  
     Ráltiang ram saw thlir teh u,  
     Hristna, thismna, fima ram saw ;  
     Lêng dang mi chu lai lai pâr tlânin,  
     Min ngai lo te'n hlimin an lêng thîn.
2. Tual kan lénna sâng mah se,  
 Rual kan ohhiona awm si lo ;  
 Chutin nun a tâwk lo ve.  
 Spal leh it hnutiang chhawnin,  
 Ráltiang i kai ve ang.
3. Lêng dang hneha rual khûmin,  
 I hnam tân thahnem ngai la :  
 I nun a ral hma loh chuan.  
 Min dotu apiang hnehin,  
 Ráltiang i kai ve ang.
4. Aw Zoram, lo ding ohhuak rawh,  
 I tân khua a vâwr dâwn ta.  
 Hun sôl ang a liam zêl e,  
 Zântiang kâwl a liam dâwn ta,  
 Lénkâwl a lo êng e.



## 43. TLĂWMNGAIHNA

*Bokúuq*

1. Kan tlâng kan ram a hring a mawi,  
 Tlăwmngaihna pangpâr mawi a vul;  
 Rangkachak leh lunglu alin  
 Chu pangpâr chu a mawi zăwk e.  
     Aw tlăwmngaihna hlu, aw nunna pâr,  
     Kan tlâng ram nuam hmun sângah hian,  
     Kum sâng tam tak pawh ral mah se,  
     Zimual liam lovin ding reng rawh.
2. Ka chawi ang che sakhmîng hluain,  
 "Zo nun pâr mawi" ka ti ang che.  
 I mawina rimtui lêng vêlin  
 Ram tin, kil tin a fang dël dël.
3. Hmânah pi pu lén lai ni khân  
 I hmêl ni ang a éng thín a,  
 Kân ram, kan huam timawitu kha  
 Thliab hau ohhâw! ang a ohul zo ta.
4. Tûn lai khawvêl hun tharab hian  
 Tharin pâr ang lo vul leh la.  
 Kan thiam, kan tin timawi tûrin  
 Kân thialungah lo ohêng leh rawh.

## 44. TÂN HLA

(Aizawl Jail, 1939)

*Kâmiala*

1. Bawâr tang-a vai réng réng a,  
 Suangleng rûn a lawi ta e;  
 Hawikawm laurual ôhialai sawng khân  
 Engtin lo ngai ang maw e!  
     Engtin lo ngai ang maw e!

2. Khim mawi, dâr fêng, pheisen vâlin,  
Ri chheng khâr lai an hawn chu ;  
Thlang Kawrvai leh jailer buai t̃ha,  
Si' tin nên lung an rualña.  
Si' tin nên lung an rualña.
3. Zâwl khaw pēr pui, i t̃thum laiah  
Hnam tin kulhpui lo rem chu,  
Lallôrpan a rûn a sawn e,  
Duh tén̄n hralêng a awihna.  
Duh tén̄n hralêng a awihna.
4. "Suihlung a mawl," t̃hin rem tin  
Duh leh thang luai luai rawh i ;  
Khua han valin an hai lem lo,  
Ka vui ngai lo Lalkhûmpa.  
Ka vui ngai lo Lalkhûmpa.
5. Hmânah khawzo siahthing kan hun,  
Tûnah thiam thang ngûn kual hi,  
Lal Bawrhâp-pa pisa tualah  
Lênpuian ka ohhuang ber mai.  
Lênpuian ka ohhuang ber mai.
6. "Hei maw" t̃iin kan hû, rûm lian  
Thang zêl rawh se khua tinan.  
Keini lên nan kâwl a vâv e,  
Uai hnu lo vul mawi leh u.  
Uai hnu lo vui mawi leh u.
7. Hmânah nau ang t̃ahna rûn huâwm,  
Lâvma an lo chang zo ta ;  
Ropui an iêl thiam e lungrâwn  
Kan rual ô lêngte zawng khân.  
Kan rual ô lêngte zawng khân.

8. Tho tual tual la, kan ram, ding rawh,  
 I lăwm lai ni a chhuak e ;  
 Săppui nun zir vâl leh lêng dawn,  
 Thle ngbialin tual lêng rawh se.  
 Thle ngbiahn tual lêng rawh se.
9. Ienchăwm ring leh dâr thaug mawi nêh,  
 Ri tin kim tē'n lo rem u ;  
 Chhūm, hmâr, ohhak, thlang hlimin zai rawh,  
 Aw ! nang, ram hlun bring dēi hi.  
 Aw ! nang, ram hlun bring dēi hi.
10. Săilo ngôrpui lai leh hnam tin  
 Do lai puan ang bâng nêng e ;  
 Hremhmun, vau khua chang se kan ti,  
 A riang nauta Reng chang rawh.  
 A riang naufa Rêng chang rawh.

#### 45. HRING NUN CHENNA

*Selet Thang*

1. Dam lai bring nun kan chenna hmun,  
 Kim tē'n ohhūtiŋ ngai ten. kan nun  
 Buaira thlalêr hnam tin rûmna,  
 Khuapăng zin kan chămma.
2. Hlun chhūng dâr ang lêng rêng swm lo,  
 Hnam tin naufa'n hun rei chên lo.  
 Răttiŋ ram hlun thlafam lawina,  
 Êngtik maw ? Kan ngahna.
3. Duh lei rolung zălne mna'au,  
 Văi rualin piălêl dai kăr-o.  
 Khărtung lo săwn, sôl ang haw tân :  
 Thir hama har sôl ngăk tân.

4. Hei hi kan táwpna ni sêngin,  
Vânduai chungchuang lên lai ohhûngin  
Tawng si lo, lai lai ni kâwl chhuak,  
Siamtu mawh, kan chun.tâwk.
5. Sên lai nau arg min chawi liantun  
A ngai ngam lo, rauthla ral hun,  
Rûn in hmun leh lo ram chên uân  
A siam chatuan atân.

Note : engtik maw ? engtikah tak ni ang maw ?  
Siamtu mawh : Siamtu Pathian mawhehbiat  
chauh.  
rauthla ral hun : thlarau boral hun târ.

## 46. SANGHA VUAK

*Rokunga*

1. Kvnâsîl vei khuâ thâlin khuâ a sâng hie tân kum chu  
Khnangruah pui sûr tum si lo vawlin ni chhan.  
Luipui dungvâb lên zai i rêl ang aw,  
"Tahchuan lêngnghaten laitua a lêng an ti.  
Lêngngha man tûria iosiam che maw vâlnêma,  
Luipui tumbu lêng leh ngatê kan tawng mahua ;  
I bnamchem, i kâwizâl rawn keng la,  
Lêngi lunglâwman kai che maw vâlnêma.
2. Luipui dung kan zuk thleng, lêngi lunglâwm nui ver  
Tin, ru sum kan thlâk e, lêngngha sumtualah [ver,  
Ohhei! Nghalênga tuibâl a lêng zui zui,  
Lêngngha tui tê mau ravthei bêlin kan ohhâm.  
Lêngi lunglâwmin eng dang rêng a dawn chang lo,  
A nui rite chuan luipui dung a thangkhâwk e ;  
Vân lên a viwr a man leh ta,  
Lêngi hlim au ri rawi rawi chu a-ha-ha !

3. "Chaw kan ei dawn ta e, lo haw r'u," lêngin a au.  
 Vâlnêman lâwmin lo chhâng e ân.rêmin ;  
 Chuti kan blimzia chu ka bril sêng lo,  
 Hlim leh lâwma tâwothang 'i-hi, a-ha-ha !'  
 I hâwng tawh ang lo, insiam r'u, a tlai ta e,  
 Tlai pawh vâr ile, kan la inning ohuang lâwng e,  
 I hnâmohem, i kawizil rawn keng la,  
 (kareî aw) Lêngogha chhûng tlai hâwntu ber chu  
 [keimahni (le a-ha-ha ')]

## 47. CHÛN LEH ZUA

*Selet Thanga.*

1. Mâl tin sâwmtn, biak lai chung Pathiaun  
 Min vûr thîn e, malsâwm chbiar cên lohvin.  
 'Chûn leh zua erawh hringmi zawngte,  
 Min sintîr lo, a kawpthuatin.  
 Chu ngei chu aw, engtingge—keini'n !
2. Kan sên lai nûn ni leh tãh lai zânt'e'n  
 Fng tak dawn maw chawitu chûn leh zuat'e'n  
 Kan vâng lai ni lo vul ve tûr ?  
 Lung rôkêh tawnmang mâwl chenân,  
 Thîr thîn tak e, a riang lung dam vân.
3. Mî ahluani lung mâwl bîl lo nâng e.  
 Ngahfak hralêng lo vul ve siin e ;  
 Hmangah thung tawng lo tẽ'n chûn leh zua  
 Thîfâm dairai an chan tẽh chuan,  
 Dam ni awm maw hrai chawî lungchhîr chuan ?
4. A mawî mang e, chawitu bring nun rêng chu.  
 Rethcib, ei loh tuar huama tâng tûn chu,  
 Ribêng kai thleug paw'n ohawî sâng thung—'lang ;  
 Chu nun mawî, pî pu ohen kan chhuan—  
 Vul ohhok ang, kumkhaw chuailo pârâu.

## 48. HNUCHHAM RIANG HMUN

*Vánkhuma*

1. Zâwl khawlai vâwng Dâwрпи thang Búngkâwn sîran,  
 Hnam tin lêng khwai ang lawina tuang hrûlah,  
 Thîn-lai tibnîm bil rênga an rûn in lai chhông.  
 Sakhmîng kha "Hnuichham Rairah Rûn" an ti.  
 Tah chuan an fuan e, chûn tawng lo rairah riang  
 Chûn chawî loh rênga piang-riang hleibluante. [chuan,  
 Taw mi ngaiin tûnsh thai nûn zankhwa nûn,  
 An rûm, khawngsibtu chûn lem tang an bôl.

2. Awmlai lung'lian kha chu hrâng ta 'lo sela,  
 Duh te'n a chûn ngei khân a tângkiah—  
 Awi maw ! A zâlan ta piallei thush riak kârah,  
 Hrai chawî aw-âwl a th'erg pha zo ta 'lo.  
 Laihânge, chûn Rihsâng mua lîam hnu a au ve ;  
 Hnûn tûm dâr dawî lêng chawîin, "Hei, Pawihâ"  
 Zân chhîng lo mittui nûn lina tlâwm mât chûn nûn,  
 Riang hluana nau nâwn tê a sêp mu thîn

3. Chhimblei pialah mîm ang kan piang ve na a,  
 Kâr a hla lîan chhîng leh rairah kan nûn ;  
 Cho loh awmlai lêngin ka chûn kai lo se, aw,  
 A tâng vuanin châwnbân ka vâwr ve tûr.  
 Tûnah ka zâl, sakruangah laitha a zâm lo ;  
 Theih chang se, mua lîam hnu ka chûn ngei kha,  
 Kirtiang rêlin tângsh pawmin awihlai riang tê,  
 Hnûn tui tulhîn min chawî ma bil lâwng e.

Chûn dang chûn dang rêng an awm thei ta chuang lo,  
 Nang leh kei bi an chûn leh zua kao ni ;  
 Phai tâwk hlâna dawî ang kan dawm ve theih chuan  
 An tân ro hlu leh chawitu chûn kan ni. [le,

Vân pui kan khâm a<sup>h</sup> hnêkin pi leh pute u,  
 Min ru<sup>t</sup> Siamtun an khawngaihtu tûrin ;  
 Hai bil lu' lo ula khawngaih hnuchham riang hmun,  
 Kan ba e, sial ang an tuai lénna tûr.

## 49. NUN KAN LAINAT HI

*Vânkhama*

1. Hring kan nun hi eng ang maw ni ?  
 Eng man maw ti hien zawt ilang,  
 Chhân a har e, a awl leh si.  
 Chhîr bi huam ve loh man lo ang.  
 Siamtu lung fîng a hna thîr teh,  
 Mahoi tâwk lainatan min siam.  
 Thiam ta ngai lairil æm rual leh  
 Nihna tâwk lainatan m'in huam.  
 Sakhmé' kan hmin lo cheng pa<sup>h</sup> aw,  
 Ami suai nê, zûnfei ang thleng ;  
 Takah kan phal thei mai nê' maw,  
 "Ngai te'n lo æm kei ka thlan lîng.
  
2. Sum leh pai nêr rûn nuam lêng nun,  
 Dâwn châng ni hian awt ta'ng ka ti ;  
 Vânpuí an khâm rual tia chhin<sup>h</sup>ten,  
 Awh loh rual réng an ni em ni ?  
 Mahlêng ti hian dâwn ve ilang,  
 "Chauh-thu ba rawh" ti lêm lovin ;  
 'Nuu' tel ta lo eng ni maw zawng.  
 Neihchhawng dâr lai hnutiang ohhawnin,  
 An zâlna ohbông khaukburh rûn hlun,  
 Thleng xalin kan su ve si hlawn,  
 Mawhah ohhâlin, aw, dah lai nun,  
 Nang hian a buok pui i thleng khâwm.



Nungcha tinrêng nun nei zawnh hian  
 Mahni tum tâwkah Vanzêma ;  
 Seipui lian leh tawh dang nun,  
 Lêm a chuang lo mahni ve ta !  
 Lâw a châng thei ve lo nun a pâm.  
 Lenbuang zâr leh kawr dung phai kuam,  
 A lêngin zaiin nun an am.  
 I zâr kan zo nun kan lungkham,  
 Hausakna te, ropuina te,  
 A ngûr, a hrâng, a fîng, a fel,  
 Thiam leh hming tawh thang mawi zawnh hi  
 I zarah uohuak pâr an ni.

## 50. TUKRAM TUN

*Bokunga*

Vawin chuan ram tun kan râl e vângkhaw zawnh,  
 Lâwm lungruai kan ngir e chhuahthang mual mawin.  
 Kal lai rêlin tamluang kan zawnh vângkhaw dâh,  
 Tin, kalzêlin chawlbna hmun thlang kan theng thi.  
 Tah chuan kahan thir a, a lang e kan sâwmfang dam  
 Kîva lêng rual mûva tê leh thlakawi an lêng e; [dîr,  
 Hmatiang blen tûr lâwm lungruai sîr kan sâwnna  
 Leh kan bûkhlâm sawugka dawh rem thaitan nân.

Kal lai rêlin luipui kam chu kan zuk thlang a,  
 Siktai thiang dawn zaa sakrang kan bualua.

Tah chuan nilên ôâm ka nuam e chhuahthang vâlan,  
 Mhse kan sâwmfangte chuan min lo au ve

Kâwitu chawin kal lai i lâwm rêl lungruai zawnh  
 zawnghen

Kan sâwmfang bûkhlâm rân hmun obu kan thlen  
 hma loh chua,

Siahthing zâr lo awin huiva hrâm tîin zai an  
 Lêutu kâr lei zaiten min lo au mah se.

3. Tin, kəi zélin bókhlâm hmun ebu kan zuk thleng a,  
 Chhôn tiang zân tiang dâwna thnlai lunglênna,  
 Lawm r'û, kan sâwmfâng hrîng dèl a lo éng tən ta,  
 A mawi zual e, rairah thnî i min hœmtu  
 Mânse hmâte'n tukram obul hau a lo chang leh mai tûr,  
 Tinkim dâwna fan châng lung tîlêng zual tûr rêng hian  
 Ka vau mauru' thing lentuang leh siahthing zârah  
 Mimsirikût, thuvaten zân lo awi.

## 51. PI PU CHHUAHTLÂNG

*Liandâla*

1. Pi pu chhuat tâng hlui a mawi mang e'  
 Thar khuw chhuantia gun dawlung an rem;  
 Bə hnan sa nrang lu a tlar bung e,  
 Than ai siemtú mi hráng lêng faw awih nân.
2. Thingte talhkhung chawm iang an kháwng ri,  
 Kulva nei chang eei bəl hian an tər.  
 Maog puan an zār dawlung thaitlanah  
 Zawncaxopa than lai puan diar tial nən.
3. Lêngu ohháwng an hnawt, chôn hrailêng nən,  
 Nə leh buhobangrum, bawar tui nən;  
 Zua tin an biim, vankhawpui an lawm.  
 Tlai ni ném duai lénkawi thung karah hian.
4. Tlai ni tla sen siar sūi lo an hmuak,  
 Fəi tin an ugr e dai lungráwnah.  
 Chôn an haw, sua haw, zalêng an haw,  
 Sól tam chelngéng huutienpan sūi a haw.
5. Pi pu chhuathtlâng hlui bi thîr ve u,  
 Thuvə tē, ləi ēn tui, ləi kəm zəvhnə;  
 Chəngməi an ngr, dāi phāllêng an mawi.  
 Səwmfāng ləw tər tən rēi an nei li mua.

## 52. KHUAL THA

*Vankh'ma*

1. Kâwla tók ohhuakin a rawn zir tan leh ta,  
A ni tēlin lairilah thāwng ta si e;  
Chungmawi thar nēn, kip te'n an vul hrai zalēng,  
Sukuk chāng hnu lunglai min tichar leh e.  
Cheil a lo ri, perhkuang. lēnchawia rīc' zawng,  
Tu bil lah ni lēm si lo, a nuam nuam tāt—  
Kumsûla tharin lo lang leh taa kha,  
Kan hnuak che, lairil lung lāwm kan pâr zawng nēn.
2. Lung lāwm tē'n damin kan so intawng leh ta.  
Fumsûl kâra hrehawm chu suwi lo ilang,  
Khual tha, kan ngai che, kan rûn lo lawi ve la,  
Lûmlai sonmei sîrah bēl dūn ta ilang.  
Tēmpui mitthi hei ang laiah chēng pawh hian,  
Nang zawng ka hnar lo che ehingkhual lunglai hūm  
Chînlei learuai lainā min tlawh sak ve lang,  
Nang ngaiin kei ang hian an kîr ve asin.
3. Tûkin kan tók ohhuak chu mawi zualin a lang,  
Khua leh vōi chen hian an mawi, lung lāwm oi hian;  
Khual tha, chām rawb, vawiin ni tē tal chuan,  
Tawn leh ni chāng kâr a khât e, nang nēn hian,  
Thēn leh rualza sâwm vėl i, kan rûn lūman,  
Kan neih thing lung tē chu khāwng za thang ilang;  
Hlim tlāng tē'n awmni chu khem ve ta ilang;  
Khual tha, kan lung lāwm, Krimas i zâr ngaiin.

## 53. CHITE LUI

*Rokfinga*

1. Zâwl khaw sîra luang dēl dēl Chite Luiꝑvi,  
A lo luanna Zâwl khaw la nꝑei saw huanan;  
Dam te'n luang dēl dēl zēi e, ohhim tual panin,  
Riaꝑtui amingtuang lēngagua vāngkua fin tūrin.

Fiera tui thiàng tē luang (lè) dēi,  
 Lēngi tēna lūa lēnggha kan ohbaira ;  
 I sirah thing leh maurua an xing riui e,  
 Luang dem dem rawn pial ei a r. l hma loh chuan.

2. Kumsūl vei tukram tūan kan rēi chāng ni a,  
 Tūnipui sa hrāng tung hnuah kan dāwn thīn,  
 Kan thlawh sāmfang k n zawht uang kaine nuamah,  
 Luang reng rawh lungrualpui nēna rua-g buahna.
3. Thāl rum laiin va tinrēngin an dāwn thīn,  
 Lungrualpui nēn suara lēnggha kan danna ;  
 Eng marin thāl favāng ni eng pāwl rialin,  
 Nung tinrēngto lāwman a rawn ohhun eng a.
4. A lēi dung oham dēi ohhawrthlapui eng hnuah,  
 Kāngkang, ohhim tuk, thangfēn z. tēu lo awi e,  
 Lung tilēng zualin kīva hrām thiam zui nen,  
 Sensiarin ohhawrthlapui engin a rawn ohhun,

#### 1. 24. DAM CHHUNG NI

*P S Ch wngthu*

1. Khann tūah rom sa dam lai tawi tē hi hmeng thēin,  
 Tui a-g a liam zawh hma rēng hēn;  
 T-wngtēh i dīl ang aw, oh'ua : nnuua blu ber,  
 Tūang tē'ne dam lai kan hman nān.  
 Dam dam ohhūng, kan dam lai ni ohbier dân min  
 Pāna thīnlung neih phah bial nān ; [brith ve la,  
 I dukāwng kan sawn ve a, tih dân kan thiam ve  
 Mēlāwma thirēng min vūr la. [nān
2. Fing nūn z-wng a rai thui a, rā ang e chui mai ai,  
 Hlīmto'na kan nuih lai nite;  
 Lunggāh ni hrūthnt ang sēi rēng tūr hi dāwnin,  
 Thāmanā Pa hūnah dīl rawh.
3. Zawhtūng tui ang a dam nān p l'el ram dāi mēh sē,  
 Khann lung thāwma lēng la ;  
 Rāwhtūng tui ang a dam nān p l'el ram dāi mēh sē,  
 Khann lung thāwma lēng la.

## 55. AWM KHÂWMNA IN HLUI

*Hrawwa*

1. Karawn zawnge leh awmhar riang tē min hnēmtu,  
Khawngē in awm lenrual lungdoh ?  
Rôn a ngui nau ang nuihna
2. Hrih theih chang se engtin dāwn ve ang maw e,  
Kha zawnge a chawi lai nau lēngtō'n  
Hnutiāng an ohhāwn ngui ruai e.
3. Hmānah chuanin bēng hī nau ang kan nuihna,  
Taw mang em nī ka rawn fa g leh ?—  
Tlei dang nau an nui ta e.
4. Ka pian a tlei em nī ruai zawnge laiah e ?  
Lenrual zatēn siāng ān lawi e ;  
Dōi ngāk vāl ka riāng mang e.
5. Keimah iāngin lenrual a thlau em nī le ?  
A lō lēng dēr awmhar sirva,  
A ohhai thāngvān her lai e.
6. Tūnah hianin khawiah nau ang dui maw e ?  
Hei hī rōn nuam tawnmang chāng hau,  
Dāwn chāngin han ngai ve maw ?
7. Tlei dang lēng tāt vānkhawpui a ohul lō ve,  
Hnutiāng chāwn riāng tāt khawtual nuam  
Ka thlir vāl a ngui ruai e.

## 56. TLAIZAWNG PÂR

*Vānkhama*

1. Lal pian hun chāmpa a lō nī a,  
Chawrin a lō pār tāt leh ta e.  
Sik nī ēng leh zān dāifim chāwmī,  
Tōk ohhvakin mawite'n a vul tial e.  
Tleitir sakhmēl iāngē Tlaizawng pār,  
"Vul mawī," ka tī āng che hmīng lēman.  
Theih chang se, kumtluāngin vul reng la,  
An zawi chuailō pār nī mai teh la !

2. Thlir ve u, ken vangkaw dai a mawi,  
A zarah vahkhui phengpheleng nen ;  
Sirva, nungcha par lawin chhônraw',  
Chawl kai lo ningzu dawn ni len e.  
Uai lo té'n vul reng la chin loh par,  
Siemtú chawí réng par i lo ni e.  
Sik ni éng thlang thái a hom ohhúng hian,  
Riah rûn an lûm che'm ni khuavâng'e'n
3. Vulmawi, i len lai a tawi lua e,  
Tanoobawn ang thle nghial virthi lengan ;  
Chung thla puan ang a lo thar ang e,  
Vul mawi té uan a lo til ang.  
I pâm e, chul leh uai mai tirab,  
Tharin kumâlih so vul leh la,  
Aw, engah mawi tin thang dang zang pawh,  
Chul mai tûra Khuauu a siam le ?

## 57. SHIELD DAWN

(Pu Lalhûna leh Chawngpari pak)

*Vankhama*

1. Engti zaizia nge ni dawn ngai,  
Zân ohhng pawh khân tawng lo ia ;  
Laidang par maw an tel rûn in,  
Phawsei dâr thir min hlân e.
2. Hmânab doral an râl karap,  
An tawn tûr brân tum vâl'e'n,  
An chawí thîq sôfêi phawsei lêu,  
'Ka phaw, tlan lo, koi tlan lo.
3. Brâng sawng hê mi tin ohhng vâl tin,  
Chawí sên dâr phaw'leh no mawi,  
An hlân thîq thauather mi hîngaw.  
Brân kâwng an hmun ngai lo ve.

4. Lunglai min kuai, fəm ka ngai e,  
     Mua! liam hnu ka chūn leh zəa ;  
     Pār ang lāwm sēng, phawsei dār thir,  
     An hrai chawūn a dawn hi.
5. Mi alaiah berah kan hnuai,  
     Mua! kit, mua! ēng hnu ngai lo,  
     Laldāng phawsei kan rūn lawi laug,  
     Mawi i kai dawn em ni le ?
6. Ti chung bian buan ang ka pawm nāng,  
     Qunhsak kai chuang Romthang-pan ;  
     Tu leh fa tən hriat rengna hnu,  
     A tirtu LAL-PĀR-MAWI chhūng.

## 58. MUALHLUN VÊNG NULA

*Zallunja*

1. Sāwrkūngi 2. Chhāwihnāwmi 3. Thluntinchhingi.
1. Hmāneh pi pu tāwna lēng tawh hnu,  
     Chawltui ningzū sakhming Sāwrkūngah kai e ;  
     An dawn thūn vāl thate lungmāwlaa.
2. Dirdiwnah Sāwrkūngi bāwng thio e,  
     Zalēng fim thə bāwktui nū ang chawtirtu ;  
     Zaual liam thui thui la, ding reng sub.
3. Hmasawn nān Sāwrkūng, i ting lo ve,  
     Mualhlun khuain hmatiang a rawn sāwn dawn e ;  
     Zion pan vāl thə tibnai lo la.
4. Bible thianghlīmū a bril zo ta,  
     Chuti kauva thlirtu chhūm hual chan lai hian ;  
     Min tibnawh Sāwrkūngi kiang thui la.
5. Thlang Kawvai lanu chu Chhāwihnāwmi,  
     A to chhnae e, Mualhlun zopui vāngkhuan ;  
     Sēnso nān tlang bum a thiam lgei e.

- 6    Chh<sup>h</sup>wlhn<sup>h</sup>awmin sum kar a thiam ngei e,  
       A powder-h bawnpui tâng zût a ngai e;  
       Oung Pathian pèk sa tukiam tûrin.
7.    Bawnpui tâng zût chawg a tâwng zo lo,  
       Phungbawmtuah kurtai ha zawng zawng ral chu;  
       "Lei sêi rawb, wâla," a lo ti e.
8.    Muahluon lănu tha ka tawng ta e,  
       A sakbmêi leh ânka dâr tui ang nêin chu,  
       TALUM'INCHHĪNG tui<sup>h</sup> tha no ngei.
- 9    Hmân-h khân khawng e i lo awm le?  
       Mun'hlun vângthua Sawkûng, (hh<sup>h</sup>wlhn<sup>h</sup>awm l'n  
       I pâr ohhuak har sâvk e, tiâng lăwman. [lain,
10.    Thingtuah leh sum sên a ngai nêin maw,  
       Thimtinohhingi zalêng khua ang tivârtu,  
       Hruaitu hmâr arsi a tâng tûr chu.
11.    Tjangtharin hmasawn a rêl zêi e,  
       Thlumtinohhingi a pâr khua ang dâwtir e,  
       Vai kal siam sôl ang tibawi lovin.
12.    Kap rawn lai Dârpui a vâv ohhuak te,  
       Thingza lăwnian tukram Sial khawpui daien,  
       Thlum'inehbin pal ang a tlar hung e.
13.    Fatawn tlâk Dâr-govi ram thoh chu,  
       Ching zêi sola, Lădâng khua tin tuk raman,  
       Kanaan ram ngai lova ken lên nân.

## 59. HMUN RÂLTĪ

*Thanghuta (Zotlâng Lal)*

1.    Ka rêlthumna ka dah ngam lo,  
       Aw ka chênna r-îttina hmun,  
       Ni tin thlênna chuen min do thîn,  
       Aw, ka Tiantu chu ph-tan tûrin.
- Aw, min thuen la, Im-nuei,  
       I thlênawin min thuen arg obe;  
       Ha khawvêi chui thum kulpui bi,  
       I, tin ka-dô leh arg e.



2. Chau leh ngui taka ka awmin,  
I tân sâh hmêl ka put pawhin,  
Dotute tâna lallukhûm  
Aw, i tiam kha min hrilh nawn leh rawh.
3. Aw han thîr- teh ka Chhandamtu,  
I thisena i tiansate,  
He khawvêl sual thim kulh chhûngah  
Aw, in tâng, Lalpa chhaiar sên lohte.
4. Nangin min puîh leh hmêlmate,  
Ka hneh ang i thisen zârah,  
I chatuan roluhpui târin  
Aw, sual bawi ata ka hrui chhuak ang.
5. Nakinah khua a vâh hunin,  
Ka Chhandamtu chu ka hmu ang.  
Chutah râlthuam ka dah tawh ang,  
Aw, puan vâh ropui mi sîntir ang.

## 60 FAMKIMNA HMUN

*Patea*

1. Ka roonua târ leh ka himna hmun,  
Râl hlauhawm leh tîtna awm lo chu;  
Thlâlâr aţang hianin ka hmun rinin,  
Chu hmun hlun chuan min tuam vêl a ni (vângin).  
Ka thîr ni tin ang, ka thien hma loh chuan,  
A hmang-ihna êng leh lâwmawm chu;  
Miten chu hmun chu hluiin ring mah se,  
Ka sawi thei dawn lo tharin a lang.
2. Chutih hunah chuan huam tin chi tinten,  
A ropuina êng zâm vêlah chuan,  
Chhardam-e hmêl êng loh ropui chu  
An kmuk hun zet chuan an rizg ve ang.

3. Tin, nak'rah chuan a fa hmargaihte,  
Cnatuan V. rparh ôrsi êng mawi chu,  
ka ta ad lo ni, awin ta'hte nêh chuan,  
Cnatuan lâwm hla chu kan sa rual ang.
4. Ka thlarau lungngai leh vêkvai hnênah,  
Kristin a hmengaihna thu nung chu  
A lo hliih phal ve tâk avâng chuan aw,  
Halelula! ka fak ning lo vang.

## 61. KA NU THLÂN

*Dura*

(Engineering College, Sibpoic, 1927)

1. Kumsûl ang lo ve in nang ng-ih a zual,  
Ka th'ir nung lo d i tê'n chhâm arg i zâ'ne,  
Khaw chul dai siahthing ram loh p'ir vnlna,  
Eochim loh chûn z lsa chhimh'ei tual dai  
 E lohim loh lungduh chûn ka tawng lâwm maw?  
 Khaw chul ram leh kan sumtual tûn in laish,  
 Ka tsh khua a sei dâw tnar ka ziam lo,  
 Eochim loh chûn zâlna chhimh'lei tual dai.
2. S.i ka sênin chûn nu'n duh te'n min lâwm,  
Lenrual sirah nêh tê'n tângah min pavm;  
Tah leh blim laia aw, thinihi hnêmtu,  
Aw, kan lâwm lai nien kâwl an ham zo ta.
3. Ka hui thiam lo i'brai chaw ka hai lua,  
Luangkham ehôh th afam dairial i chang ta maw?  
A tawngkam, a tawngkam, aw a sakhmêl,  
A brai thinihi chûn tûr kumatluang chenin.

4. Bawër mah hian zân tlaish chûn an bël,  
 Belb lai chûn ka vai e sumtual ka bël;  
 Lungual tē'n siang an lawi, zân a lo tlai,  
 Cûn lovin lai ka lêng thiam lo rûn a dai.

Note: A phuahtu kutchhuak taka chhut a ni e.  
 khaw chul dai—khaw chul emaw, kaisan hnu dai  
 chhimbheituai dai—leidai, lei vâwt. [bul, daikiang.

## 62. RI MAWI RAM

*Vânkhama*

1. Léntupui chawi vël Zo tling kan ram nuam,  
 Daifim tling khawm sikrui thiung luanna;  
 Hram thiam va tin leh 'rêng stahthung zar bâwm,  
 Ram awih thismten uilênin zai lo sa.  
 Tualaeh hneh hlui lo tîl, chawr tîr dust a'n,  
 Lung tilêng tlang romel a lo zâm a,  
 Thing tin zâr an lo vul fûr khaw thiengah,  
 Huiva, reugehal; ngirthing, leithung zica.

Kan Zoram, ri mawi ram leh thiang kârah.  
 Herhse, khiang leh ngiau par rimin min thawi;  
 Lunglên zual tukram chul hnu fan ni t in,  
 Thuva di zun zain nem tē'n lo awi

2. Kâwi a lo ngui, zaikung hlui an lo tîl,  
 Kûng thar zo awi— lo sùl kawrou lêng;  
 Khua lo thâm pâwng zain chawi mual tin,  
 Chneri chawmkhuang katchatin lo rem.  
 Léntu kai vël no nghial chhawrthia engah,  
 Baki êng lăwm zân var bukan lo chhawn;  
 Zingthian chforâng lo z i sang thing lérab,  
 Dawngal léntu kâr reugehalpan lo zâwm.

Note: chawr tîr dust a'n—thing hneh emaw lo chawr tîr  
 zâ kha lo dust tûrin romel a lo zâm a ni, tihla a ni.

## 63. KAN RÛN TÊ KHA

*-Setet Thanga*

1. Lung min hnêmtu, kim tẻ'n kan lawina  
 Rủn in leh sumtuai lủm lai,  
 Mỉ teh rual loh mủnủi tủwk tẻ-a  
 (hung Pathian mủsủwm kan zo vena.  
 Hủaptủ vủnrủng ohhủm mủi i chạng ta maw?  
 Awmhủ tẻ'n nủn blủi kỏ'n sủwm vẻ,  
 Ronghủk valẻng nủn kẻi kỏ chạng tủwk.
  
2. Thiang Kawrủai, khủai khủa leh tủalah pủw,  
 Rủn dang nủema lẻn chủng mủin,  
 Zủntiang tủwmang leh ohhủn khủawhủn,  
 Kỏ rủn thiang thủn chẻ 'sủn m'ủn sủwm.  
 Ngủi lỏ argỏ i sủihủi lủngphủngtẻn,  
 Pủntiang kỏn ohhủn vủnẻ chẻ'm lỏ nủ,  
 Tủwn leh loh tủủa i lỏ sủm rủi?
  
3. Chủngủrủi kủwủkủng Nủm zủi rẻi e,  
 Yủ tủrẻng leh nủngchỏ rủm awi,  
 Rủi hủng bẻng hủi leh bủủr tủủi chủi,  
 Thiang kủủi lỏ hủm mủnủi-rủn an bẻi.  
 Aw! khủwủg kẻnủi rủn vẻ bẻh tủủi chủ?  
 Chủntủ nẻi lỏ, kỏ dẻm lỏ chỏ,  
 Dủủi lủng lủngủn i zo lỏ chủ.
  
4. Thủi tủi thủiủi a xủng ủp thủ,  
 Thủi lỏ nủngủm nẻi hỏn ohhủn;  
 Yủủi a chủm hủủa rẻng vủr lỏ vẻ,  
 Hủủa khủwủi nủngbủng lỏ ủm.  
 Chủng Pathian lỏ Chủủn lủngủn, dẻm tẻ'n  
 Hủủi hủủi mủ hủủi khủwủr chủng hủủi,  
 Rủn hủủi lỏ nủngủm hủủi rủi tẻ kỏ.

## 64. NUN HLUI CHANG TUR

1. Hmengah lenrual dâr ang kan lêng za hi  
Then nân kâwl êng leh rêngin a mawi lo ve ;  
Khawtlâng sirva pâr tlân kan iêng tawh hi  
Lungrual tlaitla, zân khua hi vâv zain.  
  
Aw, nun hlui i chang tôr chu  
Sên lai nau vang tah ni a tam ngai ang ;  
Ka ngbilh lâwaz che khuarei chan thleng pawhin,  
Chhâm ang, dairial piallei ka lai hma cauân.
2. Thiulai a vai, riakmaw va lêng iangin,  
Sên lai nau vang mic dawm thiamtu an awm lo ;  
Pâr ang vul lai rêi thei awm tak ang maw !  
Khuarei lunglên zûn zâm a tho leh thîn.
3. Aw, ka vul lai hring nuu hi pialleiah  
A lai zâl ang maw, dairiala chang tûrin.  
Lungduh pâr lai tuaidawn a chul tôr hi,  
Dâwn châng rêng hian thialai a dam thei lo.

## 65. THÂLFAVÂNG

*Damhauhva*

1. Thâlfavâng kâwl êng leh tûrnipui hi  
Lâwm an tam e, loltnang zar mawite'n zûnzai lo sa;  
Lunglên zual, loltepan lenbuang zâr a awi e,  
Thiang kawruu lêng nêu sên nau vang kan tap e.
2. Hawi vél ila pâr tin an vul chlai e,  
Chatuan rolunc pi-pu zûn lêng a zâm zo daijah.  
Tukram lântu a kai chlai e, chhaktiang daijah,  
Tuhpui van a zâm, thinalai a zing riai e.
3. Favâng ni êng, tlaitla a mawi ti un, [riai e ;  
Zânkhua a thiang, thlasik kawng, chung si-âr pâwi  
Chhawthlapoiin kan vângkhaw zâwl a ên ruai e,  
Thiâp lêng nau nâwn hrihniang laitua lônua.

## 66 KAN CHUAH ZÂWLKHAWPUI

*Selet Thanga*

- 1 Vangkhwui kan lénna tláng hai lui  
 I angchhng bei hnam tin lêng naufa n  
 Khui ang lawi nân e rûn an rem  
 Hnatlang sawn ri tleng tleng perkhuang nên  
 Lung muang tén zai tin thang vawrin  
 Zau mu chhng lo hmin an awi che
- 2 Maw tin chwih lai kan ohhuan Zâwlkhawpui  
 Chhng zo leu hai awin thei maw kan ti  
 Lai lai par tlan leh a riangte  
 Suihlung rual dar ang lêng za e  
 Lai buatsuih ram hnuah luan ve nân  
 Van Lai biak dârin min lo au chiu
- 3 Kâwi ni ohhuak zir loh nge kan thawh suai  
 Ri dar dur lo hrâig kien zai rêi lo  
 Tawumang si lo le zingianah  
 Lung san vai khawî iam pân tûr ni maw ?  
 Tuu tâwk nân pual têi leu h anêng  
 Kan âwi hng hniang hniang e dairawnah
- 4 A bar lung hera samuai ham chu  
 Ngaih e nâ lungkham rûn lu leh hmun  
 Rawn sawng leh e nân vang tãh nân maw ?  
 Bui ang lo dai kan lénna tuaian  
 Chhian shilpei tang lêng dang infam  
 Sai ang tláng tluan aa ngir ta si e
5. Hekhang chwî xo rênga chhawrthlapui,  
 Lét lèym nân éng ruat chhng star nên ;  
 Hsu thir ve aw, lét kan nân hi  
 Hng kan tâng chhng tin zân khawharan  
 Thahneh, chhng ang lèkhun zâlto  
 Chhawr loh shilpei mai i nân tãk chu.

6. Pawi êm ! Zâwkhaw zîkpui tlik nai chu,  
 Nau vang nuihua tiâng leh sumtual chul,  
 Pârin vul leh thei tak ang maw ?  
 Tharin mual liam hnu lo vul leh hun,  
 Riakmaw dungthûl, âr ang vai e,  
 Kan nghâkhlei, kil tin hrûta riangten.

## 67. LEI MAWINA

*Rokûnja*

1. Aw khawvêl puan ang a chul tûr hi  
 Tinkim dawnin han thlir ila.  
 Aw bring nun pâr anga vul thîn hi  
 Hma tén zamual a liam tûr chu.
- Aw lei mawina, thîn lai tihosmtu,  
 Zauviang chhawrthia leh siâr êng mawi,  
 Aw zing êng mawi leh thutia êng mawi,  
 Dam lai khuavêl nun khua tinuam an lo vul rawh.
2. Tiâng sâng thing zâr mawi leh ptaizâwla  
 Suang lungpui leh luipui luang ri,  
 Vârâng chhâm leh thlifim lêng vên,  
 Khawvêl mawi hi hla mawi an po.
3. Khua thâl lénkâwl ni chhuak êng rii-risi,  
 Tushpui pâr leh vau, phunchawng pâr ;  
 Chungtiang lén thiam kâwng thla khâwng ri,  
 Lei rawngbawli kum siam an lo ni.
4. I mawi mang e, plallei kan chenna.  
 Riangkhai tân pâr ang vul ve la,  
 Têh lai ni kâwkûngah ham zêlin,  
 Elin lai ni pâr ang vul rawh se.

## 68 KA CHÂWL VE ANG

- 1 Ka buaina ram thlâlêrah hian  
 Ka Lal ka Tiantu hmêl duhawm  
 Lu râl a buatsaih ramte nêh  
 Ngaiin ka lung a lêng mang e  
 Chu ram mawiah ka châwl ve ang  
 Lalpa chênna ram mawiah chuan  
 Ka châwl ve ang buaina piahab  
 Ka tân chatgan ralmuannash
- 2 Hmun ka siam dawn Lalpan a ti  
 Ringtute lăwma an chswih nân  
 Ka ngai lo vang ka khawvêl uun  
 A buatsaih ram ka thien hui chuan
- 3 Leiah riangu hmun nei lovin  
 Thlâlêr i rehawm hrût vêl île,  
 Lalpan ka tân a buatsaihah  
 Ka châwl ve ang lăipui kamah
- 4 Aw i zai ang Lalpa fakîn  
 Berim No thah tho leha chuan  
 'Ka lo kal leh ngai ang' a ti  
 Lăwm r u lungôante lăwm rawh u

## 69 ZIRTU KAWNG

*Selat Thang*

Chahyang lănkâwl êng khua lo vâr e  
 Zăntiang lăkhum zăi zălêng zăwigte  
 Bawp than vêl e, Tho seb fua a hann  
 Bui ben pin khua i tăt dawn e uun  
 'A p tək maw i Kei lănsal thian si hian,  
 Bôb hūm si si tūm tē mēi ang hian,  
 Lăkhum zălêng mōm tăt tōp a'u.  
 Băi lănkâwl a lănkâwl i kiet êt tharen



2. Kâwltuchawi nun iang chu zirlaite,  
 Kâwl ni chhuak chhiar zai rêl ve tâng le  
 Hnuhpui leh hlo-hrâm lo khirh hman teh chuan  
 Huphurhawm mai tûr chbûngkaw pumpuar chan.  
 Tûrli eng, khuangruahpui, romei tlâng bawm,  
 Zing daiten kâwltuchawi mal an sâwm,  
 Van leh brin, fak hlawh châng ni hi  
 Zirtu tân malsâwm hlântu a lo ni.
3. Tu tân hâp lo tahtaw! tē chuanin,  
 A tîr bma lāk sual cawh a pawl.  
 Tūk chhuak tēin bma lāk thiam ve ila,  
 Hmatiang hlen hun kumsûl vei kan lăwmra.  
 Thên lai hriat loh zân mu chhîn hîen ni maw ?  
 Thâ leh tui eng'ni lo pûn ni maw ?  
 Rûk tōn thiam a pawh pûn zêl e,  
 A tling khâwm chu dam chbûng chhezfakawm le.
4. Ami lêngin lûm pâr tlân mah se,  
 H iin der thên ila, liam mai se.  
 Nawm hmasak, hrehawm hnuhnûna aiin  
 M-hui tum tâwk tē mual hrarsh ngawrhin.  
 Naktûka nimin cheng mai tîr tē hi,  
 Liamtîr lo te'ng aw a thlîwnin,  
 Chutiang tuar huam vêng nakinan,  
 Rîn kai'lo tē hian Rêng hum lush ve nân.

Note : lûm pâr : huau huau, nuam chenna.  
 Rêng hum : lalna hmun, mî lian nihna.

## 70. CHUL LO CHHANDAMTU

1. Khawvêl ropuina leh a mawina zawng aiin  
 Hmuh ka chāk e, Lal Krista hmêl chu.  
 Tihelna puan sinin, hling an phiar khumi mah se  
 A, mawi e, khawvêl lal zawng ajin.

Aw ka lăwmna ber ka Chhandamtu  
 Ka thlamuanna leh ka himna hla ber i ni  
 Thatnain a pār ka thinglungah  
 A chul lo ve ka Chhandamtu chu

- 2 O handamtu hmangaihna chu tunge sawi thei ang ?  
 Min zawngin hrehawm t nréng a tuar  
 Berh'ohem leh Kalvari tlānga min zawngin  
 Mia hruai kir ta hmang ihna huangah
- 3 Lalpa i hmangaihna hmél mawí min hmuhtír la  
 Lurgngai riangvaf rethel f te hian  
 He khaw éi bi sawng kan ngai leh tawh lo na rg e  
 Aw i áng hhúngah min pawm langin
- 4 A lo kal leh dāwn ropuina nēn chhūm churgah  
 A tian sate miā rawn hruai túrin  
 Lei hrehawm kan chhuahsanna ni chu a hrai ta  
 Haleluia i ka lāwm e Lalpa

## 71 MIKHUL KA NI

V Hăwla

- 1 Khawvélah hian mikhual ka ni  
 Aw ka ngai thin mang e ka chhúngte chu  
 Ka chām chhúngin busina tinréngten  
 Tui han angin natin min lén  
  
 Aw hun min dātn hi a ho hnneh  
 Hmun hūa ram chu ka pan ang  
 Tah chuah ngai lovin ka ohēna bi  
 Bualate nēn ka chhuahsan ang
- 2 Lungngah dār ri thāng véte leh  
 Buana tioréng rām ri ka briatce hian,  
 Ka chetuan ram tui ngai hualtír thin  
 Ka Pə hmél pi anga Anna,

3. Ka zinna ram thlalêrah bian  
Ka Lal ram luhpui tlâk rêng ka nei lo ;  
Nunna thuchah nei lo pheî ilang,  
Kut ruakin ka ram ka pan ang.
4. Ka Lal ram chuan ni a ngai lo,  
A hmêl thatnain khawpui chhông a ên.  
Rorêlua Lalthutthlênga thuin,  
Fakna ri mawiten a bâwm a.

## 72. "NGHA LUNGVAI CHU"

*Selet Thanga*

1. 'Khaih, khaih, khaih, pa lo chhuak r'u Lhai,'  
Rawn inhawr khâwm eng tak iêl maw ?  
Lêngnghe fam nân ruohék zawn lo,  
Pa un pui pui, râwl thar inlek,  
Hnâmchem chawi ohhuahtlângan fuan khâwm,  
Fawm tem chuan fak hlauh na ngei eng.
2. A hrâng lua e, ka dawn ngam lo.  
Lungmâwl, nuntlang leh aî kai lo,  
Lêngnghe dawnuoi, a lian tha tha,  
A mitlawk, piang hlim, lung bâl chhai,  
Lui dung ber mawi tual lêng zawnge,  
Chûngkaw mang ni a thlang tûr chu.
3. Thlâk ta ngei rusum lui hnârah,  
Tlân ehhuahna lui mawng vâl rualin  
Tawn rual lob khârpui dai ping si,  
Him tak maw ruangchaicheh kirah,  
Hmuh ehhun pûk ohhia rawn bêlin,  
Khawngaih tawng lo nghe lungvai chu.
4. A thlawn si lo, vâl lén vâwr chu,  
Thih suai, chalohâng, mangang zuang vâl  
Lâwm taka lo neih, lén suah nêh,

Thái zél, dam nân kil fim chuhte,  
Pialral lungduh intawn leh nân—  
Vaukam t̃iaupho zâwi hmang ta e.

5. Va kai ða, nghalêng fuanne,  
An sêl rûn in pui lai chhûngan ;  
Chutiang pawî khawihlo mangtu chuan  
Nourâwn, suambman, mawh zawng phurin,  
Thiam chang lo lêngruai, khângpui bun,  
Hnâr hmu ruan ruan kan thu ngei ang.

Note : An sêl rûn in pui : An rorêna hmun in lian  
pui, thu chhe remna in.

### 73. CHÛNNÊMI

*Rokunga*

1. Chhûng tin rûn in lûmtu chu chûnnêmi,  
A tel lo chuan chhung tin rêl a kim si lo.  
Rûnpui ber, t̃angkai ber chu chûnnêmi,  
A tel lo chuan chhûng tin rêl a kim thei lo.  
Chhûng tin khaidingtu ber chu chûnnêmi,  
Ami hluenin âwi ni rêng a nei si lo. [chuan  
Rûn in chhûng thim êntu chûn nunnêm tel lo  
Kan rûn in chhûng duh tin rêl a kim thei lo
2. Chhûng tin tân pawî ber mai chu chûn lung lian,  
Rûn in chhûngah chhim thlipui a lo hrang e ;  
Â g huan huan, rûm vung vung e, bâng thei lo,  
Kan khâtung rieng sâwn lai a her thak e.
3. Chhûng tin tân pawî ber mai chu chûn lung lian,  
Keipui zĩt̃ial chhâl lai iang a lo hrang e ;  
A âng sôu hûm mai t̃hin e, rûn chhûngah,  
Rûn in chhûng berâm note au t̃ian d̃el d̃el.
4. Chhûng tin ṽawng reut̃u ber chu chûnnêmi,  
Ch̃l̃ol̃ol̃, unau, t̃h̃ẽr̃ũal leh m̃i t̃iñs̃ang̃e,  
Am̃ang̃ah leh t̃hat̃ña a lo h̃ip a.  
Ch̃iñlai uñaut̃a a t̃hat̃ña p̃âr kan t̃ian.

5. Chawimawlin awm zêl ang che chûn nunnêm,  
 Khuavêl êitu vârpah arsi êu' mawi chu ;  
 Chung Pathian malsâwmua i lo kin ngen,  
 Chhûng tia rûn in thim ên zêl la, dam reng rawh.

## 75. RO THLÂN—HRAICHAWI

*Selet Thangu*

1. Ro hlu kan dep, a sâng tual tual,  
 Hlu ber aw, vân malsâwm kan awi ;  
 Zâwk tîr zawng mah-i khual leh tual,  
 Kâwl pawh vêlin, ro thlân braichawi.
2. Mi tâwna puak kai lo tê hi,  
 Chawitu tân khuavâng lâm-dâr iang e ;  
 Châwnbân vâwr, su lèp, au râwlin,  
 Lawina rûn in khawhar hnêm e.
3. Chawitu sùl hâw pâr ang lo lâwm,  
 Eng dang ngai lo, tângah bei hle,  
 Chim loh, sakhmêla dâr tui luan,  
 Kum thuang lungluah pâr lo ni e.
4. Nghahfâk, man cho loh tê, harh la,  
 Lung rawn dum ve, duhsâm zûl hian,  
 Lo dingin, thuang tê'n thang lian la,  
 Rual zawng laia lung lâwm ve nân.
5. Mawh tin phurta chûn leh zuaten,  
 An chawi Vân Rêng ro hi hria sêng,  
 Nnu kawnga dawi ang dawm seilen  
 Hai lâwng 'Ber' kaitirtu hraichawi.

- Note (1) Mi tawnab puak kailo—Mite tân hmêltha  
 piakpuak tling zo lo, hmêltha nih hlawh zo lo.
- (2) 'Ber' kaitirtu—Nanpang chuan an nu leh pa-  
 te hi engkimah a 'ber' njin an hre thîn a.  
 An nu leh pate chu 'ber' an kaitir thîn
- (3) Kum thuang lungluah pâr—Dam chhûnga  
 theihngihl theih loh leh hriat reng tûr.
- (4) Man cho loh tê—Engmahin a man zawh rual  
 loh leh man phâk rual loh.

## VÂL UANG THLÂWN

*La-mama*

1. Lawi arg than tum chengrăng chawiin  
 A chhuak, than hâwî nân ;  
 Ian a tum hmâna Chawngbawla, bawî, bawî, bawî,  
 Zalam tumkawng tluanin a suangtuah ruaikhûm nân,  
 Tawng îla phuaivawm râwî lian, ngho vâ, vâ, vâ.
2. Chengrăng chawî lo zalêng zawng chu  
 Nêmrăng puan sin se ;  
 Lunglaiah koh ka nuam ngei e, thai, thai, thai.  
 Tawng tak îla zo nêmah sa zawng laia hrăng,  
 A chûn ngaiin a nûi ngei ang, luaithli, thli, thli.
3. Hawngtinlêrin mai ang sâwm e,  
 Zalêng zawng khâwm nân. [vawm.  
 A tawng ta zalam thumamah phuaivawm, vawm,  
 Chengrăng kau zai rêl lo, vâl uang thlâwn tian duai  
 [duai.  
 Thiinlai phângin tânglai a kham ngei, hui, hui, lui.

## 76. THAIBAWI HLA

1. Thlônglo vau anga vui tawh khân  
 A thai a hau an tih chu ?  
 "Tuan rêl lovin ohhâm ang i sâl,  
 I tuawh leh thum ka thawk e."
2. A thai a hrăng, duai bî lovin,  
 "Tukram ka tuan nâ,ng e khai,  
 Zing sum sô la, bawng lo sâwr la,  
 Kâwltu kei ka chawî nâng e.
3. "Vawh chaw pe la, âr lo lawi la,  
 Tahpuan pawh lo khâwng ang cho,  
 Ka liam tâ'ng e, zalam tũana,  
 Saw, râl sâwmthang chum dârah".

4. Zamual a liam ka pi té chu,  
Hnutiang lam hawi lèk lovin,  
Thinlai duarin, awi maw'ka pu  
Thaibawi siam a tûm rûn e.
5. Biltin a khai, hrizên a kêng,  
Kâwmkûn a chuh ka pu chuan,  
Dumi a zawn, Sêni a hling,  
En teh, saw a sawr dawn e.
6. A nuam lo ve, thlunglû a lei.  
Ka pu sirah a hnâwl e.  
Sir tin a hâwl, pheilai a vâwr,  
Leiah a khêng tlu dêr e.
7. Suihlung chhîrin ka pu pui chu  
In chhûng a lût zê thul thul,  
Laikhum a zâl, tinkim a dawn,  
Ârva rûn sâng an vai e.
8. A thai hâwng e, a hrâng zual e,  
"Rêlthang ka dawn zo lo ve,  
Ka dem lo che, ka dem lo che,  
Tui ang kei ka nêp duai e."

## 77. KAWNGE HNÊMTU

*Romani*

1. Thâl awiin leltepan lenbuang a ngâk,  
Thâltui ang kan ngah chu kumsûl vei leh lunglên,  
Dai lêm ang maw, thinlai a zing riai e, khua reiah,  
Zûnlêng xâm leh hnutiang, aw,  
Nang ngaih lunglên a nêp thei lo.

Aw khaw'nge maw ka lunglâi min hnêmtu  
Ka tawng lo rêlthang zing riai kârah ;  
Zata kan chawi lénkâwl ni, chhawrthiapui, aw,  
Lung an rual zâ siâr zawnng nêp.

2. Thlang lènkáwl hmár a hním chung khua lo ri,  
Pialleia kan nun tham hnu kha min ngaihtir e,  
Tah châng ni a tam mang e, kumsól hlei te'n a dang lo,  
Auh ruai ruai ka nuam mang e, aw,  
Kan nun khua rei a chang tûr chu.
3. Tlâng tin tûahpui leh vau vul lai khua-ţhál,  
Ka hawi ngam lo raltiang romel zing rai kêran,  
Suihlung rual sirva lêng an nui hiau ve, pâr an tlân,  
Khawtlâng sirva hnehin, aw,  
Rianghlel nau vang ka tlei thei lo.

## 78. FIARA TUI

1. Hmânah pi pu sôihnu Tân khaw zo nêmah,  
Vân hnuai mi hril Fiara Tui ném tèn a luang,  
Dawn ka nuam e, khâm râng khuai-pui zû aian,  
A hmiog ném hi, vân hnuai a theng ohhuak e.

Aw kan tlâng ram tuikhurah hian  
Nang zawng i mawi êm e,  
I sakhming khuavêl a theng ohhuak e,  
Theih chang sela hnam ze tînrengten,  
I sakhming nêh avâng hian  
Dawn an nuam ber che.

3. Aw Fiara Tui, i pianna ram rêng a mawi e,  
Lurhpui leh Tân ohhíngkhualah zain an chawí,  
Fâr khaw ohhúahţlâng, ohawngtinlérl rûn remna,  
Tân lasi lénna vângkhaw zau ní nêh.
3. Lungdubte nêh kan dawn lai Fiara Tui ném diai,  
Kâm lo nêng e, Fiara Tui kâm lo nêng e,  
Fôr khaw thiang, ţhál romel zing rii-riai hnuaiah,  
Ohung Pathian nêh kan dawn leh pèhna.



## 79. LUNGDAWH

*V. Hawla*

1. Zoram nuam chhuahtlâng hi  
Dawhlung thlafam rûn rem hmun.  
Hmasâng pi pu lungruahna,  
Lêng zawng ram tûan lungruahna ;  
Thlafam lung mâwl rûn rem hmun,  
Kumsûl voia senhri pâr ianga vulna.
2. Tlâng tin chhuahtlâng dawhlung hi  
Sa hrâng, vânbhaw lêng hmunah :  
Tuaogtûah pâr mawin a bâwn,  
Phuntûng zâr mawin a bâwm,  
Changsial ki ring mawi târna,  
Hmasâng pi pu thangvân sâng kaina hmun chu.
3. Dawhlung dawh sâng rem hmun chu  
Vânbkhuah lai lai dâr rikua,  
Nânte puan tial mawi zârna,  
Vakâwl lêna lâm thaina.  
Thang tin chhuah mite uanna,  
Se chhun, khuangchawia rauthla rûn rem hmun chu.
4. Nun a dang zêl, a thar ta,  
Hmasâng pi pu nun a bo :  
Tûnah erawh chung Pathian  
Rauthla lêng rûn hmun nuam chu,  
Dawhlung dawh sâng a ni lo,  
Thangvân rûn nuam chung Pathian lêna a ni.

## 80. HUN BI AN CHHIAR

*Rokunga*

1. Han thlir ila, si-âr thangvân êng khi,  
Mahnî lamtluang chhui zêhn,  
Hlim takin an lêng vân zawlah;  
Kan tâna buat rêng em lo ni le  
Chung Khuanu lêngin ?

Aw enchim loh, thlir ninawm lo,  
Lei rawngbâwla her liain,  
Lei mite hun bi an chhiar e;  
Au râwl rêng awm si lovin  
Blatthu tinkim min lo hiân.

2. En teh, khi vân Lasi an lawi em ni ?  
Chung Sumeikhu a lo ni;  
"Hun a ral kum tam a liam te,  
I hun tha duai rêng a liam nem le,"  
Tin min lo au,
3. Kei ka thu bla mi ngai hi awm ve maw?  
Chung si âr lung mawl mah khian,  
"Nunna êng nei la," min lo ti;  
Ngawi rengin tawng lovin chêt dânî  
I êng ve ang u.

## 81. THLAFAM CHANSAN

*Kâmia'a*

1. Rûn hmun bûkthlâm, khaw otul ram ka fan ni hian,  
Ka hawi ngam lo lungual tē'n kan lénna;  
Ka dân sei sêlin hmâna nuu hlui ka ngai thîn,  
Chhîngmîit khuangruah hâwktui ang a lo lian e.

2. Strvate iangin chún leh zua tânglaiah  
Láwm lai pâr tlân lungual tē'n kan lēnna;  
Hlim lai ni a chuai, nau ang tsh nân khua a sei,  
Nun hlui pâr ang chuai la, kum ang lo thar rawh.
3. Aw lawm lai tu zik Chhíngpui, khawngē i awm ?  
Hrilih ka hai ohhúngkaw kim lenrual zingah.  
Nau ang kan nuihna, lēnna khua kan fan niin,  
Thlafam dairial min chansan lunglam ka vai.
5. Ka pa, a sawi a hrilh leh tuar ka zuam lo,  
A ná awi, ka tuarah vânpui a chim ;  
Tinkim ka dâwnin tuar hêr chungtûrni a sa,  
Lo nêm ve la—rairah riang chuang kan tâwnah.
6. Ka nu, mi tâwnah ohuan ka hre thiam lo ve,  
Kei ka tân ohhawkhle, ainâwna vul tûr ;  
Hawilo pâr thliaka lunglo siktui dâwntirin,  
Rauthlâlêng vângkhaw lamtluang an zawhpui ta.
6. Ohbaktiang ka zawng, thlangtiang ka zawng an awm  
Vân huai mi zingah ka lung min hnêmtu ;      ['o  
Keini chēna lei chung pi pu rûn rem ohhûrgah  
I lēnna piallei kâr vai phunbûng huai maw ?
8. Khua a ngui, bawâr siangah an lawi kim ta,  
Khawngē ka nau thínlai hnēm a kim lo ;  
Ka nghák dâwn nge, zâwtin Hringlang tlang ka zaweg  
Intawngin lungual tē'n nui za tak ang i maw ? [ang,
- b. Vângkhua suihlung ruala mu ang an lēnna,  
Khewzo lete pâr thing tin bnah nēmah ;  
Nun hlui ngaia za tē'n lēnna ka fan chângin  
Saisên tēta nuihna rûn in zing risai e.

9. Awmkhua a bar tlai ni lén ka zuam lo ve,  
 Chung túni leh zántiang ohhawrthla éngah ;  
 Fam ngai kan tábna túni káwlah a chhuak e,  
 Ka bâng ang Lai Imanuel, min hném rawh.

## 82. BUANNÊL RAM DAI

*Rokunga*

1. Thlâlér ram reh hla takah ohuan,  
 Ohhuihthangvsa lunglóna ;  
 Buannêl ram dai káwlvalénchham,  
 Ngho vâv leh Chawngtinlêri tual lóna.  
 Tabchuan a chângin lung a lêng tshín,  
 Ram ohhâwl thingte pâr vulna ;  
 Zên tlaiah riakmaw va lêngin  
 Thiangthing zâr mawi a siang lawina.
2. Aw a khâm ráng thari laikhum,  
 A tual zâwl sa tín kaina ;  
 A laikawr dung leh a tláng mawi,  
 A thing zâr mawi thuvate zai remna.  
 Nihalten pialleian rûn an rem,  
 Va tîn-réngte thing zârah ;  
 Zántiang ohhawrthla leh si-âr an  
 Ên chângin lung a lêng zual tshín.
3. Pasaltha leh ramvachalten,  
 Ziañlai dâr ang an ohhaina ;  
 Phuavawm, khite leh sukiten  
 Siktai thiang dâwna nau ang an nuibna.  
 Tahchuan ka thínlai a chám reng mai,  
 Chhuakin ram va tûan îa ;  
 Chengráng chawlin uisathiam  
 Nén sêlin, vála lung dam nân.

4. Buannél ram daiah va t̃uan í,  
 Chhuihthangvâla hming than nân,  
 Chengrăng pui lunglêng a au ve,  
 Dəm s̃a hrailêng awi zawngte t̃lân dial dial,  
 Thanhâwl chhuihthangvâla ram t̃uanin  
 S̃a hrăng lu a rawn hâwn e ;  
 Lâwm r'û, lâwm r'û, vâl kan than  
 Nân e, vangkhaw rûn zauvah.

### 83. MIZO KAN NI KAN LÂWM E

*Bokûn.*

1. Mizo kan nih kan lâwm e,  
 Kan t̃lâng a thiang bawk si ;  
 Kan rilru pawh a s̃âng e,  
 Kan hming a thaug bawk si.  
 Kan ram, kan hnam din chhuah nân,  
 Thihlung tithianghlimin ;  
 Kan huai, kan fêl, kan finnote  
 Thiamin i hmang ang u.
2. Kan pi, kan pu mi hualte  
 Dân t̃ha kha mawi kan ti,  
 Thian chhan thih an ngam fo t̃hîn,  
 An hming a thang bawk si.  
 Keini'n chu dân chu zâwmin  
 Hui taka din kan tum ;  
 Mizo kan ni kan hmêl a t̃ha,  
 Kan tum a s̃âng bawk si.

3. Chanchin Thain kan ramah  
 R.mhuai a um bo ta ;  
 Kan hnam din ohhuahna bul chu  
 Hei rgei hi a lo ni.  
 Hnam dang hmesit mai lovin,  
 Thian a'n i sawm ang u ;  
 Chutin kan hming than mawina chuan  
 Khuavel a deng ohhuak ang.

#### 84. PI PU LÊN LAI CHUL HNU

*Damhauhva*

1. Hmêrah pi pư lên lai chol hnu awmbar ka dawn chângi  
 Suihlung ruale zamual an liam, tinkim ka dawn  
 ngam lo ve.  
 Zalêng dâwtuai sen sir siar pâr sial ang an lo ngirna,  
 Dâwulung, rûn hmun leh ram loh zalam tiuang a  
 chul zo ta e  
 Ka dawn ngam lo, hmangaihna khua a vâv hmaa  
 fam sawng chu,  
 Khua romei tlâng kai châng sirva nun hui a thar  
 leh thîn,  
 K n nun thlang puan ang a chul tûr awih lai rêl  
 ve la aw.
2. Tûrnpui kâwl ên châng khua thâl romei a zâm leh ta,  
 Chbâwi lîi liai pâr zalêng lung kuai tawn mawi sirva  
 lawm lai chu,  
 Khawtlâng zing riai leh lêng khaw mawi vul lai mual  
 a liam thîn,  
 Lentu ngirtlic tsh lai dungthûi, duh leng ka ngai  
 mung e aw.

3. Fûr khaw thiàng, thiàng rihnim ohhâwl lîi liai hi a  
 mawi mang e,  
 Ka tap, hmâr tlâng, ohhimblei, thlang leh chhaktiang  
 dêng zel la aw;  
 Chul thei lo vângkhua lêng zawng thlafam ka dâwn  
 chângin,  
 Rairah riang chuang, tinkim dâwn zo hi kei mi ohhing  
 thei lo ve.

### 85. TÛRNIPUI DO DAI

## Rokunga

1. Kan lénne tlâog dum dâr,  
Lénruâl kim kan lénna.  
Kan thlawh sâwmfâng hring nghial kêrah  
Kâwltu kan chawi nilên.  
Mahse kan zâm bil lo,  
Tûrnpui hrâng hnuaian;  
Lâwm lungruâl hlim thâwm nui ri nê,  
Tûrnpui kan do dai.
2. Thangvân dum pâwl riâi e,  
Sâwmfâng hring no nghial e.  
Ram bûk thiâm sawngke dawh sângan  
Ka thuir ning thei dawn lo.  
Ka vau zotui thiang te'n  
Hah ohhâwl dawi ang min dawm;  
Mîmsrikût leh thuvaten,  
Hlim zâin min lo awi,
3. Kan sâwmfâng hmun cham dêl,  
Thiulâi riang min hnêmtu.  
Thliten rawn ohhêm an fâwn dim e,  
Lâwm lungruâl dung an thûl.

Tôt ni brângvung na e,  
 Zalêng zâm lo na e ;  
 Hah obhâwl dawi ang min dawm tôrin  
 Lêngin tui rawn chawi e.

4. Kan thlawh fâng mual han pui,  
 Zalêng lăm ang her nân,  
 Sirtiang kan sâwn kan fâwn dîm e,  
 Hlim lai pâr ang kan tlan.  
 Tinkim dâwn zêl lla,  
 Tukram ohn hun tôrte;  
 Lœnrual kînte'n kan tœanna tlang  
 Nghilb ni awm tak ang maw.

## AW ZORAM

1. Aw Zoram, i chawi sakhmîng rêngan  
 Kan chhuan kan vâwr, i sâng chuang e.  
 Hnam mâwl, hnufual tê kha Nun thar pâr  
 Tlânin, rual dub, nui hiau kan lêng tan ta ;  
 Huai tin, rau tin hlauva thinlai riangten  
 Hring mi phû loh Chatuan Ram kan awi.
2. Ding lui luiin thang tual tual aw le,  
 Rual zawng khûma pâr kan chhuan ve nân—  
 Thiam inhlantawn leh lampui sialin  
 Lêna tlang mual tin a kai zêl a ;  
 Lung, lei chuangtlai leh ram lêntu zing riai  
 Sum leh pai khurpui a chang zêl e.
3. Tho ru le, Hruaitu, Lœnrual duhte  
 Zoram than vâwr nân kâwl a êng e.  
 Chhambal, mawi lo lai 'piang thuam tôrin  
 Duai lo, than tum lêng rual kan nih ngai kha,  
 Hmœhrualtu leh mimir thinlung lœn tlak  
 Rualin, duhsâm ram i thlen ang aw.



## KAN RAM I NI

1. Kan ram zân thim pik ohu kan pël ta,  
Zalenna ni êngah kan lêng za,  
Kao lâwm a sâng, malsawm ramah ;  
Tû chhin rual loh chi tin tawng tinten  
Hnehohhiabna hnâwlin ro kan rêl za.

Rinawm fel, dika inthuvamin  
Tûk chhuaka mahni hna pual tê,  
Dubsak cawn rawngbâwl nân hmang zêlin,  
Kan hnem zalenna puan zar hnuaan  
Pialrâl ram nun kan chên za ang.

2. Kao du-i ngai lo, pîwn lam hmélma leh  
Mehni hmasal, dawngrâwl, sual tinrêng,  
Dorol tui ang lo lian mah se,  
Aw, kan ram i ni, tawh loh puan nêh,  
Lungruaito'n thuam ang kan do dai ang.
3. Hmahruaiten nang leh i braichawite  
Hmangaih vângin nun sâng tam an hlân  
Lungphâng sub, zâwk mah hsem kan ni.  
Hrui khat vuanin hma kan rawn sawn e,  
Hring nun duhsâm ram i chan hma chuan.
4. Biak lai Chung Pathian kan ngai êm che.  
Hnam an lo dung, khuavêl ber kaiin,  
An ral leh thîn—i tel lo chuan.  
Mal m'n sâwmin remna mio pe la,  
Aw Pathian, kan ram kan kawtir che.

# KA NU HMANGAIHNA

1. Ka nu hmangaihne pâr ang chul ngai lo,  
Khuarej, than len hian a tiehuai lo.  
A hrai thlang kawrvai khua hnâwm a lêng hi  
A awih lai ngatin a kûn nghiai thîn.  
Khua lo thaiin kan rûn a lo êng a,  
Rau thlain chutah chuan ka haw thîn ;  
Kawivalen ohham aţang hian ka thlir a,  
Ka kalna piangah min hruai zêl thîn.
2. Ka theih hma, zantiang ohhawrthla êng hnuaiah.  
Lenruai duh nêu tual kan chai laiin,  
Kan râp in tlâwm khawhar ten a nghâk a.  
A hrai lêng thâwmah beng a ohhi tûin.
3. Ka nu mei êng thlir zêlin ka haw thîn  
A lovin sumhmun thim ka ngam lo.  
Ka kohna chu nêu tê'n a ohhâng thîn,  
Muang takio kan rûn min hruai lût thîn.
4. Zantiangah a hrai haw hun a ohhâr thîn,  
Chung Pathlan hnênah a ţawngţai thîn.  
Kumêul ang thar leh rawh se rûn nuamah  
Chûn leh hrai duh tē'n kan intawh nân.

## KAN HMUN INPUI

*Vankhama*

1. Bawngva nun zir an chawi lai lîmkil kâran,  
 A lo chuang ve kan Zo, kan hmun in ram lai,  
 Chhaka êng lo kai a hnam nilên nân êm.  
 A tlâng ohhim hmâr hawi hlîra lo inruahman :  
 Ni, nangmah ngei hi ka hmun in ka ram nuam,  
 Ka pian, ka mûr seileena ka hmun Zotlâng;  
 I ohhông chêna him nuama kan inhriat thîn  
 Leh i pâwn vah laia khua tibar thîn.  
 Vawi leh tam kau sêl che, riang kan hmangaih vâng,  
 Ngêlchetah duai suh che, ka ngaih ka ram tlâng.
2. A mi ram kan lên ve ni châng kârah ohêng,  
 Ropui sawi har a mawiin lo êng mah sêng  
 Ka teu thîn, i lêngtu kâr kan muanna leh  
 I ohhônga hrâm tin va tin aw mawi ri nê.  
 Chhakah chhawkhle, senbri, nauban, an pâr a,  
 Nghilh rual em ni bil— lelen, ainâwn pâr kha;  
 Thlanga vabsân lak hrilh tûahpui, vau vul,  
 Fûr tui chawi chawnpui leh dawngal mawi luahmur,  
 Vângpui hai lo lushrei things tîng bawmtu  
 An vui thîn "Pamawi" kum ohhir sakal tê chuan.
3. I hausakna nangma pual thîng leh maurua,  
 I thliffim nuam, vân pék sâ pâr rim kâra;  
 Sik leh sain lêm a hlei hran ngai lohna.  
 Hei liama ram nuam kbawngê kan tawn tāk ang !  
 Ka ngaih, ka hmun in, ka chan tâwk malsâwmna,  
 Ka thla lêngin a sâm thîn, ka hmun inpui;  
 Sên leh bêt ata sial ang kan lo tuaina,  
 Ka lunglai ro bawm chu nang i nih ngei hi.  
 I tângah ka nun ohhông zawng hmang thei ilang,  
 A tâwp fam dairiala ka chan thlêngin.

4. Thangthar lungfing ten ti r'u hei hria ilang,  
 Kan Hmun In Ram kan ta kan neih hmang tha a'n;  
 Rennain kan neih ohhun kan ram thing leh rua,  
 Tiak tîr, obawr tîr qhenin, duatin chawm ilang;  
 Tûl loyah i bñam ohmsen chu vai lo lang,  
 Kawng kam kik leh perhtë pawî sawi lo vai hian,  
 Kan phuhrin âtzia puangzâr mai lah ni le;  
 Thang leh thar tân kan ta hi suat ve ilang,  
 Kan ram tân khawltu kan lo ni ve ang a,  
 Tui mal far tã tã tuiptui lian lo tîntu  
 Tûna kan ren tã, kan tûn hnu rinpui tûr.

Note : Hmun In pui—chenna ram. bawngva nun zir—  
 lehkha zir. lîmkil—map, ram thla.  
 vawî leh tam—vawî tam tak, ngêleheth—tîh tak  
 takah. teu—teh. kum ohhir sakal—a indawt  
 tain lêm a thlei hran—a elsen, a tîhhran,  
 phuhrin—plauphung, mizia.

### ENGTINNGE ?

*RL Kâmlala*

(A va thûkin a va zau êm !)

1. Tunge a bul hria a,  
 Tunge a tâwpna hmu!  
 Lalpa sinna teh vâl tûrin,  
 Tunge fîng tâwk awm ang!  
 Lei leh a ohhûnga thîl,  
 Chung lam vâna awm nân,  
 Thîl nang leh nung lote,  
 Nî leh thla leh arai,  
 Chunga her vâl sawng sawng,  
 Hnuala aw nei tînrêng,  
 Aw nei lote sawng nân,  
 Hnâm hrîng leh rote leh

Tlâng leh khawmual luikawr,  
 Tui hnâr leh tuifnriat,  
 An bul leh an tâwpna, "  
 Enin mi an bo va,  
 "Engtinngé a awm theih?"  
 Tiin an au chhuak thîn.

2. Hnang lam leh hme lama  
 Thil awm leh awm tûrte  
 Thlirin hring mite bian,  
 Mit tlin phâk loh chinah,  
 "Engtinngé ? Engtinngé ?"  
 Tiin aw an chhuah thîn.  
 Mahse, Lal ropui chuan  
 A hriain a hmu a,  
 A tân fiah sa an ni.  
 Chutiangin mite ohu,  
 "Engtinngé ? Engtinngé ?"  
 Tiin vawi sâng tam tak  
 Beidawngin au mah se.  
 Lawmin kan lên hunah,  
 Lalpa vi ropui chuan,  
 Thim leh lungngaih hnusia  
 Lêngte mitrawn chhunin,  
 Thlarauvin an meng ang.  
 Chûtih hunah zet chuan,  
 Ram tin, hmun tina mi,  
 Pa Patian thil siamte,  
 A lian a té enin,  
 Thisena bual zawnng chuan,  
 "Ka hre Chiang tãn ta le!"  
 Tiin zai an rem ang—  
 "Engtinngé !" a reh nân.

3. Mabse, aw! thil pakhat,  
 Chatuan Lalpa béla  
 Chhûn zân zawma ding thîn,  
 Angel leh serafim  
 Thla khâwng niléng thinten.  
 'Mak" tia an thlîr chu,  
 TLANNA ropui a ni.  
 Hriugui zawng zawng thlahtu,  
 Adama leh Evi,  
 Hmâna suala tlu hnu,  
 (hi thlah a'm lo zuahin,  
 Eden vânduai fate,  
 Leilong hmun tinrêngah,  
 Sualna ânchua khôma  
 Kan léng min zuk enin,  
 Pa Pathian thilunga  
 Khawneah lehna chhuak chuan,  
 Fate boral tawn hnu,  
 Eden thar leh nuam zâwk  
 Lawi nânrawn hayn leh a'n.  
 Engkimtithia chuan  
 Tcangtharte briat phâk loh,  
 Kumkhaw chatuan ata  
 Vawin ni thleng pawh hian,  
 "Engtinge ? Engtinge ?"  
 Tino a zâwt ngai lo ;  
 Amân engkim a hmu,  
 A kutchhuak an ni si.
- "  
 Khua a lo vâr ang a,  
 Mi tin a êngah chuan,  
 A en phal loh a Fa,  
 Kalveri tlâng chungah,  
 Sual angin a hian chu,  
 Enin kumkhua pawhin,

A ngaihna hre lovin,  
 "Engtionge?" kan ti ang.  
 Tûosh sual bawi ata  
 Chu thisen zârah chuan,  
 Chhuakin kân awm ta si,  
 "ENGRINNGE?" ropui chu,  
 Tûnah tạn nghâl rawh se!

Hêng hla phuahtute hian eng rilru nge pua i hriat ?

1. Ka thlawhlai pângpui chu fam lul suh.  
 Ka bêl ang che vân zâwl ni dul loh chângin --  
 Va tinrêng an kaina tsum lai lui.
2. Lal loh kawr kan ha e zingtîanah,  
 Kaw'awm lianin huhenhâwl kan thai leh dâwn e;  
 Ka nu, B.A. kai a har âwm e.
3. Ka puanchei chêng sâwm, kawmawl tlai man;  
 Ka tai-klip tê, ka herpin leh ka dâr tîi,  
 Romei chang zo ta e tlang bawmah.
4. Fam khua em ni kan luh dâwn ka lung lam vai?  
 Ngaihân tlangpui piallung rem houaiah hianin,  
 A mawi dâr leilâwn a chîar ngiang e.
5. Laltê kiu kiu lo la bâng mai rawh;  
 Keimah anga dî ngai i nih ve chuanin,  
 Zuangin lo tûm rawh i hrii dîn ang.
6. En teh, tîiani, khamrâng kârah a luang e  
 Bavaté ruangbualna, ruangbualna.
7. Ka khawtlâng lunglên chu maw tîiana,  
 Hmêl hriat leh hriat loh lêng, fam zawng  
 Chung mu lénin a lêng kal riái e.





# INDIA HNAM HLA

Doh is C.

*Robi ndranath Tagore (1912)*

|d.r m.m | m m 'm m |m :m m |r m :f |m :m m |r:r.r :t, r  
 Jana gana mana adhina-ya ka Jaya he Bharata bha gya vidha  
 :d |— d |s :s s |— .s:s.s |s 's fe |s fe :s |f :f .f |f :f .m  
 ta. Punjabha Sindhu Gujara - ta Ma-ra - tha Dravira Utkala  
 |r.f :m |— :- |m :m .m |m 'm .r |s.s :s.f |f :f |m :m .m  
 Banga, Vin-dhya Himacha-la Yumuna Ganga Ut- cha la  
 |r r :r .r |t, .r :d |— :- |m m :m .m |m :m .m |r .m :f |— :-  
 Jata dhita rang a, Tava su-ba na - me ja - ge,  
 |m f s .s |s f .m |r'f :m |— :- |m :m |r .r :r .r t, r :d |— :-  
 Tava shubha a shisha mage, Gane tava jaya ga - tha  
 |s, s :s s |s :s fe |s :s s |s .l :s |f .f f |m :m m.f|r.f :m  
 Jana gana mangala da yaka jaya he Bharata baghya vidha-ta,  
 |— t .t |d' :— | :t l |t :— |— :s .s |l :— |— :- |d .d :r .r  
 Jaya he, jaya he jaya he, jaya jaya  
 |m .m :r m |f :— |— :- ||  
 jaya jaya he.

Thou art the ruler of minds of people,  
 Thou Dispenser of India's destiny.  
 Thy name rouses the hearts of Punjab Sind, Gujrat  
 and Maratha of Dravid, Orissa, Bengal.  
 In echoes in the hills of the Vindhya and Himalayas,  
 Mingles in the music of Jumna and Ganges, and is  
 chanted by the waves of the Indian Sea.

They pray for thy blessings and sing thy praise.  
 Thou Dispenser of India's destiny,  
 Victory, victory, victory to thee.



Printed at the Zoram Printing Press, Aizawl— 18-10-73—3,000.



**MIZORAM STATE LIBRARY**

**Acc. No** \_\_\_\_\_

**Acc. by** \_\_\_\_\_

**Class.by** : ksa \_\_\_\_\_

**Cata.by** : \_\_\_\_\_

**Sub Heading** by : \_\_\_\_\_

**Transcribed by** : \_\_\_\_\_

**Location No** : \_\_\_\_\_